This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

NYPL RESEARCH LIBRARIES
3 3433 08157012 3

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

3447

Chas. Hardie
Lieut Colonel
U.S. Army

RESUMEN

DE LOS

COMENTARIOS DE CESAR,

OBRA DICTADA

POR NAPOLEON,

EN SU CAUTIVIDAD DE SANTA HELENA,

COLLECTION OF
LEUT. COL. FRANCIS HUNTER HARDIE
UNITED STATES ARMY

PARIS,
LIBRERIA DE ROSA.
1837.

Napoleon I
BWG
Digitized by Google

THE NEW YORK
PUBLIC LIBRARY
499806
ASTOR, LENOX AND
TILDEN FOUNDATIONS.
R 1912 L

Digitized by Google

PREFACIO

DEL EDITOR FRANCÉS.

El dia 27 abril de 1821, ocho dias antes de morir, pasó el emperador Napoleon bastantes horas en sellar é inventariar sus cajas, tabaqueras y demas objetos destinados á su hijo, y habiéndolo encerrado todo en tres cajones de caoba con los números 1, 2, 3, me hizo depositario de ellos, para

Digitized by Google

que se los remitiera á su hijo á la época de su mayor edad.

Ese dia fué de los mas cansados que hubiese tenido el emperador durante el curso de su enfermedad, y tambien uno de los mas tristes para nosotros, que notábamos el vuelo de su mal y los síntomas que anunciaban su próximo fin. Los vómitos lo obligaron á menudo á suspender el dictar las determinaciones de su última voluntad, pero fué inutil cuanto hicimos para que dejara un trabajo que le ocasionaba tan graves accidentes.

— « Estoy cansado, nos decia : lo conozco, me queda poco tiempo, y es menester acabar. Dáme un poco de ese vino de Constanza que me ha enviado Las-Casas , una lágrima no me puede hacer mal. »

Yo me atreví á hacerle notar que aquel licor era contrario al que le habia recetado el doctor Antomarchi.

— ¡ Qué ! dijo meneando la cabeza, ni unos ni otros lo entienden. Nada hay en este pais, ¿ qué quieren que yo espere ? — Dame, dame de ese vino que me reanimará. No quiero hacer cosa alguna que abrevie mis dias, pero tampoco echaria

Digitized by Google

pajas para alargarlos. Aquí está el mal, me dijo llevándose la mano al costado derecho : es una hoja de navaja de afeitar que me rebana escurriéndose. »

Todo lo que el emperador decia, estaba lleno de dignidad, de calma y de bondad. La cama donde estaba sentado se veia cubierta de objetos sellados y destinados á su hijo y á su familia : entre otras cosas habia una tabaquera de oro con un camafeo hermosísimo que el emperador legaba á miladi Hólland, como una prenda de estimacion y agradecimiento, por el cuidado que habia tenido aquella señora de enviar al ilustre cautivo varias de esas fruslerías que siempre se reciben con gusto y que tanto se aprecian en el infortunio ; y ademas otra caja de oro sin cifra que destinaba al doctor Arnolt, y sobre la cual grabó una N con la punta de un cortaplumas. Una simple hoja de carton pequeña le servia de escritorio en la mano izquierda, y con la derecha mojaba la pluma en un tintero que le tenia de pie junto á la cama el conde de Montholon.

Tenia allí cerca un collar de diamantes, que tomó, y me dió, diciendo :

Digitized by Google

— « Ten : yo no sé cómo estarán mis cosas en Europa : la buena Hortensia me lo dió al dejar la Malmaison, creyendo que podria necesitarlo. Me parece que vale doscientos mil francos : guardátelo escondido alrededor del cuerpo, y cuando llegues á Francia, te ayudará á esperar la suerte que te dejo en mi testamento y mis codicilos. Cásate honradamente ; haz tu eleccion en las familias de los oficiales ó soldados de mi guardia vieja : muchos de esos valientes no son felices : mejor habria sido su suerte, sin los reveses de fortuna que han sobrevenido á la Francia. La posteridad conocerá todo lo que hubiera yo hecho por ellos, si las circunstancias hubiesen sido diferentes. »

La fatiga lo obligó á callar. Esas palabras nunca se borrarán de mi memoria, y al cabo de quince años todavía llenan de lágrimas mis ojos.

Despues de haber descansado algunos momentos, cerró sus diversos testamentos y codicilos, que formaban nueve pliegos ó paquetes separados, todos de casi la misma forma, aunque de grueso diferente, doblados por los cuatro puntos, liados con una cinta encarnada, rubricados con su

Digitized by Google

firma, y sellados con el sello de sus armas.

A las nueve de la noche del mismo dia, el emperador, envuelto en su bata y sentado en un gran sillon con un veladorcito delante, hizo que firmaran y sellaran los codicilos y testamentos sus tres albaceas : el general conde Bertrand, el general conde Montholon, y yo, y tambien el presbítero Vignaly que mandó llamar para este efecto.

En seguida mandó hacer en su presencia el inventario ó sumaria relacion siguiente de los nueve pliegos ó paquetes cerrados :

En un pliego numerado I está escrito : « Este es mi testamento, escrito todo entero de mi propio puño. Firmado : NAPOLEON. »

En otro pliego numerado II : « Este es otro codicilo á mi testamento escrito todo de mi propio puño. Firmado : NAPOLEON.

En un pliego sin número : « Este es el tercer codicilo á mi testamento, escrito todo entero de mi propio puño, firmado y sellado con mis armas, el cual se abrirá el mismo dia que se abra mi testamento, é inmediatamente despues de abrirlo. Firmado : NAPOLEON. »

Digitized by Google

En otro pliego sin número : « Este es mi cuarto codicilo y adicion á mi testamento, el cual se abrirá el mismo dia que mi testamento. Firmado : NAPOLEON. »

En otro pliego marcado con el número V : « Este es mi codicilo ó acto de mi última voluntad, cuya ejecucion encomiendo á mi muy cara esposa la emperatriz Maria Luisa. Firmado : NAPOLEON. »

En un pliego numerado VI : « Este es mi codicilo ó acto de última voluntad, cuya ejecucion encomiendo á mi hijo Eugenio Napoleon; está todo escrito de mi puño. Firmado : NAPOLEON. »

En un pliego sin número : « Esta es una instruccion para Montholon, Bertrand y Marchand, mis albaceas testamentarios. Yo he hecho mi testamento y siete codicilos, de que Marchand es depositario. Firmado : NAPOLEON. »

Habiendo el emperador arreglado sus cosas, como lo deseaba, se ocupó largamente de nuestra situacion, y de lo que necesitábamos para volver á Europa. Habló con sus albaceas testamentarios de lo que seria menester que hiciesen á su llegada á Inglaterra y á Francia, para que sus cenizas no

Digitized by Google

quedasen en el destierro de Santa Helena. Aquí extracto lo que de sus instrucciones concernia al rey de Roma.

— « Lo persuadireis, nos dijo, á que reasuma su « nombre de Napoleon tan luego como llegue á « la edad de la razon, y que pueda hacerlo decoro- « samente.

« Si la fortuna diera una vuelta, y mi hijo su- « biese al trono, será obligacion de mis albaceas « testamentarios el ponerle á la vista todo lo que « yo debo á mis viejos oficiales y soldados, y servido- « res leales.

« Mi memoria será el galardon de su vida : fa- « cilitadle la adquisicion de cuanto pueda recordár- « sela : rectificad sus ideas con fuerza acerca de los « acontecimientos y de las cosas : en poder de Albe, « Fain, Monneval y Bourienne debeis hallar mu- « chas cosas que serán para él de un grande inte- « rés

« Si no se muda la suerte de la Francia, deseo « que esté mi sangre lo menos posible en la corte « de los reyes, y que mis sobrinos y sobrinas se ca- « sen entre sí, ya en los Estados Romanos, ya en

Digitized by Google

« la república Suiza, ya en los Estados-Unidos de « América.

« Informad á la emperatriz Maria Luisa por car- « tas, ó cuando podais verla, del aprecio y afecto « que le he tenido, recomendándole á mi hijo, que « no tiene mas amparo que el suyo.

« Haced una coleccion de cuadros, de libros y de « medallas, que puedan suministrar á mi hijo ideas « justas, y destruir las ideas falsas que la política « extrangera haya podido inculcarle; así verá las « cosas como han sido.

« Cuando se impriman mis campañas de Italia y « Egipto, y los manuscritos mios que se imprimi- « rán, se dedicarán á mi hijo, como tambien las « cartas de los soberanos, si se encuentran: deben « hallarse en los archivos, y no será dificil procu- « rárselas, puesto que la vanidad nacional sacaria « de ellas harto pábulo. »

Esta última disposicion no se ha cumplido sino en parte con la publicacion de varios de los manuscritos, dictados por el Emperador á los generales baron Gourgault y conde de Montholon: los demas están en poder del señor general conde Bertrand,

Digitized by Google

á quien debo el poder hoy publicar las notas sobre los Comentarios de Cesar, que estaban en sus manos, y que hace diez y ocho meses, están en las mias.

Estando yo por la naturaleza de mi servicio constantemente junto al Emperador, he tenido la honra ya de leerle, ya de escribir lo que me dictaba. Así me dictó las notas sobre los Comentarios de Cesar enteramente y casi siempre en los largos insomnios, « en que, segun decia, el trabajo aliviaba « sus padecimientos, y esparcia algunas flores en « la senda que lo llevaba al sepulcro. »

No teniendo mas derechos en que fundarme para adquirir la propiedad de este manuscrito sino los que podia haberme dado el escribir lo que me se dictaba, dirigí una carta al señor conde Bertrand: su respuesta fué la que yo debia esperar de la bondad con que siempre me ha honrado, y de su acostumbrada benevolencia. Al dejarme la facultad de hacer de este manuscrito el uso que me pareciere conveniente, se ha reservado el señor conde el honor de aclarar algunos pasages en su publicacion, conforme á las mismas palabras que podia haber

Digitized by Google

recogido del emperador en diversas ocasiones.

Y á la verdad, si alguien alcanza la facultad de determinar la opinion acerca del ánimo y espíritu del emperador, debe ser el hombre que ha vivido en su mayor intimidad, y que por sus luces y conocimientos es capaz, si hay quien lo haga, de explicar los pasages oscuros de su obra.

Por lo que á mí toca, mi encargo es darla á la prensa tal cual me ha sido dictada por el Emperador, sin permitir que en ella se haga la mas ligera alteracion. Los hombres del arte juzgarán de la profundidad de los pensamientos: yo los trasmito fielmente á la posteridad.

Van tambien al fin de la obra algunos trozos sueltos, dictados de paso por el Emperador al acabarle de leer varios pasages. Uno es sobre la tragedia de Mahoma; otro sobre la Enéida; un razonamiento sobre el suicidio; y el segundo codicilo, que todavía no se ha publicado, y tiene por título: « Este es el segundo codicilo á mi testamento, « escrito de mi propio puño. » Completa el testamento y los codicilos que ya se han publicado.

Yo habia pensado surcir á esta obra (aunque no

Digitized by Google

con la forma de diario, pues habria temido faltar al respeto y á la fidelidad con que todos tratábamos la persona del Emperador, tomándome la libertad de llevar semejante registro sin su autorizacion,) surcir á esta obra, decia yo, mis recuerdos de la isla de Elba, de los Cien Dias y de Santa Helena, cuando mas avisado ví que el *Resumen* de los Comentarios de Cesar debe formar parte de los manuscritos publicados y por publicar, y por consecuencia que era menester dar á luz el libro, sin adicion extraña ni acompañamiento advenedizo.

Mis recuerdos serán pues hijos de mi memoria, de la *memoria del corazon* * que jamas me faltará. ¡Ojalá cuando los publique, como algun dia lo haré, presenten al Emperador tal cual yo lo he visto! grande en genio, en capacidad y en gloria, reinando; grande en valor y en resignacion, siendo víctima de la adversidad; herido del rayo... pero erguido.

Solo tendré un temor, solo tendré un pesar, y es el que mi pluma no corresponda á mi corazon.

* Así definió un mudo de los discípulos de Siccard la gratitud. ¡Hermoso pensamiento! J. F.

Digitized by Google

Aquí consignaré sin embargo la relacion de los últimos momentos de Napoleon, como están grabados en mi memoria, y como los encuentro en mis notas: porque los últimos momentos de un varon magnánimo ofrecen tanto interés que, en cierto modo, es un deber de los que los han presenciado el trasmitirlos á la posteridad.

Las horas que precedieron á la muerte del Emperador, no se emplearon mas que en el cuidado de su salud, en conversaciones graves ó en lecturas. El general conde Bertrand le leyó en las campañas de Anibal, escritas por el general de brigada Federico Guillaume, y yo tuve el honor de leerle en las campañas de Dumouriez.

Dictó por última vez la noche del 29 al 30 de abril al general conde de Montholon, un proyecto de organizacion militar para la Francia que intuló PRIMERA FANTASIA (*Première revêrie*). De las cuatro á las cinco de la mañana continuó dictándome sobre el mismo asunto, y me hizo dar á esta continuacion el título de SEGUNDA FANTASIA (*Seconde revêrie*), mandándome juntarla con la primera.

Yo no sé que hasta el dia se hayan publicado ta-

Digitized by Google

les fragmentos; y ¿no seria lástima que se perdieran esos últimos pensamientos escapados de las orillas del sepulcro? Aquellas palabras eran el canto del cisne.

El Emperador se hallaba tan bien, que me decia: « Me siento con fuerza para andar quince leguas á « caballo. » Pero, ¡ah! semejante estado no debia durar mucho tiempo.

Al anochecer del 2 de mayo, entre ocho y nueve, estaba pensado en disposiciones testamentarias, y lleno de una tierna solicitud por su hijo, me dictó las disposiciones siguientes.

« Dejo á mi hijo mi casa habitacion de Ayacio, « con todas sus dependencias; dos casas en las cer- « canías de Salinas, con jardines; todos mis bie- « nes en el territorio de Ayacio, que pueden pro- « ducirle por valor de cincuenta mil pesetas de « renta.

« Dejo..... » Aquí, sintiéndose cansado, remitió la continuacion para el dia siguiente; pero con la memoria se iba extinguiendo la vida del hombre grande. Yo sabia cuales eran las posesiones que el emperador tenia en Córcega, y que no podia dejar

Digitized by Google

á su hijo lo que me habia dictado. Durante el dia, su cabeza habia estado trastornada, y ese síntoma se presentó con frecuencia hasta el 5 de mayo, dia en que tan grande alma desapareció de la tierra.

La noche del 4 al 5 fué agitadísima. Las últimas palabras que pudimos oir en medio de un delirio continuo y de palabras confusas é inarticuladas fueron : Francia, Ejército. El emperador no volvió á hablar.

A las cuatro de la mañana, sucedió la calma á su agitacion, la calma del valor y de la resignacion. El emperador tiene la vista fija, la boca entreabierta : el doctor Antomarchi le introduce algunas gotas de agua con azucar que reaniman el pulso ; un suspiro exhalado del noble pecho del enfermo nos vuelve la esperanza.

A las seis de la mañana, entran en la cámara del emperador todos los Franceses de su servidumbre, reprimiendo el dolor que los aflige, y con el alma helada por el silencio de un aposento de muerte, se colocan alrededor de la cama que ya cercábamos nosotros. Nuestros ojos clavados en la cabeza augusta del emperador, no se mueven sino para

Digitized by Google

buscar en las miradas del médico si aun queda alguna esperanza. ¡Pero en vano; la muerte inexorable está ahí!

A las seis y media de la tarde, se oyó el cañon de retreta; el sol desapareció en un mar de luces: tal era el momento en que el hombre que dominó el mundo por la superioridad de su alma iba á ocultarse en su gloria inmortal. La anxiedad del doctor Antomarchi se aumenta: la mano que guiaba la victoria, y cuyas pulsaciones cuenta, se hiela. El doctor Arnolt, con los ojos puestos en su relox, mide los intervalos de un suspiro á otro: quince segundos... luego treinta... luego un minuto. Nosotros esperamos todavía, pero en vano: ¡el emperador no existe ya!

Sus labios están descoloridos, su boca ligeramente contraida, sus ojos fijos, su semblante sereno.

Al mismo instante, rompen nuestros sollozos con tanta mas fuerza cuanto que los habiamos comprimido mucho tiempo. Los hijos de la señora condesa Bertrand habian entrado á las diez; su madre les hizo besar aun aquella mano que, durante seis años, les habia prodigado tantas caricias. La esce-

Digitized by Google

na de desconsuelo que se presenta á su vista no les permite soportar emociones tan terribles. El mayor de los niños se desmaya, y es menester sacarlos de aquel recinto de dolor.

En este intervalo, entra el capitan Croket, acompañado por el doctor Arnolt, para certificar la hora de la muerte del emperador; sus pasos se resienten de la turbacion de su alma; se retira con respeto, y parece que desea excusarse por el desempeño de la obligacion que le impone este encargo.

Poco despues le suceden dos médicos ingleses, que ponen la mano sobre el corazon de la víctima, y vuelven á certificar á sir Hudson Lowe la relacion del doctor Arnolt.

Así pereció el emperador Napoleon, dejando el oprobio de su muerte á la casa reinante de Inglaterra, y á la posteridad el deber de vengarlo del sicario encargado de su custodia: murió rodeado de algunos servidores fieles y leales, pero proscripto y lejos de todos los objetos naturales de afecto que el hombre busca en sus últimos momentos: una madre, una esposa, un hijo.

Digitized by Google

Sin meterme á criticar las obras que se han dado á luz sobre la isla de Elba, los Cien-Dias y la cautividad de Santa-Elena, siempre que descubra que se ha truncado ó invertido el pensamiento del emperador, restableceré la verdad, publicando los hechos como yo sé que son.

Por eso, cuando leo en la última obra publicada sobre Santa-Elena, página 94 del segundo volumen, que el emperador, despues de haber alabado á Marlborough, y despues de haber regalado las campañas de este general al doctor Arnolt, para el regimiento número 20, se burló de Marlborough cuando despidió al médico inglés, y cantó la primera copla de la cancion conocida con el nombre de este general; debo decir que mi memoria no me recuerda hecho alguno semejante.

Que el autor, hallándose presente cuando el emperador dió la obra, no pudiera reprimir un movimiento de buen humor, excitado por un cantar, con que, segun él, habia sido arrullado en la cuna, cosa es que no le contradiré ; pero mejor le habria estado el callar esa circunstancia que no ridiculizar lo que habia de honroso para el regimiento núme-

Digitized by Google

ro 20 en el obsequio del emperador; y tambien le habria estado mejor no mencionar una escena en que recibió una mirada que yo no me hubiera atrevido á revelar: ¡tan severa fué la reprobacion con que fué castigada su jovialidad!

Yo presencié como él la entrega de esa obra, puesto que el emperador me envió á buscarla á su biblioteca, habiéndose detenido á elogiar á Marlborough, despues de haber hecho reseña de varios generales. Y con aquel tono solemne que sabia tomar cuando queria señalar su munificencia con un caracter histórico, dijo :

— « Tomad, doctor, yo quiero á los valientes « de todas las naciones. Deseo hacer un regalo al « número 20; poned de mi parte esos volúmenes « en su biblioteca. »

Cuando, en Santa-Elena, honró el emperador al general conde Bertrand, cambiando con él de relox, unió á su favor un recuerdo de gloria.

— « Tomad, Bertrand, le dijo, ese relox señala- « ba las dos de la noche en Rivoli, cuando mandé á « Joubert que atacara. »

¡Así sabia dar el emperador!

Digitized by Google

Sin criticar mas especialmente el libro citado, leo en la página 119, que el emperador dió cumplidas instrucciones al presbítero Vignaly sobre la capilla en que lo debian poner despues de muerto.

« El emperador vió algo en mi semblante, dice « el autor, que le desagradó. » Mi memoria, y á falta de ella, mis notas me recuerdan muy bien esa circunstancia; pero no me acuerdo de que el emperador pronunciara las palabras siguientes puestas en su boca.

— « Sois superior á esas pequeñeces; pero ¿qué « le hemos de hacer? yo no soy filósofo ni médico. »

Era menester decir la cosa como pasó, y de no hacerlo así, contentarse con referir la conversacion del emperador con el presbítero Vignaly.

Aquí me quedo. No es un prefacio la mejor ocasion de refutar las equivocaciones que se han publicado acerca del emperador. Prefiero terminar estos renglones con el testimonio lisongero de admiracion que Napoleon ha dado á uno de los hombres célebres de la Francia.

— « ¿Conoceis á Larrey, dijo un dia el empera- « dor al doctor Arnolt en una de sus visitas? »

Digitized by Google

—«No lo conozco sino de nombre, respondió este.»

Esta pregunta siguió á una conversacion en la cual deseaba saber el emperador si los Ingleses tienen, despues de una batalla, mayor pérdida de heridos que los Franceses. El doctor Arnolt respondió que los cirujanos franceses eran muy instruidos, pero que le parecia que nosotros sufriamos pérdidas mas considerables.

El emperador creia, al parecer, lo contrario, y daba por razon el esmero y la habilidad del baron Larrey, cuyo elogio hizo en estos términos.

— « ¡Qué hombre! exclamó; ¡qué hombre tan « guapo y tan bueno! ¡Con qué solicitud asistió á los « enfermos del ejército de Egipto, ya en el paso del « desierto, y despues de la de San-Juan-de-Acre, ya « en Europa. Yo le he cobrado un afecto que nun- « ca se ha alterado. Si el ejército erige una colum- « na á la gratitud, debe levantársela á Larrey. »

Si nosotros hemos tenido la dicha de recoger las últimas palabras del emperador, al reproducirlas fielmente, no nos olvidemos de dar publicidad á las que honran al hombre virtuoso que tan bien las ha merecido.

MARCHAND.

Paris, 1 de junio de 1835.

Digitized by Google

NOTICIA BIOGRAFICA

DEL GENERAL MEJICANO

DON JOSE ANTONIO FACIO.

Cuando el general don José Antonio Facio empezó la traduccion del *Resumen de los Comentarios de Cesar dictado por Napoleon,* mas bien la emprendió como un entretenimiento militar que como una ocupacion literaria; pero luego que conoció la utilidad de una obra, en la cual se ve al capitan mas afortunado de los tiempos antiguos juzgado por el soldado mas feliz de los tiempes modernos, se

Digitized by Google

dedicó á la lectura y á la meditacion, dispuso varias notas, y trazó algunas observaciones, en fin, se decidió á pulir y perfeccionar su trabajo, con el ánimo de consagrarlo á sus compañeros de armas, como un homenage de afecto y de adhesion. La muerte prematura del traductor, que ha privado á sus amigos de las delicias de su trato, ha privado tambien al público del fruto de sus tareas.

Sin embargo la traduccion que ahora se da á luz, tal cual se ha podido recoger, se recomienda por la exactitud de la ejecucion, y por la importancia del asunto. No habrá un militar, amante de la carrera honrosa de las armas, que no agradezca al editor de esta obra el haberla publicado. Yo por mi parte me felicito de una oportunidad tan ventajosa, para inscribir al pie de este monumento y entre dos grandes nombres el de un soldado valiente que la injusticia de las revoluciones ha dejado amancillar por el encono, la perfidia ó la ignorancia.

Y mientras llega el tiempo en que la historia, reclamando la época del general Facio, aun hoy agitada por pasiones recientes, apruebe ó condene sus actos, es un deber para los que lo conocieron el responder á las calumnias con que sus enemigos lo han denigrado. La mejor respuesta, la apología mas completa sin embargo será su misma conducta, y por eso yo, el mas debil de los que pueden encargarse de su defensa, me tomo la libertad de poner al principio de la obra del general Facio una *noticia biográfica* tan exacta como imparcial, si bien reducida á los límites de un compendio.

Digitized by Google

Solamente la llevarán á mal los que merezcan la censura, con que Tácito afeaba el vicio de *ignorantiam recti et invidiam* de los degradados Romanos de su tiempo, cuando miraban con indiferencia y aun con desden la virtud y los talentos. Los que saben que la vida de los hombres públicos es inseparable de la historia de los pueblos á que han pertenecido, y que no pueden conocerse los principios y resultados de las revoluciones nacionales sin estudiar el caracter, opiniones y aun las pasiones de los individuos que en ellas ejercieron su influencia, apreciarán el valor de estas páginas, arrancadas á los anales de un periodo importante de la república mejicana.

Don José Antonio Facio nació en Veracruz de una familia acomodada. En el tiempo en que Méjico pertenecia á un gobierno monárquico, la familia de los Facios ocupaba un rango distinguido entre las mas nobles de España, y los abuelos y el padre de don Antonio habian alzado el pendon en la jura de los reyes como alfereces mayores de la ciudad de Veracruz. Despues de la emancipacion, los Facios han conservado en la república por sus prendas y méritos personales las mismas consideraciones que gozaba su familia por sus prerogativas aristocráticas. La educacion primária de don Antonio fué la que se daba entonces en Méjico á los jóvenes de las familias distinguidas; sin embargo su aficion al estudio le hizo sacar mas provecho de la enseñanza que se daba en el Colegio de Minería de la capital que el que generalmente solian sacar sus alumnos.

« Muy joven todavía, dice él mismo, y cuando el pen-

Digitized by Google

» samiento de la emancipacion se reducia á meros relám-
» pagos que ni aun como el crepúsculo de la libertad po-
» dian mirarse, dejé el suelo que me habia visto nacer y
» fuí á combatir por la causa de los que nuestros padres
» llamaban entonces sus hermanos.» En efecto Facio entró a servir en Guardias-Españolas de cadete, y en este regimiento hizo sus primeras armas, hasta que siendo teniente, con grado de capitan del ejército, pasó al estado mayor, en cuyo cuerpo continuó sus servicios durante la guerra contra Napoleon. Al fin de la campaña obtuvo el grado de teniente coronel y la cruz de San Fernando, por haber tomado á la bayoneta el fuerte del Príncipe, en el sitio de Pamplona, con solas tres compañías.

Facio habia entrado en el estado mayor del ejército que mandaba Ballesteros por empeño particular de este general; mas este empleo que Ballesteros destinaba siempre á sus mejores oficiales, era, bajo sus órdenes, el mas peligroso y el que demandaba mas denuedo, conocimientos y luces. Facio logró no solamente la aprobacion del gefe mas descontentadizo de las tropas españolas sino la confianza y amistad de los que le sucedieron en el mando.

El rey Fernando, al subir al trono, mandó disolver el estado mayor que se componia de los oficiales mas valientes, instruidos y liberales del ejército; cada uno volvió á su cuerpo, y Facio apareció de nuevo en las filas del suyo. Pero sus talentos y reputacion le procuraron uno de los honores mas lisonjeros á que en los cuerpos reales puede aspirar un oficial: sus nuevos gefes lo nombraron

Digitized by Google

primer profesor de la Academia de caballeros cadetes de la Guardia Real de Infantería.

Proclamada la Constitucion Española de 1812 por el alzamiento de la isla de Leon, salió de las filas, donde la subordinacion militar le impedia el tomar parte en los trabajos misteriosos que debian preparar la independencia de su pais. El rey sin embargo no quiso dejar ocioso á un hombre que tantas pruebas habia dado de capacidad, y á quien debia la nacion señalados servicios, lo nombró oficial de la secretaría de la guerra, y para mas honrarlo, le dió el despacho de secretario suyo con ejercicio de decretos. La entrada de los Franceses en España como auxiliares de los enemigos de la libertad, despertó el entusiasmo militar de Facio, que corrió de nuevo á las filas, y obtuvo el mando del regimiento 2º de ligeros de caballería. Los llanos de Viana fueron teatro glorioso del denuedo y habilidad de un gefe que habia aprendido á combatir, teniendo por contrarios á los vencedores de Jemapa, de Austerlitz y de Wagram. Todos los oficiales y soldados de la brigada que mandó durante la campaña, conservan los recuerdos mas gratos que un gefe pueda merecer á sus tropas: aun todavía pronuncian su nombre con orgullo, y se informan con afectuoso interés de *su coronel.*

Destruido el orden constitucional de España, disuelto su gobierno, sus plazas en poder del extrangero, sus defensores perseguidos, asesinados, muertos en viles cadalsos, y rotos los vínculos con que Facio se creia unido á la metrópoli en los dias de la desolacion y del peligro, volvió á su patria, á cuya defensa habia enviado ya á sus

Digitized by Google

dos hermanos. Cuando el coronel Facio llegó á la república, todavía ocupaban los Españoles el Castillo de Ulúa. El gobierno de Méjico aceptó el ofrecimiento de sus servicios, y le confió el mando del campo volante que se debia formar en Jalapa, á fin de auxiliar la plaza de Veracruz y de acudir á los puntos en que se pudiese presentar el enemigo. El empeño con que se dedicó á instruir al soldado, á establecer la disciplina, á inspirar á sus tropas ese espíritu marcial que distingue al guerrero del bandido, la actividad con que procuró facilitar la remocion de los estorbos que se oponian á la entrega del castillo, y todo cuanto hizo para señalar su vuelta al seno de su patria habria bastado para ponerlo á cubierto de las calumnias de sus émulos, si la virtud y el patriotismo no fueran en tiempos de revueltas mas bien causas de persecucion que de gratitud nacional,

Antes que se disolviera el acantonamiento de Jalapa, aparecieron en el Cerro-Colorado algunos revoltosos, á que se unieron varios soldados del ejército, menospreciando la autoridad de sus gefes. El gobierno dió orden al general Barragán para que sofocara la sublevacion, y Facio se dirigió á la posicion que ocupaban los amotinados, y contribuyó eficazmente á su dispersion y castigo.

La insurreccion de Tabasco fué otro motivo de gloria para el coronel Facio. Desde Jalapa pasó á Anton Lizardo, se embarcó, llegó á la barra y ocupó la capital del estado, reponiendo en el mando al comandante general, y haciendo respetar la autoridad del gobierno supremo. Esta

Digitized by Google

expedicion hace honor á su pericia militar, á su tino político y á su genio conciliador.

Cuando por primera vez invadieron algunos extrangeros el territorio de Tejas, el gobierno mandó formar una columna para expulsar á los invasores, dió el mando de ella al general don Manuel Rincon, y nombró á don José Antonio Facio su segundo. « Para realizar la expedicion, dice » el mismo Facio, era necesario que se reuniera al pie de » division que ya teniamos un complemento de tropas, » que debian pasar de Yucatan á Veracruz, donde reunidas » todas las fuerzas de la expedicion, íbamos á embarcar- » nos para las costas de Tejas. Conociendo la importancia » del tiempo, me ofrecí voluntariamente á ir á Yucatan » para activar por mí mismo la pronta reunion de las tro- » pas. La mar presentaba todas las señales de un tem- » poral, y los marineros no dejaban de manifestar bas- » tante repugnancia en hacerse á la vela; pero mis instan- » cias y mi entereza vencieron su indocilidad, y mi encargo » tuvo el éxito feliz que yo me habia prometido. »

Así entendia Facio el desempeño de las obligaciones militares, y con ese celo ejecutaba cuanto creia que era de la salud de la patria ó que importaba al honor de la milicia.

La conducta del segundo gefe de la expedicion de Tejas llamó la atencion del gobierno, que conociendo lo que podia hacer un militar que coménzaba con tan prósperos auspicios, le confió el mando de que habia hecho dimision el general Rincon. La marcha de las tropas nacionales contra los invasores de Tejas no tuvo efecto,

Digitized by Google

porque el general Bustamante, se opuso con tiempo á las tentativas de los aventureros, que sin derecho ni razon habian violado la integridad del territorio mejicano.

Tantas pruebas de confianza por la parte del gobierno, y tantas de merecimiento por la del coronel Facio debian acarrear á este la enemistad y el resentimiento. Por otra parte la unanimidad que habia reinado entre los patriotas iba desapareciendo, y en medio del silencio popular se escuchaban sordos rumores que anunciaban una tormenta horrible. Fuera enemistad personal, fuera sugestion de partido, ó, lo que tambien pudo ser, medida preliminar para el cambio radical de la constitucion de la república, lo cierto es que sin causa aparente ni razon alguna, varios gefes fueron separados de sus cuerpos, y entre ellos Facio. Pero los servicios que lo favorecian y clamaban contra semejante desaire, y mas que todo el buen estado de disciplina, subordinacion, enseñanza, y moralidad en que tenia su regimiento, y el afecto de sus soldados, le merecieron como una indemnizacion el nombramiento de director de ingenieros.

La república presentaba cada dia nuevos síntomas de desorganizacion; el descontento era general; los partidos se habian pronunciado abiertamente; todos tenian ya su bandera, y parecia que solo aguardaban la señal para combatir. En semejantes crisis todo ciudadano tiene derecho para buscar proteccion entre los que piensan como él, y para defender sus principios con las mismas armas que sus adversarios los ataquen. ¡Maldito sea el primero que levante el grito de discordia, pero, la lid abierta,

Digitized by Google

¡que sea tambien maldito el último que acuda á la contienda.! Facio conocia sus derechos y sus deberes, y no creyó que fuese un crimen el pronunciarse por uno de los dos bandos en que se habia dividido su patria. Sin embargo prefirió el que se proclamaba defensor de la libertad y del orden; porque, aunque en las revoluciones todos los partidos mienten, el que se declara contra los caprichos de un hombre ó de una faccion, y adopta una forma, una ley, una regla, á lo menos señala un camino al deber, y se condena á sí mismo, cuando de él quiere apartarse. Facio se adhirió al general Bravo y siguió la suerte de sus amigos. Desterrados los motores principales del plan de Tulancingo, él mismo se condenó al destierro, y habiendo obtenido licencia del gobierno para salir de la república, pasó á los Estados-Unidos del Norte.

En el año de 1829 volvió á Méjico; pero á pesar de sus instancias y las ofertas que reiteró, cuando las tropas de Barradas desembarcaron en las playas del Sur, el gobierno se desentendió y no tuvo á bien el emplearlo. Cuando se formó el cuerpo de reserva en Jalapa, cuyo mando se dió al general Bustamante, solicitó este que se nombrara al coronel Facio secretario suyo. El presidente y el ministro de la guerra no accedieron sin repugnancia al empeño del vice-presidente, mas al cabo el coronel Facio fué destinado á la division de reserva, que destituyó al general Guerrero de la presidencia y puso en su lugar al general Bustamante.

El plan de Jalapa no fué otra cosa que la ejecucion afortunada del plan frustrado de Tulancingo; si bien en el se-

Digitized by Google

gundo Facio fué el alma de la combinacion, y el agente mas activo del pronunciamiento. El resultado de esta revolucion, como el de todas las que hasta ahora se han sucedido en las mas de las nuevas repúblicas de América, fué un cambio personal y nada mas. Las opiniones siguieron su desarrollo, ó mas bien, continuaron en el estado de incertidumbre y lucha que solo produce errores y animosidades; las cosas fueron despues las que antes eran; los hombres quedaron en diferentes posiciones, pero con la misma fuerza, las mismas armas y las mismas pasiones. No hubo mezcla de intereses, no se alteraron las asociaciones parciales, no hubo amalgama, no hubo *fusion*, y por eso el nuevo gobierno tuvo que reparar los males que se atribuian á los gobiernos precedentes, y remediar los que no podia evitar, porque nacian de las dificultades de los tiempos.

El vice presidente don Anastasio Bustamante, encargado del poder supremo de la república, dió el ministerio de la guerra á don José Antonio Facio. El nuevo ministro habia conocido que la indisciplina é inmoralidad habia hecho del ejército, la causa principal de los trastornos de la federacion, ó por lo menos uno de los elementos constantes de todas sus mudanzas. El primer objeto pues que se propuso fué el de reformar las tropas, y para conseguirlo, en aquella época, necesitaba un ministro no solamente saber é integrídad, sino acierto y firmeza. Las mejoras que se notaron en varios cuerpos, y en la parte personal de los gobiernos militares anunciaban un éxito completo, y desmentian las aserciones de los que, mirando la milicia como incompatible con las formas republicanas,

Digitized by Google

sostenian que sus vicios lo eran de su naturaleza; y que jamas se lograria la enmienda de los defectos del soldado sino á costa de la dignidad del ciudadano.

A la historia toca el calificar los actos de la administracion del vice-presidente Bustamante, y el determinar la parte de influencia que cada uno de sus miembros ejerció en los acontecimientos del tiempo de su duracion. La conducta del ministro Facio fué la que convenia á un hombre de honor, que estaba obligado á sostener un orden de cosas reconocido y aprobado por la inmensa mayoría del pueblo mejicano. Si la suerte de las revoluciones derribó á sus amigos del poder, y elevó á la direccion del Estado á sus adversarios, no por eso deberá condenarse su polílitica, ni mucho menos su adhesion á lo que muchos ciudadanos se gloriaban de llamar causa nacional. En las contiendas civiles, el triunfo de un partido solamente prueba que ha tenido mas fortuna, pero no mas justicia ó mas razon. El coronel don José Antonio Facio combatió con la insurreccion como con un enemigo de la paz y de la prosperidad de la república, y nunco tuvo la flaqueza de inquirir su nombre ó su bandera. Donde quiera que la sedicion se mostraba, allí creia que era justo reprimirla.

Cuando en el pronunciamiento de Veracruz, tomaron los sublevados el nombre de la nacion y señalaron al general Facio como una de las causas principales de su descontento, los otros miembros del gobierno conocieron que la dignidad del poder ejecutivo y la misma constitucion se hallaban comprometidas, si escuchaban reclamaciones

Digitized by Google

hechas de un modo tan contrario á las leyes. Sin embargo fuera por delicadeza de parte suya, fuera por incertidumbre ó debilidad de la del gobierno, Facio dejó el ministerio de la guerra, aunque conservó el título de ministro, creyendo tal vez que así se cohonestaban la entereza que debia mostrar el poder ejecutivo, y las concesiones que exigia la tranquilidad del pais.

Poco tiempo bastó para que los de Veracruz manifestaran que cuanto habia en sus quejas de personal no era mas que pretexto y artería. Entonces vió el gobierno el abismo á cuyo borde lo habia arrastrado su sistema de contemporizacion, y en la necesidad de reprimir con vigor y prontitud los progresos de la guerra civil, puso los ojos en el general Facio, que tantas veces habia correspondido de la manera mas satisfactoria á la confianza de sus amigos. Pero fué menester todo el patriotismo, toda la decision, todo el entusiasmo del general Facio, para que aceptara el mando de la division que el gobierno puso á sus órdenes.

Por un principio, muchas veces fatal y siempre absurdo, se habia exagerado el estado de brillantez, de fuerza, y de disciplina de la division destinada á la persecucion de los sublevados. Los partes del general Calderon, escritos con el intento *de sostener el espíritu público*, y los artículos publicados en los periódicos del gobierno, hacian de esa fuerza la pintura mas halagüena. Los que no sabian que tales elogios y palabras de confianza eran puro artificio y ardid de guerra, condenaban la apatia de unas tropas que, segun las noticias que daba la autoridad su-

Digitized by Google

prema de la república, debian haber acabado con los pronunciados, si sus gefes hubieran querido.

La verdad es que cuando el general Facio se encargó del mando, apenas podia contar con 700 hombres útiles, y que todo los demas se hallaban ó enfermos ó convalecientes. El gobierno, á pesar de las representaciones continuas del general de la division, no solo no le envió los refuerzos que le habia prometido, sino que le quitó las mejores compañías y destacamentos, para formar la division á cuya cabeza iba á ponerse el vice-presidente en persona. Con todo, aunque desmembrada, aunque enflaquecida por las pérdidas continuas que le ocasionaban las enfermedades de la estacion, aunque privada hasta de lo mas necesario para la subsistencia, esa division contuvo á los amotinados y los hubiera destruido, si la emulacion de Andrade y la insubordinacion de Ascárate no hubiesen frustrado las acertadas disposiciones del general en gefe.

Durante la campaña las tropas acaudilladas por don Antonio Lopez de Santa Anna cedieron siempre el campo á las que mandaba el general Facio. El dia que este encerró á los sublevados en el recinto de San Agustin del Palmar, debia haber sido el de la victoria de las armas nacionales, pero el general Ascárate que mandaba el grueso de la infantería, y á quien habia el general en gefe recomendado el sostenerse en la posicion que confiaba á su denuedo, creyó que para decidir una batalla era suficiente el valor, y cargó indebidamente sobre la retaguardia del enemigo: este lo empeñó en un desfiladero, volvió contra él con todas sus fuerzas, y desbarató su co-

Digitized by Google

lumna. El general en gefe corrió á la cabeza de la caballería, á fin de reparar el desastre causado por la insubordinacion de Ascárate; pero ya era tarde, y solo pudo conseguir el atajar los progresos del enemigo.

Sin fuerzas para inquietar á Santa-Anna, y apercibiéndose de que los efectos de la desmoralizacion iban cundiendo por las pocas tropas que le quedaban, se decidió Facio á no perder de vista al enemigo, pero sin otra intencion que la de observar sus movimientos, á fin de informar al gobierno, y de no perder las ventajas que la proximidad podria procurarle, si recibia algun refuerzo. La marcha de los sublevados le reveló sus miras, y al punto se dirigió sobre la capital hácia donde segun toda apariencia se acercaban.

Cuando Méjico tenga una historia militar completa, se leerá en sus páginas sin duda la marcha del general Facio, que desplegó entonces una pericia y una actividad, que honrarán su memoria de capitan inteligente y buen soldado. Las reliquias de la division de operaciones retardaron el triunfo de Santa-Anna, cerrándole el paso de la capital, y hubieran podido procurar condiciones mas ventajosas y algunas garantías en favor del partido que le cedia el campo, si en sus últimos momentos no hubieran perdido la cabeza los hombres que lo dirigian.

El general Facio fué una de las primeras víctimas de los vencedores: sus amigos le obligaran á ocultarse, y no creyéndolo seguro aun de ese modo, le hicieron embarcarse, y buscar un asilo en Europa. Su salud habia sufrido tanto que necesitó mucho tiempo para recobrar

Digitized by Google

algunas fuerzas. El primer uso que hizo de ellas fué el preparar su justificacion, y, publicada *su Memoria á los Mejicanos*, disponia *la Relacion de su Campaña*, que hubiera refutado las calumnias de sus adversarios y los errores de algunos de sus amigos. La muerte ha privado á Méjico de uno de sus mejores ciudadanos; pero si los pueblos no son ingratos; si hay en las naciones ese principio de honor que inspira á los individuos el justo orgullo de contar á un varon ilustre en su familia; si las repúblicas deben mas que otro gobierno cualquiera honrar la memoria de los que mejor las sirvieron, el nombre del general Facio no se leerá solamente sobre el humilde epitafio de un sepulcro extrangero.

J. F.

Digitized by Google

Digitized by Google

CAPITULO PRIMERO.

GUERRA DE LAS GALIAS. PRIMERA CAMPAÑA.

AÑO 58 ANTES DE JESUCRISTO.

I. Cesar. — II. Guerra de los Helvecios. — III. Guerra de Ariovisto. — IV. Observaciones.

I.

Cesar nació el año 99 antes de la era cristiana, y murió el año 44 antes de la misma : vivió pues 56 años. No tenia mas que 16 años cuando fué objeto de las persecuciones de Sila. Hizo sus primeras armas á las órdenes del pretor Termo, y mereció la corona cívica en la toma de Mitilene; pasó á la Cilicia, per-

Digitized by Google

maneció en la corte de Nicomedes, rey de Bitinia, estuvo cuarenta dias cautivo de los piratas, volvió á Roma despues de la muerte de Sila, acusó á Dolabela, personage consular, no tuvo éxito favorable su acusacion, se retiró entonces á Rodas, y estudió la elocuencia en aquella famosa escuela.

A su vuelta lo nombró el pueblo sucesivamente tribuno militar, cuestor, edil, pontífice. Cesar pronunció la oracion fúnebre de Julia, su tia, hermana de su padre, y muger de Mario. El pueblo romano vió con placer en medio de las imágenes de los Julios las de los Marios; despues, colocó en el Capitolio la estatua del célebre vencedor de los Cimbros, y eso le atrajo la enemistad del senado. Levantó el destierro á su suegro, proscripto con Sertorio. Condenó á muerte á los sicarios de Sila, asesinos de los proscriptos.

El pueblo que lo queria, lo nombró pretor, el año 60. El tiempo de su magistratura fué tempestuoso. El senado se declaró contra él. Gobernó la Cisalpina, y un año despues la España como propretor. Reunió 30 cohortes en Portugal. Su ejército lo proclamó emperador. A su vuelta á Roma, solicitó al mismo tiempo el triunfo y el consulado. Acabó con Pompeyo y Craso el primer triumvirato, y casó su hija Julia con Pompeyo, que estaba loco de amor por ella.

Nombrado consul el año 59, se condujo como

Digitized by Google

tribuno : publicó leyes agrarias, distribuyó tierras entre los pobres, declaró á Tolomeo, rey de Egipto y á Ariovisto, rey de los Suevos, amigos del pueblo romano. El senado le fué constantemente contrario. Cesar acaudilló el bando de Mario. Fué nombrado el año 58, gobernador de la Iliria y de la Cisalpina, por cinco años : con tres legiones. Pocas semanas despues, reunió á estos gobiernos el de la Galia Narbonense, con otra legion mas. Formó otras dos nuevas; señalóse la que llamaban de las *cogujadas* compuesta de Galos. Comenzó la guerra contra los Galos con seis legiones; durante la contienda el número llegó hasta doce. Cesar hizo ocho campañas en las Galias, que era invadiendo la Inglaterra dos veces, y corriendo otras dos la orilla derecha del Rin. En Alemania, dió nueve batallas campales y puso tres grandes sitios, redujo á provincias romanas docientas leguas de territorio, que enriquecieron el tesoro con 8,000,000 de contribuciones ordinarias. Cesar, durante la guerra civil, combatió en Italia, España, Iliria, Egipto, en Asia y en Africa, en los años 49, 48, 47, 46 y 45; dió seis grandes batallas, cuatro de ellas contra las legiones romanas del bando de Pompeyo, y las dos restantes contra los Bárbaros. En sus trece campañas fué vencido tres veces, en Durazo ó Dirraquio, en Alejandría, y en Africa; pero semejantes reveses no produjeron ningun efecto en el resultado de sus

Digitized by Google

guerras. Sus tenientes sufrieron grandes derrotas que él reparó con su presencia.

II.

Las Galias estaban divididas en cuatro partes: las Galias Bélgica, Céltica, Aquitánica y enfin la Provincia Romana. La Bélgica estaba comprendida entre el Sena, el Rin y la mar; la Céltica, entre el Sena, el Ródano, el Garona y el Océano, la Aquitánica entre el Garona y los Pirineos; la Galia Narbonense ó Romana abrazaba el Delfinado, la Saboya, el Lionés, la Provenza y una parte del bajo Lenguadoc, situada sobre las costas del Mediterráneo.

El gobierno de Cesar se extendia por la Galia Narbonense y la Galia Cisalpina: esta comprendia todo el valle del Pó; estaba limitada al este por el Rubicon en la Romaña, y al oeste por el Magra, cerca del golfo de Espezia. Así tenia bajo sus órdenes la defensa de todas las fronteras de Italia por parte de tierra, toda la cintura de los Alpes y de las provincias ilíricas.

Las Galias estaban compuestas de pequeños estados, que se gobernaban bajo la forma de repúblicas confederadas para sus intereses comunes. Las asam-

Digitized by Google

bleas de la nacion se tenian en el pais de Chartres. Los Galos pasaron los Alpes é invadieron la Italia setentrional seis ó siete siglos antes de la era cristiana: fundaron las ciudades de Milan, Mantua, Verona, etc., etc. Ese pais tomó el nombre de Galia Cisalpina. Los Romanos entraron en la Galia, por primera vez, 209 años antes de Jesucristo. Llamados por los Marselleses, pasaron el Varo, siguiendo la ladera, para evitar los Alpes. El año 123 antes de Jesucristo, el consul Sexto fundó Ex en Provenza. Los pueblos de Autun, el año siguiente, llamaron al consul Domicio á su socorro contra los pueblos de Auvernia, que eran aliados de los Alóbrogos ó Delfinados. Los ejércitos se encontraron cerca de Aviñon : los Romanos salieron victoriosos. El año siguiente, se dió una nueva batalla en la embocadura del Isera en el Ródano: los Galos fueron batidos y se ahogaron en el rio. El Delfinado y la Provenza fueron entonces reducidos á provincia romana. Algunos años despues, Roma fundó una colonia en Narbona, y extendió su dominio al Lenguadoc.

Los Helvecios ó Suizos y los pueblos del Brisgau tomaron este año, 58, la resolucion de dejar su pais para dirigirse á Saintonge, cerca de las costas del Océano. Quemaron doce de sus ciudades y cuatrocientos de sus pueblos, se proveyeron de harina por tres meses, y se pusieron en marcha con sus carros

Digitized by Google

y sus efectos, en número de 368,000, de los cuales 90,000 eran hábiles para combatir. Cesar, que acababa de ser investido del gobierno de las Galias, acudió con toda diligencia, llegó el octavo dia á Ginebra, é hizo ocupar el puente del Ródano. No tenia en la provincia mas que una sola legion; mandó por las tres veteranas que estaban en Iliria, y por las dos nuevas que habia levantado, é hizo construir un atrincheramiento de diez y seis pies de alto y de seis leguas de largo, desde el rio Ródano hasta el monte Jura. Mientras que se ocupaba de estos preparativos de defensa, los Helvecios le enviaron á pedir el paso por la provincia romana, y él se lo negó el 13 de abril (23 de enero). Desesperando de poder forzar sus atrincheramientos, se dirigieron á los del Franco-Condado, que fueron mas condescendientes. Atravesaron el Jura y llegaron al Saona. Cesar, durante este tiempo, habia en persona pasado los Alpes, para activar la marcha de sus legiones. Entró á su cabeza en Leon, llegó á Chalons de Saona, sorprendió los pueblos de Zuric que estaban acampados sobre la orilla izquierda del rio, los destruyó enteramente, persiguió el resto de los Helvecios, y los acosó, por espacio de quince dias, con seis legiones y un cuerpo de caballería de la ciudad de Autun. A su llegada á distancia de una marcha de esta ciudad, los Helvecios lo atacaron de improviso: eran pueblos intrépidos. No tuvo tiempo sino para poner en batalla sus cuatro

Digitized by Google

legiones veteranas, formando tres lineas á la mitad de una colina, y las dos nuevas, con el bagaje, en la cima. Despues de un combate muy empeñado, los Helvecios fueron batidos; levantaron el campo en la misma noche, y llegaron en cuatro dias cerca de Langres, perseguidos por Cesar, que los perdonó, los obligó á volver á su patria y á construir sus ciudades. Estos pueblos quedaron reducidos á menos de un tercio (150,000).

III.

Ariovisto, rey de los Suevos, habia sido declarado aliado del pueblo romano. Llamado á la Galia por los Auvernianos y los del Franco-Condado, batió á los Autuneses y á sus aliados en una batalla cerca de Pontarlier, y sometió todas esas pequeñas repúblicas á que le pagaran tributo, y á entregarle rehenes. Algun tiempo despues subyugó á los mismos habitantes del Franco-Condado, y se apropió la tercera parte de sus tierras que distribuyó entre 120,000 Alemanes. Atraido por este cebo, un número mayor de ella se disponian á pasar el Rin; 24,000 habian salido de Constanza, y los cien cantones de los Suevos habian llegado ya junto á las márgenes del rio: la

Digitized by Google

Galia amenazada de un trastorno universal, se dirigió á los Romanos.

Cesar pidió una conferencia á Ariovisto. Habiendo recibido una contestacion poco satisfactoria, pasó el Saona y sorprendió á Besanzon. Despues de algunos dias de descanso, continuó su marcha en la direccion del Rin. El séptimo dia, habiendo dado un rodeo para evitar las montañas, los dos ejércitos se encontraron en presencia uno de otro. Cesar y Ariovisto tuvieron una entrevista que no produjo ningun resultado. Los Alemanes eran de grande estatura, fuertes y valientes. Despues de muchas maniobras, los dos ejércitos llegaron á las manos en un campo de batalla distante del Rin 16 leguas. Ariovisto fué vencido, y su ejército acosado hasta el rio, que pasó este príncipe en un barquichuelo. Tal desastre consternó á los Germanos y salvó á los Galos. Cesar pasó en persona los Alpes, dejando su ejército acuartelado á las órdenes de Labieno.

Así en esta primera campaña dió dos grandes batallas contra los Helvecios, y contra los Suevos de Ariovisto, con los cuales estaban mezclados los pueblos de Constanza, Bohemia, Estrasburgo y Maguncia.

Digitized by Google

IV.

1. Cesar tardó 8 dias en llegar de Roma á Ginebra; hoy podria hacer este tránsito en cuatro.

2. Las trincheras ordinarias de los Romanos se componian de un foso de doce pies de ancho y nueve de profundidad, en forma de cono; con las tierras sacadas hacian una banqueta de cuatro pies de alto y doce de ancho, sobre la cual elevaban un parapeto de cuatro pies de alto, en donde ponian palisadas, metiéndolas en tierra dos pies, lo que daba á la cresta del parapeto diez y siete pies de elevacion sobre el fondo del foso. La toesa corriente de este atrincheramiento, dando 324 pies cúbicos (es decir: toesa y media) podia hacerla un hombre en treinta y dos horas ó tres dias de trabajo, y doce hombres en dos ó tres horas. La legion que estaba de servicio pudo hacer las seis leguas de atrincheramiento, que suponen veinte y un mil toesas cúbicas, en ciento veinte horas, ó en el espacio de unos diez á quince dias de trabajo.

3. Por el mes de abril fué cuando los Helvecios trataron de pasar el Ródano. (El calendario romano

Digitized by Google

estaba entonces en un gran desorden; adelantaba ochenta dias: así es que el 15 de abril correspondia al 23 de enero.) Desde ese momento las legiones de Iliria tuvieron tiempo para llegar á Leon y ganar el Alto-Saona: en esto empleó cincuenta dias. Veinte dias despues de pasar el Saona fué cuando Cesar venció á los Helvecios en batalla campal: esta tuvo lugar del 1 al 15 de mayo, que corresponde á mediados de agosto del calendario romano.

4. Era preciso que los Helvecios fueran muy intrépidos para sostener por tan largo tiempo el ataque contra un ejército de linea romano tan numeroso como el suyo. Se ha dicho que tardaron veinte dias en pasar el Saona: eso dará una idea extraña de su mala organizacion; pero es poco creible.

5. De que los Helvecios eran 150,000 á su vuelta á Suiza no se debe inferir que hayan perdido 230,000 hombres, porque muchos se refugiaron en las ciudades de los Galos y se establecieron allí, y un gran número de ellos volvió á entrar despues en su patria. El número de los combatientes era de 90,000: estaban pues en relacion á la poblacion como uno á cuatro, lo que parece demasiado. Unos 30,000 del canton de Zuric habian quedado muertos ó prisioneros en el paso del Saona. Tenian pues á lo mas 60,000 combatientes en la batalla. Cesar, que llevaba seis legiones y muchos auxiliares, reunia un ejército mas numeroso. El de Ariovisto no era mas

Digitized by Google

crecido que el de Cesar; el número de los Alemanes establecidos en el Franco-Condado ó la Borgoña era de 120,000 hombres; pero ¿qué diferencia no debia existir entre ejércitos formados de milicia, es decir: de todos los hombres de una nacion capaces de tomar las armas, y un ejército romano compuesto de tropas de linea, de hombres la mayor parte solteros y soldados de profesion? Los Helvecios, y los Suevos eran valientes, sin duda; pero ¿qué puede la valentía contra un ejército disciplinado y constituido como el ejército romano? No hay nada de extraordinario en las ventajas que obtuvo Cesar en esta campaña, aunque no se disminuye por eso la gloria que merece.

6. La batalla contra Ariovisto fué dada en el mes de setiembre, en las cercanías de Belfort.

Digitized by Google

Digitized by Google

CAPITULO II.

GUERRA DE LAS GALIAS. SEGUNDA CAMPAÑA.

AÑO 57 ANTES DE JESUCRISTO.

I. Guerra contra los Belgas. Accion del Axona.— II. Derrota de los Belgas del Henao. Batalla del Sambra. — III. Destruccion de los Belgas junto á Namur. Sitio de Falais. — IV. Observaciones.

I.

Los Belgas eran una raza bárbara. Sus padres, habiendo pasado el Rin, atraidos por la belleza del pais, y arrojado los primeros habitantes, se establecieron en su lugar. Se consideraban como los mas valientes de los Galos. Los Teutones y los Cimbros temieron malquistarse con ellos, y los respetaron. La

Digitized by Google

derrota de los Helvecios, la de Ariovisto, y la presencia del ejército romano, que contra su costumbre invernaba en la Céltica, despertaron sus zelos, y les hicieron creer amenazada su independencia. Todo el invierno lo pasaron en hacer preparativos y pusieron en campaña á la primavera un ejército de 300,000 hombres, mandado por Galba, rey de los Soasoneses, cuyo contingente era de 50,000 hombres; los pueblos del Beauvais habian suministrado otros tantos, los del Henao 50,000; Artois, 15,000; Amiens, 10,000; Saint-Omer, 25,000; el Brabante, 9,000; los del pais de Caus, 10,000; los del Vexin, 10,000; los de Namur, 30,000, y enfin 40,000 Alemanes de Colonia, de Lieja y de Luxemburgo. Estas nuevas llegaron hasta los montes, donde estaba Cesar, que levantó dos legiones mas y llegó con ellas á Sens en todo mayo (febrero de nuestro calendario).

Los pueblos de la Céltica permanecieron fieles á su amistad; los de Autun, Reims y Sens, le proporcionaron un ejército que puso á las órdenes de Diviciaco, con encargo de talar el territorio del Beauvais, y él campó con sus ocho legiones en Ponte-Vero, cabe al Axona, en el territorio de Reims. Estableció una cabeza de puente en la orilla izquierda, rodeó su campo de un muro de doce pies de alto, abriendo delante un foso de diez y ocho pies de ancho. El ejército belga no tardó en presentarse, y atacó la pequeña ciudad de Bibra ó Bievre, á ocho millas del campo

Digitized by Google

romano. Esta ciudad tenia una guarnicion reinesa, que fué reforzada durante la noche, y esto decidió al dia siguiente á Galba á marchar en derechura á Ponte-Vero. Pero encontrando el campo perfectamente atrincherado, tomó posicion á dos millas de distancia. Ocupó tres leguas de terreno. Pasados algunos dias en escaramuzas, Cesar salió con seis legiones dejando las dos nuevas para guardar el campo; pero, temiendo ser envuelto, levantó dos atrincheramientos de 300 á 400 toesas de largo, perpendiculares á sus dos flancos, y los guarneció de torres y máquinas. Galba deseaba terminar la campaña con una sola batalla; pero estaba detenido por el pantano que separaba los dos campos. Esperaba que los Romanos lo pasarian, mas estos se guardaron bien de hacerlo. Por la tarde volvieron á sus campos respectivos. En seguida Galba pasó el Axona; por la noche atacó las obras construidas en la orilla izquierda y taló el territorio reimes; Cesar lo batió con su caballería y sus tropas ligeras, y lo arrojó á la orilla izquierda del Axona. Pocos dias despues los del Beauvais supieron que los de Autun estaban sobre sus fronteras y amenazaban su capital. En el acto levantaron el campo y fueron á socorrer su patria. Dada la señal de la desercion, todos se desbandaron; cada cual se retiró á su pais. Al dia siguiente hicieron los Romanos una marcha de diez leguas, asaltaron á Suesons, y fueron rechazados; pero el inme-

Digitized by Google

diato dia se sometieron los habitantes por la mediacion de los Reneses, y dieron rehenes. Cesar entonces marchó al Beauvais, concedió la paz á sus habitantes, por recomendacion de los de Autun, y se contentó con tomar seiscientos rehénes. Amiens, y muchas ciudades de la Picardia se sometieron igualmente.

II.

Los pueblos del Henao, que eran los mas belicosos y mas salvages de los Belgas, se habian reunido á los Artesianos y á los Vermandeses. Se habian campado en la orilla derecha del Sambra ó Sabin, en Maubeuge, cubiertos por una colina y en el medio de un bosque. Cesar marchó hácia ellos con ocho legiones. Luego que llegó á las márgenes del Sambra, trazó su campo en la cumbre de una hermosa colina. La caballería y las tropas ligeras pasaron el rio y se apoderaron de un montecillo que dominaba el terreno de la orilla izquierda, pero mas bajo que el en que queria campar el ejército romano. Las seis legiones que habian llegado, se colocaron al rededor del recinto del campo para fortificarlo, cuando repentinamente el ejército enemigo salió del bosque, arrolló la caballería y las tropas ligeras, se precipitó

Digitized by Google

siguiéndolas, en el Sambra, se arrojó sobre el ejército romano que atacó en todas direcciones: generales, oficiales, soldados, todos fueron sorprendidos; cada cual tomó su espada, sin tener tiempo para cubrirse con sus armas defensivas. Las legiones 9 y 10ª estaban colocadas á la izquierda del campo; la 8ª y la 11ª al lado que hacia frente al enemigo, formando poco mas ó menos el centro; la 7ª y 12ª sobre el lado opuesto, á la derecha. El ejército romano no formaba una linea, ocupaba una circunferencia; las legiones estaban aisladas, sin orden: la caballería y los hombres armados á la ligera huian asustados por la llanura. Labieno reunió las legiones 9ª y 10ª, atacó la derecha del enemigo, compuesta por los Artesianos, y la precipitó en el Sambra, apoderándose de la colina y de su campo sobre la orilla izquierda. Las legiones del centro, despues de haber experimentado diversos contratiempos, rechazaron á los Vermandeses, y los persiguieron mas allá del rio; pero las legiones 7ª y 12ª estaban envueltas y atacadas por toda la gente del Henao que formaba la principal fuerza de los Galos, fueron destruidas. Los Bárbaros, habiendo arrollado las legiones, se apoderaron del campo. Estas dos legiones, rodeadas, estaban á punto de ser aniquiladas completamente, cuando las dos que escoltaban el bagage llegaron; Labieno por su parte destacó la décima legion contra la retaguardia del

Digitized by Google

enemigo: la suerte cambió; toda la izquierda de los Belgas, que habia pasado el Sambra, cubrió el campo de batalla con sus muertos. Los Belgas del Henao fueron destruidos hasta el punto que algunos dias despues, cuando los ancianos y las mugeres salian de los pantanos para implorar la gracia del vencedor, se encontró que esta nacion belicosa habia quedado reducida de seiscientos senadores, á tres, y de 60,000 hombres en estado de llevar las armas, á 500. Durante una parte del dia la situacion de los Romanos fué de tal modo desesperada, que un cuerpo de caballería de Treveris los abandonó, y volvió á su pais, publicando por todas partes la destruccion del ejército romano.

III.

Los pueblos de Namur estaban en marcha para reunirse á los del Henao; cuando supieron su desgracia, se precipitaron á entrar en la plaza de Falais, fuerte por la naturaleza; está á las orillas del Mehaña, á 6,000 toesas del Mosa, quince millas de Namur y otras quince de Lieja.

Los pueblos de Namur descendian de los Cimbros y de los Teutones.

Cesar marchó contra ellos sin perder momento,

Digitized by Google

cercó á Falais, construyó una linea de contravalacion de quince millas de perímetro y de quince pies de alto, y comenzó el sitio en regla. Cuando los Bárbaros vieron las enormes torres de los Romanos aproximarse á sus murallas con facilidad, el contraste del poder moral de su enemigo con su debilidad física los llenó de admiracion y de espanto: acudieron á su clemencia, arrojaron las armas por encima de las murallas y ofrecieron rehenes. Cesar los acogió con bondad; pero á media noche los Bárbaros corrieron de nuevo á las armas, se precipitaron de improviso sobre el campo romano, é introdujeron en él la alarma y el desorden. Fueron rechazados, con pérdida de 4,000 hombres. Al dia siguiente entró en la plaza el vencedor é hizo vender en la plaza pública á todos los habitantes: su número era de 54,000.

Así se concluyó la segunda campaña de Cesar. Puso este sus tropas en cuarteles de invierno y atravesó solo la Cisalpina. Dió en esta campaña una batalla campal, la del Sambra, muchas acciones parciales en el Axona, y puso un sitio. La noticia de tan grandes ventajas conseguidas tan pronto llenó de contento la ciudad de Roma. El senado mandó que se hicieran rogativas públicas durante quince dias, cosa sin ejemplo hasta entonces.

Digitized by Google

IV.

1. Cesar, en esta campaña, tenia ocho legiones, y ademas de los auxiliares agregados á cada legion, un gran número de Galos á pie y á caballo, gran porcion de tropas ligeras de las islas Baleares, de Creta y del Africa, que le formaban un ejército muy numeroso. Los 500,000 hombres que los Belgas le opusieron eran un compuesto de naciones diversas, sin disciplina y sin consistencia.

2. Los comentadores han supuesto que la ciudad de Fismes ó de Laon era la que los Belgas habian querido sorprender antes de dirigirse al campo de Cesar. Es un error : esta ciudad es Bievre ; el campo de Cesar estaba mas abajo de Ponte-Vero, la derecha apoyada en el recodo del Axona, entre Ponte-Vero y el pueblo de Chaudarde ; la izquierda en un riachuelo ; á su frente estaban los pantanos que aun subsisten ahora. Galba tenia su derecha del lado de Craona, su izquierda en el riachuelo de la Mielle, y el pantano á su frente. El campo de Cesar, en Ponte-Vero, se hallaba distante á 8,000 toesas de Bievre, 14,000 de Reims, 22,000 de Suesons, 16,000 de Laon, lo que satisface todas las condiciones del texto de los comentarios. Los comba-

Digitized by Google

tes del Axona comenzaron á principios de julio.

3. La batalla del Sambra se dió á fines de julio, cerca de Maubeuge.

4. La posicion de Falais satisface las condiciones de los comentarios. Cesar dice que la contravalacion que hizo establecer al rededor de la ciudad era de doce pies de alto, con un foso de diez y ocho pies de profundidad; esto parece un error; debe leerse diez y ocho pies de ancho, porque diez y ocho pies de profundidad supondrian un ancho de seis toesas; el foso estaba en figura de cono, lo que da una excavacion de nueve toesas cúbicas. Es probable que este atrincheramiento tenia un foso de diez y seis pies de ancho, y nueve pies de profundidad, cubicando 486 pies por toesa corriente; con las tierras sacadas habia levantado un muro y un parapeto cuya cresta tenia diez y ocho pies sobre el fondo del foso.

Es dificil hacer observaciones puramente militares sobre un texto tan sucinto, y de ejércitos de tan diferente naturaleza; ¿cómo se puede comparar un ejército de linea romano, formado y escogido en toda la Italia, y en las provincias romanas, con ejércitos bárbaros, compuestos de levas y alistamientos en masa, valientes y feroces, pero que tenian tan pocas nociones de la guerra, que no conocian el arte de echar un puente, de construir un atrincheramiento con prontitud, ni de hacer una torre, que se ad-

Digitized by Google

miraban de ver aproximarse á sus muros?

5. Se ha criticado sin embargo con razon á Cesar de haberse dejado sorprender en la batalla del Sambra, teniendo tanta caballería y tropas ligeras. Es cierto que su caballería y sus tropas ligeras habian pasado el Sambra; pero, desde el lugar en donde él estaba, se percibia que estaban detenidas á 150 toesas, en los confines del bosque; debia pues ó tener una parte de sus tropas sobre las armas, ó bien esperar que sus descubridores hubiesen atravesado el bosque y reconocido el pais. Se disculpa diciendo que las orillas del Sambra eran tan escarpadas que se creia seguro en la posicion en donde queria campar.

Digitized by Google

CAPITULO III.

GUERRA DE LAS GALIAS. TERCERA CAMPAÑA.

AÑO 56 ANTES DE JESUCRISTO.

I. Guerra del Vallés. — II. Guerra de Bretaña. — III. Guerra de la Baja-Normandía.— IV. Guerra de Aquitania.— V. Observaciones.

I.

Cesar queriendo asegurarse un camino directo de Milan á la Galia, por el Simplon, San Bernardo y el valle del Ródano, destacó á Galba con la 12ª legion al Vallés. Este, apenas entró en el pais, recibió diputados de diversos cantones que le pedian la paz y le ofrecian rehenes. Estableció sus cuarte-

Digitized by Google

les de invierno en la villa de Martiñi, que hizo fortificar con un foso y un atrincheramiento. Los naturales sin embargo no estaban enteramente sometidos; concertaron una sublevacion y corrieron de todas partes á embestir y atacar las legiones romanas. El combate fué reñido y mortífero; el resultado parecia favorable á los naturales, cuando Galba hizo una salida por todas las puertas del campo, cayó sobre ellos, los puso en derrota y les mató mas de diez mil hombres. A pesar de esta gran ventaja los Romanos no se creyeron seguros en un pais tan escabroso, y al dia siguiente se pusieron en marcha para volver á pasar el lago de Ginebra y plantar sus reales en la provincia.

II.

Al fin de la campaña precedente, Cesar habia destacado al joven Craso, (que pereció despues con su padre en la guerra contra los Partos), con una legion, destinada á someter la Bretaña. Se habia en efecto dirigido á Vanes, habia recorrido las principales ciudades de aquella gran provincia, y en todas partes se le habian sometido los pueblos dándole re-

Digitized by Google

henes. Sus cuarteles de invierno los habia tomado en Anjú, cerca de Nantes. Los Bretones sin embargo, vueltos de su primer espanto, se sublevaron; Vanes, que era su ciudad principal dió la señal. Arrestaron en todas partes á los oficiales romanos, que por diversas comisiones estaban desparramados en la provincia. La ciudad de Vanes era grande y rica por el comercio de Inglaterra; sus costas estaban llenas de puertos. El Morbihan, especie de mar interior que aseguraba su defensa, estaba cubierto de sus busques. Los confederados se quitaron la máscara, é hicieron saber á Craso, que si queria enviarles sus rehenes, ellos le darian sus oficiales, pero que estaban resueltos á conservar su libertad y á no someterse con gusto á la esclavitud de Roma. Cesar, en la primavera llegó á Nantes: envió á Labieno con un cuerpo de caballería á Treves, para contener los Belgas, y destacó á Craso, con doce cohortes y un grueso cuerpo de caballería, para que entrara en la Aquitania á impedir que los habitantes de esta provincia enviasen socorros á los Bretones: destacó á Sabino con tres legiones al Costantin; dió el mando de su escuadra á Domicio Bruto; hizo venir navíos de Saintonge y de Poitú, y dispuso que se construyesen galeras en Nantes, sacando marineros de las costas del Mediterráneo. Pero los navíos de los pueblos de Vanes eran mas grandes y servidos por marineros mas instruidos; sus anclas es-

Digitized by Google

taban fijas con cadenas de hierro, sus velas eran de pieles suaves, el espolon de las galeras romanas de nada servia contra buques construidos con tanta solidez; enfin, los bordos eran muy elevados, lo que proporcionaba una dominacion no solamente sobre la cubierta de las galeras romanas, sino aun tambien sobre las torres que se acostumbraba algunas veces poner. Los dardos de los Romanos, lanzados de abajo arriba, no producian efecto, y los suyos tirados de alto abajo causaban mucho daño. Pero las naves romanas estaban armadas de guadañas cortantes que por mangos tenian un largo palo, con las cuales cortaron las jarcias, los obenques, é hicieron caer las vergas y los palos. Estos buques grandes, desmantelados y quedando inmóviles, fueron el teatro de un combate á pie firme. La calma habiendo sucedido á estas acciones, toda la escuadra de Vanes cayó en poder de los Romanos. En esta extremidad el pueblo de Vanes se rindió á discrecion. Cesar hizo morir á todos los senadores, y vendió á todos los habitantes á voz de pregonero.

Digitized by Google

III.

Sabino llegó al Costantin, eligió un campo cómodo y ventajoso, y lo atrincheró con actividad. Veridovix, general de los pueblos de Coutanzas, habia engrosado su ejército con toda la gente vagabunda ó perdida de todas las Galias. Los pueblos de Mans, Evreux y Lizieux, despues de haber degollado á sus senadores que se oponian á la guerra, habian cerrado las puertas á los Romanos y unido sus tropas á las de Veridovix, que se encontraba así á la cabeza de un numeroso ejército. Se acampó Veridovix á dos millas del campo romano, y no cesó de provocarlo al combate. Sabino se sirvió de una estratagema para aumentar el atrevimiento de los Bárbaros; les despachó un espía falso, que les dijo que los Romanos estaban prontos á levantar el campo á la noche para marchar al socorro de Cesar. A esta noticia los Galos se precipitaron en el campo. Los Romanos, que los esperaban, salieron por dos puertas á su encuentro, los atacaron y los pusieron en fuga despues de haber hecho vanos esfuerzos para reunirse. Su derrota fué completa. Todos los pueblos de la Baja-Normandia se sometieron.

Digitized by Google

IV.

Craso nó fué tan dichoso en Aquitania. Reforzado por tropas auxiliares de caballería y por numerosas cohortes levantadas en Tolosa, Carcasona, Narbona y otras muchas ciudades de la provincia romana, pasó el Garona. Los habitantes salieron á su encuentro con numerosos cuerpos de caballería, que era su principal arma. Craso salió vencedor y puso sitio á Lecture, su capital. Esta ciudad se defendió largo tiempo; sus habitantes teniendo una grandísima cantidad de minas, eran muy hábiles en la guerra subterránea. Craso de allí marchó contra los pueblos de Bazas. Estos se habian atraido una multitud de soldados y de oficiales que habian servido bajo las órdenes de Sertorio, y un buen número de Españoles. Contra la costumbre de los Bárbaros, se mantenian tranquilos en su campo, que estaba atrincherado á la romana, esperando que el hambre obligara á los Romanos á dejar su pais; pero Craso marchó y los atacó, mas aunque se defendieron valientemente y habian fortificado su retaguardia, Craso forzó por allí su campo. Las tres cuartas partes fueron degolladas : eran 50,000. Los pueblos de

Digitized by Google

Bayona, Berri, Armañac, Burdeos y Dax, asustados por esta victoria, se sometieron.

Los pueblos de Teruana, Gueldres, del Brabante y del Boloñés, no se habian sometido á Cesar. Estaban defendidos por sus bosques, y eran zelosos de su libertad. Aunque la estacion estaba muy avanzada, Cesar, que tenia ya el proyecto de pasar el Océano á la campaña siguiente, marchó á Teruana y se acampó á la entrada de los bosques : fué recibido por los naturales, mas no consiguió el someterlos sino destruyendo y quemando los bosques. Despues de esta correría, que no tuvo un resultado completo, puso sus tropas en cuarteles de invierno, y en persona se dirigió á la Cisalpina. Así se terminó la tercera campaña de las Galias.

V.

1. No se puede menos de detestar la conducta de Cesar contra el senado de Vanes. Estos pueblos no se habian sublevado: tenian dados rehenes, habian prometido vivir tranquilos; pero estaban en posesion de toda su libertad y de todos sus derechos. Habian dado motivo á Cesar de hacerles la guerra, sin duda, mas no de violar el derecho de gentes y abusar de la victoria de una manera tan atroz. Esta

Digitized by Google

conducta no era justa; y aun menos política. Esos medios no llenaban su objeto; exasperaban y sublevaban las naciones. El castigo de algunos gefes es todo lo que la justicia y la política permiten. Es una regla importante el tratar bien á los prisioneros. Los Ingleses han violado esta regla de política y de moral, poniendo los prisioneros franceses en pontones, lo que los ha hecho odiosos en todo el continente.

2. La Bretaña, esta provincia tan grande y tan dificil, se sometió sin hacer esfuerzos proporcionados á su poder. Lo mismo aconteció en la Aquitania y la Baja-Normandia; eso consiste en causas que no es posible apreciar ó determinar exactamente, aunque sea facil ver que la principal consistia en el espíritu de aislamiento y de localidad que caracterizaba los pueblos de las Galias, que en esa época no tenian ningun espíritu nacional ni aun provincial; sino que estaban dominados por el de ciudad. Posteriormente el mismo espíritu ha forjado los hierros de la Italia. Nada es mas opuesto al espíritu nacional y á las ideas generales de libertad, que el espíritu particular de familia ó de pueblo. De esta division resultaba ademas que los Galos no tenian ningun ejército de linea mantenido y disciplinado, y por consecuencia ningun arte, ni ciencia militar. Así es que si la gloria de Cesar no estuviera fundada sino en la conquista de las Galias, seria problemática.

Digitized by Google

Toda nacion que pierda de vista la importancia de un ejército de linea permanente, y que se confie en levas ó milicias nacionales, experimentará la suerte de las Galias, aun sin tener la gloria de oponer la misma resistencia, que fué efecto de la barbarie de entonces, del terreno cubierto de bosques, pantanos y barrancas, y de la falta de caminos, cosas que hacian dificil la conquista y facil la defensa.

Digitized by Google

Digitized by Google

CAPITULO IV.

GUERRA DE LAS GALIAS. CUARTA CAMPAÑA.

AÑO 55 ANTES DE JESUCRISTO.

I. Incursion de los Alemanes en la Bélgica. — II. Cesar pasa el Rin. — III. Desembarco en Inglaterra. — IV. Observaciones.

I.

La nacion sueva era la mas poderosa de la Alemania; estaba dividida en cien cantones, cada uno de los cuales suministraba mil hombres armados que hacian la guerra durante una campaña, y que se relevaban todos los años. Era errante, no permanecia nunca mas de un año en el mismo recinto, gustaba de rodearse

Digitized by Google

de desiertos, vivia con leche, con la carne de sus ganados y con su caza. Los hombres eran robustos y de grande estatura; se vestian de pieles y conservaban aun todas las costumbres de las tribus nacidas en el gran desierto. Hacia tres años que esa nacion se habia apoderado del territorio de los pueblos de Berg y de Zutphen, que, vencidos, erraban por diversas comarcas, cuando tomaron el partido de pasar el Rin, junto á su embocadura, en número de 450,000 almas. Se apoderaron de las tierras de Gueldres y del Brabante, y acabaron por establecerse allí en el invierno del año 54. La fama exageró su fuerza y su número, y ya muchos pueblos galos contaban con su asistencia para sacudir el yugo de los Romanos. Cesar pasó los montes á tiempo para marchar contra ellos, y recibió los diputados que le enviaron, cuando se aproximaba á su pais. No querian hacer la guerra; arrojados de su pais por injustos agresores, pedian tierras para poder establecerse en ellas tranquilamente. Cesar les negó su peticion y continuó marchando contra ellos. Un cuerpo de 5000 hombres de la caballería de los Galos que se aproximaba á su campo, fué atacado por 800 de estos Bárbaros y deshecho enteramente. Despues de esta expedicion, que no podia dejar ninguna duda de su valor, los gefes y los ancianos se dirigieron al campo romano como suplicantes. Cesar los hizo arrestar, mandó tomar las armas á su ejército,

Digitized by Google

marchó en el acto, atacó y se apoderó de su campo. Los restos de estos desgraciados pueblos volvieron á pasar el Rin, especialmente una gran parte de su caballería que no se habia encontrado en la batalla.

II.

Cesar pidió á los pueblos de la orilla derecha del Rin que le enviasen esta caballería, que le pertenecia por haber hecho parte de un ejército que habia derrotado; mas experimentó una repulsa, que le sirvió de pretexto: echó un puente sobre estacas en Colonia, y pasó el Rin. Sus ingenieros hicieron clavar dos estacas agua arriba á dos pies una de otra, y dos agua abajo á cuarenta pies de las primeras; tenian pie y medio de escuadria; las reunieron con una viga que formaba el sombrero, y que tenia dos pies de escuadria. Hicieron tantos machones como exigia la anchura del rio y con tablones gruesos y faginas formaron el armazon del puente, que se construyó en diez dias, contando desde el momento en que los materiales llegaron á la obra. Cesar fué bien recibido en la orilla derecha del Rin por los pueblos de Colonia; pero los Suevos corrieron á tomar las armas, se reunieron en asamblea general, y se mostraron muy hostiles: por eso

Digitized by Google

se decidió á pasar el Rin y á quemar su puente, despues de haber permanecido diez y ocho dias en la orilla derecha sin haber hecho nada.

III.

Cesar se dirigió desde el Rin al puerto de Boloña; la escuadra de Vanes habia llegado allí. Embarcó en ochenta transportes y algunas galeras, las legiones 7ª y 10ª, reunió su caballería en el puerto de Etapa, y la acomodó á bordo de diez y ocho grandes naves onerarias ó de cargamento. Trató de asegurarse de la fidelidad de los Galos, se apoderó de un gran número de rehenes, y dejó á Sabino para mandar su ejército. Levó el ancla á las diez de la mañana; dió fondo en las costas de Inglaterra, pero siendo muy altas, reunió todo su comboy, y á las tres de la tarde, en el momento en que la marea le era favorable, ganó la mar, y se dirigió á tres leguas de allí, en donde ejecutó su desembarco en una playa llana y unida. Los habitantes se opusieron al desembarco con decision; pero fueron batidos. Comio, rey de Arras, que habia precedido al ejército romano para preparar los ánimos, fué al principio detenido y puesto en prision; pero despues los Bárbaros, asustados, le volvieron la libertad, poniéndolo á la cabeza de los diputados que enviaron

Digitized by Google

á Cesar, quien les concedió la paz mediante los rehenes que le dieron. Cuatro dias despues, los diez y ocho barcos que llevaban la caballería llegaron á la vista de las costas; pero, atacados por una fuerte tempestad, fueron juguete del Océano. En el plenilunio, inundaron grandes mareas su campo, sobre todo la playa en donde habian encallado sus naves, que sufrieron muchos estragos. Estos dos accidentes desgraciados, y sobre todo la vista del pequeño número de tropas de que se componia el ejército romano, animaron á los habitantes, que, repuestos de su primera sorpresa, y habiendo tenido tiempo de concertarse, corrieron á las armas, sorprendieron la 7ª legion mientras forrajeaba, y la envolvieron. La 10ª llegó á tiempo para desempeñarla. Pocos dias despues, los Bárbaros atacaron con fuerza, pero en vano, el campo de los Romanos, fueron rechazados. Cesar se embarcó con su ejército, y llegó felizmente á las Galias algunos dias antes del equinoxio. El mal resultado de esta expedicion, así como el de la de la orilla derecha del Rin, fué el objeto de los sarcasmos de sus enemigos y de los envidiosos que tenia en Roma. Sin embargo el senado mandó hacer veinte dias de rogativas públicas.

Digitized by Google

IV.

1. Las dos incursiones que intentó Cesar en esta campaña, eran prematuras y no tuvieron buen resultado. Su conducta con los pueblos de Berg y de Zutphen fué contraria al derecho de gentes. Vanamente trata en sus Comentarios de cohonestar la injusticia de su proceder. Caton lo desaprobó altamente tambien. La victoria conseguida de los pueblos de Zutphen es, por otra parte, poco gloriosa; porque aunque hubieran pasado el Rin efectivamente en número de 450,000 almas, eso no les daba mas de 80,000 combatientes incapaces de hacer frente á ocho legiones, sostenidas por tropas auxiliares y los Galos, que tenian tanto interés en defender su territorio.

2. Plutarco elogia el puente echado en el Rin, que le parece un prodigio; pero es una obra que no tiene nada de extraordinario y que todo ejército moderno puede hacer fácilmente. Cesar no quiso pasar sobre un puente de barcas, porque temió la perfidia de los Galos, y que no llegara á romperse. Construyó uno sobre estacas en diez dias; lo podia hacer en poco tiempo: el Rin, en Colonia, tiene trecientas toesas; era la estacion del año en que

Digitized by Google

está mas bajo; probablemente no tenia entonces docientas y cincuenta. El puente podia tener cincuenta travesaños, que, á cinco estacas por cada uno, hacen docientas y cincuenta, y con seis máquinas para hincarlas, se pudieron clavar en seis dias: así es la operacion mas dificil; la colocacion de los sombreros y la construccion del tablero son obras que se hacen al mismo tiempo, y de una naturaleza mas facil. En lugar de colocar las cinco estacas como lo hizo, hubiera sido preferible plantarlas á continuacion unas de otras, á tres pies de distancia, coronándolas todas con un sombrero de diez y ocho á veinte pies de largo. Este método tiene la ventaja de que si una de las estacas es arrancada, las cuatro restantes resisten y sostienen los travesaños.

3. De esta manera lo hizo el ingeniero conde Bertrand el 1809 en el Danubio, á diez leguas por bajo de Viena, frente de la isla de Lobau. El Danubio es enteramente otro rio que el Rin. Aquel primer rio de Europa tiene en el punto indicado quinientas toesas de ancho, y veinte y ocho de profundidad. El Rin en Colonia, en el momento en que lo pasó Cesar, no tenia sino quince pies de profundidad. El ingeniero francés construyó tres puentes sobre estacas, y clavó 2400 en veinte dias. El Danubio, frente de la isla de Lobau, está separado por una pequeña isla. El primer brazo tenia 275

Digitized by Google

toesas, la isla 50, y el segundo 175; total, 500 toesas. La gran corriente sigue el brazo menor que está por la orilla izquierda. Hizo en el brazo grande cuarenta y cinco travesaños, distantes entre sí seis toesas; cada travesaño, sostenido por seis estacas coronadas por un sombrero, tenia veinte pies de largo: las estacas estaban clavadas diez pies en tierra y salian seis del nivel del agua; tenian de treinta á treinta y seis pies de largo: cuatro pequeñas máquinas bastaron para hacer esta obra en diez dias: cada una se llevaba sobre una barca; el moton pesaba 600 libras. Los sombreros estaban unidos por pernos de hierro de diez y ocho pulgadas con grapas. Los traveses y las aspas estaban con muescas y clavados con pernos. Hubo mas dificultades en el brazo menor; la corriente era extraordinariamente rápida; arrancaba una estaca en el espacio de una hora, si quedaba abandonada á sí misma; era preciso atarla á la barca de la máquina inmediatamente que se clavaba, esperando la segunda, y que se les atasen juntas; costaba tambien mucho trabajo el hacer llegar la estaca al fondo del agua; inmediatamente que tocaba tierra y que se empezaba á clavar, se movia con tal violencia que incendiaba la barca. Fué imposible clavar las estacas del medio del brazo menor con una máquina ordinaria. El ingeniero tomó en Viena las máquinas

Digitized by Google

sostenidas por dos barcas que servian en el gran puente de la ciudad. Si se hubiera servido de estas máquinas desde luego, hubiera acabado el puente del brazo menor al mismo tiempo que el del grande : en diez dias. El travesaño del puente fué cargado de gruesos maderos, para disminuir la oscilacion producida por la fuerza de la corriente. El mes en que se construia este puente era junio : el deshielo de las nieves habia hecho crecer la corriente del Danubio de diez á doce pies ; un mes despues la construccion del puente hubiera sido mas facil. Las estacas tenian hasta cincuenta pies de largo.

Durante estos veinte dias el general Bertrand hizo á treinta toesas mas arriba una estacada que coronó en seguida con sombreros, sobre los cuales estableció un travesaño, lo cual formó un segundo puente de ocho pies de ancho, para la infantería y la caballería. Los pilares se componian solamente de tres estacas.

Por último, á 600 toesas mas arriba, estableció una estacada, formada por una doble fila de estacas, de una longitud de 800 toesas, la cual protegia los dos puentes. Construyó ademas dos puentes sobre estacas, de cincuenta toesas, en un pequeño brazo que atraviesa la isla de Lobau, y el otro de sesenta toesas, entre la isla y la orilla izquierda del rio. La isla de Lobau tenia 1800 toesas de ancho. El tra-

Digitized by Google

bajo de estos puentes equivalia lo menos á diez veces mas que el de Cesar : sin embargo se hizo en veinte dias , contando desde el momento que se mandó. Con un número mayor de máquinas, se hubiera hecho en menos de diez dias. El de Cesar se hizo en diez dias, contando desde el instante en que los materiales llegaron al sitio de la obra. Se emplearon en los puentes del Danubio 900 vigas de cuarenta y cinco á cincuenta pies de largo y de dos pies cuadrados; 2500 de treinta y cinco á cuarenta pies, de quince á diez y ocho pulgadas cuadradas, y 9000 maderos de treinta y seis pies de largo sobre nueve pulgadas de ancho y dos de espesor.

4. Napoleon hizo construir ademas un puente de barcas de ochenta toesas de una sola pieza. Los pontoneros de artillería emplearon veinte y dos pontones : se sirvieron de un brazo del rio que estaba cubierto por una isla. Unieron estas veinte y dos barcas entre sí con maderos; construyeron el travesaño, y la noche del ataque este puente bajó á lo largo de la orilla en que estaban los Franceses , se amarró por uno de sus extremos, é hizo su conversion en pocos minutos; verificada esta, se amarró en la orilla opuesta. Las columnas de infantería desfilaron en el acto al paso de carga, con grande admiracion y sorpresa de los enemigos que habian calculado tenerlo detenido aun dos horas mas.

Digitized by Google

Los puentes de una sola pieza se deben perfeccionar. No es necesario tener sino uno de los brazos del rio; al entrar la noche las carretas pueden llegar á la orilla, y descargar las barcas en un terreno de plano inclinado; en dos horas una compañía de pontoneros puede construir el puente sin emplear clavos ni martillos, solamente con tornillos. El puente debe entonces echarse al agua por el esfuerzo simultaneo de 400 á 500 hombres; es preciso inmediatamente hacerlo converjir hasta la orilla opuesta; y en el mismo instante la columna de infantería desembocará en masa.

¿Se puede echar un puente de una sola pieza en rios como el del gran brazo del Rin y el del Danubio con barcas que pesen 1500 libras? Si es posible, como hay fundamentos para pensarlo, seria necesario entonces construir el puente en el agua á lo largo de la orilla, tambien durante la noche, porque teniendo el rio mas de 200 toesas de ancho, el enemigo colocado en la orilla opuesta no podria apercibirse. La experiencia hará conocer si es necesario el sostener el movimiento de este puente por tres ó cuatro barcas ancladas en medio de la corriente, para evitar que no se rompa en el momento en que por su conversion, toca la orilla opuesta: ó si se cree no ser necesario, y que el sistema de ensambladura estando bien entendido, tendria bastante fuerza para sostener este choque, sin perjuicio despues de

Digitized by Google

echar algunas anclas para dominar el empuje de la corriente sobre el centro, en pocas horas, desde las 8 de la tarde á media noche, el paso del rio será cosa acabada. ¡Qué resultado!

Las barcas pueden contener algunos tiradores que, inmediatamente que el puente ha comenzado á converjir, hagan fuego hácia arriba y hácia abajo; se pueden colocar aun piezas de á cuatro en candeleros, y un travesaño en figura de puente levadizo en la parte anterior.

5. Las grandes barcas de navegacion son mas propias que cualquiera otra cosa para la construccion de los puentes provisionales en los rios grandes, á las espaldas de un ejército, porque las barcas tomadas en el pais son en general muy grandes y de un excelente servicio; pero los pontones son demasiado delicados para servir en los puentes que se echan sobre un rio en presencia del enemigo; son demasiado expuestos á accidentes; hacen agua, sea por efecto de sequedad, ó bien por el de la metralla y las balas, y se sumerjen, si el peso que pasa por encima de ellas es demasiado considerable, bien por un movimiento precipitado de la infanteria, ó por la reunion de muchas piezas gruesas en un punto; en fin se trasportan en carretas, que son de todos los carruages de artillería, los mas incómodos y pesados, pues que la mas pequeña tiene diez y ocho pies de largo, y el ponton ordinario tiene hasta

Digitized by Google

treinta; y eso tiene por inconvenientes: 1º que no se ocultan nunca á las miradas de los espías y observadores, y son sin embargo de todos los carruages de artillería los que importaria ocultar mas al enemigo; 2º que estando precisadas á aproximarse á las orillas del rio con mucho silencio, para que no se aperciba el enemigo colocado en la orilla opuesta, no lo pueden hacer sino con muchas dificultades, porque en las inmediaciones de los rios se encuentran muchas veces pantanos, lagunajos ó diques.

6. Parece pues necesario, para evitar todos estos inconvenientes, el dividir el ponton en cuatro boyas, cada una de ocho ó nueve pies de largo, y reuniendo las cuatro la capacidad de un ponton, propio para pasar rios grandes, se podrian juntar entre sí por garabatillos; lo cual tendria la ventaja: 1º que las boyas no pesarian mas que de 500 á 600 libras, y serian desde luego muy manejables; 2º que podrian ser conducidas sobre toda especie de carros que el observador no sabria distinguir de los otros carruajes de artillería; 3º que el pilar hallándose entonces compuesto de dos, tres ó cuatro boyas, se puede, sin que sufra el servicio, separar una para componerla: y aun se podria no formar los pilares sino de dos ó tres boyas, cuando no se tuviera un gran número para completar el machon con cuatro.

7. Las boyas podrán clavarse algunas pulgadas

Digitized by Google

en el agua, sin que el puente corra ningun riesgo. Cuatro boyas que equivalen á un ponton, no tendrian sino la mitad de su capacidad; porque, sobre 155 pies cúbicos que desaloja un ponton, setenta y seis son para la parte que está fuera del agua, y que no debe jamas sumergirse sino en un caso imprevisto, á fin de estar al abrigo de todo. Así cuatro boyas de cobre ó de madera, cada una de la capacidad de veinte pies cúbicos, harán un servicio mejor que el ponton actual de 155 pies cúbicos.

8. El corcho pesa 16 libras por pie cúbico, el agua 70 libras; cada pie cúbico de corcho puede sufrir 54 libras. Un ponton de corcho lleno pesaria 1600 libras, desalojaria 100 pies cúbicos y podria soportar 5400 libras; quitando 1000 por el peso del travesaño hecho de maderos y vigas, quedaria 4400 libras, suficiente para el paso de los carruages de campaña. Dividiendo el ponton de corcho en cuatro boyas, siendo cada una de veinte y cinco pies cúbicos, pesarian 400 libras y soportarian 1350 libras. ¡Qué ventajas no tendria un puente construido así! El choque de los cuerpos extraños, las diferencias de la atmósfera, el fuego del cañon, no lo harian jamas sumergirse; tendria el verdadero caracter de una máquina de guerra, dureza, solidez y simplicidad. Un puente compuesto así se podria, segun las circunstancias, formar de una, dos, tres, cua-

Digitized by Google

tro, cinco y aun mas boyas por machon, segun el número que se tuviera, la anchura del rio y las necesidades del servicio. Los carruages que llevaran estas boyas, no se verian precisados á aproximarse al rio, y las boyas podrian ser fácilmente trasportadas á brazos de hombres durante el espacio de cien ó doscientas toesas.

Los Orientales se sirven de pieles de macho cabrío para pasar los rios. Un pellejo contiene nueve pies cúbicos, tiene una superficie de treinta y seis pies cuadrados de pieles, y pesa diez y ocho libras; diez de estos pellejos pesan ciento ochenta libras, y forman un machon igual á un ponton de cobre; así un carruage solo podria llevar con que hacer diez machones ó con que echar un puente sobre un rio de treinta toesas. Se puede objetar la endeblez de los pellejos, que pueden reventarse fácilmente; pero la respuesta está en la composicion del machon, que, estando formado de diez pellejos, deja pocos temores.

Doce libras de corcho forman una cintura que se ata debajo de los sobacos, y bastan para hacer flotar un hombre, de modo que pueda hacer uso de su fusil. Algunas de estas cinturas con un número igual de zapatos de corcho y de pantalones de una tela impermeable, serian necesarios en cada compañia de pontoneros, tanto para permitirles el ganar las barcas, como para darles mas seguridad traba-

Digitized by Google

jando en el agua en la construccion de los puentes.

10. Una cintura de piel de macho cabrío, compuesta de seis partes, conteniendo juntas un pie cúbico de aire, atada por bajo de los sobacos, hace sobrenadar al hombre y no pesa sino una media libra. La division en seis compartimientos tiene la ventaja que si uno, dos ó tres se revientan, los restantes bastan para hacer sobrenadar al hombre. Semejantes cinturas, que ni embarazan ni tienen ningun peso, serán, así como los zapatos de corcho y los pantalones de tela impermeable, de muy buen uso para llevarlas, segun las circunstancias, buenos tiradores, que maniobren en estanques, brazos de rios y fosos, y deberia darse un cierto número á cada compañía de infantería. Es sobre todo necesario el tener un gran número de muy buenos nadadores en cada compañía de caballería y de infantería.

11. Cesar se estrelló en su incursion en Alemania, pues que no consiguió que la caballería del ejército vencido le fuese enviada, ni logró ningun acto de sumision de los Suevos, que al contrario lo insultaron. Se estrelló igualmente en su incursion en Inglaterra. Dos legiones no eran suficientes: hubieran sido necesarias á lo menos cuatro, y no tenia caballería, arma indispensable en un pais como aquel. No habia hecho bastantes prepa-

Digitized by Google

rativos para una expedicion de tanta importancia, que se convirtió en motivo de vergüenza para él, y se consideró como efecto de su buena fortuna el que se retirara sin pérdida.

Digitized by Google

Digitized by Google

CAPITULO V.

GUERRA DE LAS GALIAS. QUINTA CAMPAÑA.

AÑO 54 ANTES DE JESUCRISTO.

I. Segundo desembarco en Inglaterra. — II. La legion de Sabino degollada por los pueblos de Lieja. — III. Ciceron es sitiado en su campo por los pueblos del Henao.— IV. Induciomaro, gefe de los pueblos de Tréveris, es muerto.— V. Observaciones.

I.

Durante el invierno Cesar se dirigió á la Iliria; los Pirustos talaban las fronteras; pero á su aproximacion estos pueblos le enviaron embajadores, pagaron todos los daños que habian hecho, y dieron rehenes.

Los pueblos de Tréveris estaban divididos en dos

Digitized by Google

facciones, la de Induciomaro y la de Cingitarix; este último era adicto á los Romanos. A la aproximacion de Cesar á la cabeza de seis legiones, estos pueblos se sometieron y le dieron doscientos rehenes.

Veinte y ocho galeras y seiscientos transportes estaban listos en las costas del Paso de Calés, cuarenta que de los puertos de la Bélgica se dirigian al punto de reunion, fueron combatidos por temporales y dispersados en el mar del Norte. Cesar embarcó cinco legiones y dos mil caballos, dejando á Labieno con tres legiones y dos mil caballos para guardar las costas y vigilar á los Galos en su ausencia. Levó el ancla al ponerse el sol, con un viento sudoeste que le faltó á media noche: llegó á la misma playa adonde habia abordado el año anterior. Los Bárbaros, intimidados á la vista de una flota tan numerosa, no se opusieron al desembarco; estaban campados á cuatro leguas en lo interior de las tierras. Cesar marchó contra ellos, los forzó, y cuando se preparaba á seguir sus ventajas, tuvo que volver á su embarcadero, para reparar el mal que una tempestad hizo experimentar á su flota: cuarenta buques se habian ido á pique; casi todos sufrieron averías mas ó menos grandes. Se aprovechó de diez dias que le fué necesario para ponerlos en buen estado y rodear su campo de un buen atrincheramiento, y puso en tierra todos sus barcos.

Digitized by Google

Sin embargo Casivellano, que reinaba en la orilla izquierda del Támesis, habia sido nombrado por los naturales de su pais comandante de su ejército. Se aproximó al campo de los Romanos, lo que dió lugar á diversos combates en que fué batido, arrojado mas allá del Támesis, y perseguido. Cesar pasó este rio á viva fuerza, y se apoderó de la capital de Casivellano; esta no era sino un bosque atrincherado. (Londres estaba aun lejos de esta capital.) Hizo reconocer á Mandubracio por rey de los pueblos de los condados de Esex y de Midelsex. Este joven vino á verlo á la Galia, y á implorar su proteccion contra los enemigos de su casa, que habian hecho morir á su padre. Durante este tiempo los pueblos del condado de Kent atacaron el campo romano en donde estaba encerrada la flotilla, pero fueron rechazados. Entre tanto el equinoccio de otoño se aproximaba, y esto decidió á los Romanos á embarcarse y volver á entrar en la Galia.

Cesar dice que las casas de estos insulares estaban construidas como las de los Galos; que tenian mucho ganado, que su moneda era de cobre ó de pedazos de hierro; que hay minas de estaño en lo interior, y de hierro en las costas, pero poco abundantes; que no hay abetos ni hayas; que les estaba prohibido comer gallinas, liebres y ánzares; que el clima es mas templado que el de la Galia; no

Digitized by Google

siembran sus tierras; viven de la leche y carne de sus ganados; se pintan el cuerpo con pasteles, lo que los hace parecer como de verde mar; se dejan crecer el cabello y se afeitan todo el cuerpo, excepto la cabeza y el labio superior; y que una muger es comun á diez ó doce hermanos ó parientes.

II.

Siendo la cosecha mala, y los víveres escasos en las Galias, se decidió Cesar á extender sus cuarteles de invierno: colocó una legion en el pais de Teruena, otra en el Henao, á las órdenes de Ciceron, en Normandía otra, y en el Reimés, tres á las órdenes de Labieno en la Bélgica; la octava y cinco cohortes en el pais de Lieja, cerca de Tongra, entre el Mosa y el Rin á las órdenes de Sabino. Estando en fermentacion los ánimos de los Galos, juzgó necesario invernar él mismo en la provincia. Un señor chartrés, descendiente de los soberanos del pais, y que Cesar habia establecido para recompensar su adhesion á los Romanos, fué asesinado públicamente por sus compatriotas. Los Galos no amaban á los reyes puestos por los extrangeros. Hacia quince dias que Sabino ha-

Digitized by Google

bia atrincherado su campo cuando Ambiorix y Cativalens, gefes de los paises de Lieja, se presentaron para provocarlo. Habiendo sido rechazado, Ambiorix consiguió persuadir á Sabino que todos los Galos estaban insurreccionados, y atacaban á la misma hora todos los cuarteles de invierno de los Romanos, que en el término de dos dias llegarian los Alemanes en gran número, y que no debia perder un instante para retirarse. Sabino dió fe á este dicho, levantó su campo al rayar el dia, inmediatamente fué envuelto por los Bárbaros: sus quince cohortes fueron degolladas enteramente, ninguno escapó: en el último momento los soldados romanos se mataron unos á otros para no ser víctimas de las crueldades de sus enemigos.

III.

Despues de este golpe de mano, Ambiorix se dirigió á Namur con su ejército, y de allí á los pueblos del Henao, sublevando los Galos á su paso: bien pronto tuvo un ejército que engrosaron los soldados de Curtrai, de Bruges, de Lovaina, de Turnai y de Gante; atacó entonces el campo de Ciceron; algunos soldados que estaban fuera del campo hacien-

Digitized by Google

do faginas y leña, fueron asesinados, los otros corrieron á las armas, y rechazaron el asalto de los Bárbaros. Ciceron empleó toda la noche en construir ciento y veinte torres con la madera que tenia en su campo; los enemigos dieron un nuevo asalto al dia siguiente, rellenaron el foso, pero fueron aun rechazados; el ataque se renovó durante siete dias. Entonces los Galos formaron una contravalacion, construyendo un muro de once pies de alto, y cavaron un foso de quince pies de profundidad. No tenian útiles, cortaban los céspedes con sus espadas, y llevaban la tierra en sus manos ó sus vestidos; estas lineas, que tenian cinco leguas de perímetro, se acabaron en tres horas: los dias siguientes levantaron torres, prepararon guadañas y tortugas, imitando en todo el arte de los Romanos. Levantóse un fuerte viento, y arrojaron al campo botes de fuego y dardosas materias incendiadas; consiguieron prenderle fuego. Se aprovecharon del momento para dar un nuevo asalto, mas sin resultado favorable; aproximaron entonces una torre á la muralla, pero Ciceron se las hizo quemar. Enfin un esclavo galo llegó hasta Cesar con una carta; este estaba entonces en Reims; reunió dos legiones y voló al socorro de su teniente. Un soldado de caballería galo ató una carta de Cesar á su dardo, y la lanzó en el campo de Ciceron; el dardo se clavó en una torre, permaneció dos dias allí,

Digitized by Google

y el tercero fué descubierto. Inmediatamente que los sitiadores fueron instruidos de la marcha de los Romanos, levantaron el sitio, y en número de 60,000 marcharon á su encuentro. Cesar, no teniendo sino 8000 hombres, juzgó prudente el acamparse, atrincherarse y mantenerse encerrado en su campo. Los Bárbaros se ensoberbecieron é insultaron á los Romanos, entonces salieron estos por todas las puertas, cayeron sobre ellos y los pusieron en derrota: el mismo dia Cesar se reunió á Ciceron. En la revista de la legion, los nueve décimos se encontraron heridos. Cesar, en seguida, se dirigió á Amiens para poner allí sus cuarteles de invierno. Todas las Galias estaban en fermentacion. Los habitantes de Sens, descontentos de un rey que les habia dado Cesar, quisieron hacerle morir, y declinaron la jurisdiccion de Cesar. Los pueblos de Autun y de Reims solos quedaron fieles á Roma.

IV.

Induciomaro, desde Tréveris, excitaba á los pueblos de Alemania á pasar el Rin; les decia que las mejores tropas del ejército romano estaban destruidas, y que era preciso que vinieran á sostener á los Galos. Asegurado de los pueblos de Namur, Henao,

Digitized by Google

Chartres y Lieja, salió á campaña y asaltó á Labieno, que campaba en una posicion ventajosa. Labieno se dejó insultar muchos dias por los Bárbaros; pero, luego que recibió la caballería que le enviaban los aliados fieles, hizo una salida, destruyó á los enemigos y mató á Induciomaro, lo cual produjo alguna tranquilidad en las Galias.

V.

1. La segunda expedicion de Cesar á Inglaterra no tuvo resultados mas favorables que la primera, pues que no dejó ninguna guarnicion ni ningun establecimiento, y que los Romanos no fueron mas señores de ella antes que despues.

2. El asesinato de las legiones de Sabino fué el primer revés considerable que Cesar experimentó en la Galia.

3. Ciceron se defendió por mas de un mes con cinco mil hombres, contra un ejército diez veces mas fuerte, en un campo atrincherado que ocupaba hacia ya quince dias, ¿seria posible el dia de hoy obtener un resultado semejante? Los brazos de nuestros soldados tienen tanta fuerza y vigor como los de los antiguos Romanos; nuestros útiles de gastadores son los mismos; tenemos ademas la pólvora. Podemos

Digitized by Google

pues levantar murallas, cavar fosos, cortar maderas, y construir torres en tan poco tiempo y tan bien como ellos, pero las armas ofensivas de los modernos tienen otro poder, y obran de una manera en todo diferente que las ofensivas de los antiguos.

Los Romanos deben la constancia de sus ventajas al método de que jamas se han separado, de acuartelarse todas las noches en un campo fortificado, y de no dar nunca una batalla, sin tener á su retaguardia un campo atrincherado para servirles de retirada y encerrar sus almacenes, sus bagages y sus heridos. La naturaleza de las armas en esos siglos era tal, que en los tales campos estaban no solamente á cubierto de los insultos de un ejército igual, pero aun tambien de otro superior, y eran dueños de combatir ó esperar una ocasion favorable. Mario, atacado por una multitud de Cimbros y de Teutones, se encierra en su campo, y permanece así hasta el dia en que la ocasion se le presenta favorable; sale entonces precedido por la victoria. Cesar llega cerca del campo de Ciceron; los Galos dejan á este y marchan al encuentro del primero: son cuatro veces mas numerosos, Cesar toma posicion en pocas horas, atrinchera su campo, sufre con paciencia los insultos y las provocaciones de un enemigo con quien no quiere batirse todavía; pero la ocasion no tarda en presentársele; sale entonces por todas las puertas, y los Galos quedan vencidos.

Digitized by Google

¿Por qué pues una regla tan sabia y tan fecunda en grandes resultados ha sido abandonada por los generales modernos? Porque las armas ofensivas han cambiado de naturaleza; las armas blancas eran las principales de los antiguos; con su espada corta ha vencido al mundo el legionario; con la pica macedona ha conquistado Alejandro al Asia. El arma principal de los modernos es la arrojadiza, y el fusil, es superior á todo lo que jamas hayan inventado los hombres: ninguna arma defensiva puede evitar su efecto; y se han abandonado las rodelas, cotas de malla, y corazas, reconocidas como insuficientes. Con esta terrible máquina, un soldado puede, en un cuarto de hora, herir ó matar sesenta hombres; no carece jamas de cartuchos, porque no pesan sino seis dracmas; la bala hiere á quinientas toesas; es peligrosa á ciento veinte, y muy mortífera á noventa.

Cuando el arma principal de los antiguos era la espada ó la pica, su formacion ordinaria venia á ser el orden profundo. La legion y la falange, en cualquiera situacion que fuesen atacadas, sea de frente, por el flanco derecho ó por el izquierdo, daban la cara á todas partes sin desventaja alguna; campaban sobre superficies de poca extension, con el fin de tener menos trabajo en fortificar los contornos, y poderse guardar con el mas pequeño destacamento. Un ejército consular reforzado por tropas ligeras y

Digitized by Google

auxiliares, con la fuerza de 24,000 hombres de infanteria, de 1800 caballos, en todo cerca de 30,000 hombres, campaba en un cuadrado de 330 toesas de lado, teniendo 1344 toesas de perímetro, ó veinte y un hombres por toesa; cada hombre llevaba tres estacas, ó sesenta y tres estacas por toesa corriente. La superficie del campo era de 11,000 toesas cuadradas; tres toesas y media por hombre, no contando sino los dos tercios de los hombres, porque al trabajo daba eso catorce trabajadores por toesa corriente: trabajando cada uno treinta minutos cuando mas, fortificaban su campo y lo ponian á cubierto de todo insulto.

Como el arma principal de los modernos es la arrojadiza, su orden usual ha debido ser el sencillo, que solo les permite poner en juego todas sus máquinas de tiro. Estas alcanzando á distancias muy grandes, los modernos sacan su principal ventaja de la posicion que ocupaban: si dominan, si enfilan, ó si prolongan el ejército enemigo, hacen tanto mas efecto. Un ejército moderno debe pues evitar el ser sobrepasado, envuelto, cercado; debe ocupar su campo, teniendo un frente tan extenso como su linea de batalla: pues que si ocupara una superficie cuadrada y un frente insuficiente para su despliegue, seria cercado por un ejército de igual fuerza, y expuesto á todo el fuego de sus máquinas de tiro, que converjirian sobre él é incomodarian todos los

Digitized by Google

puntos del campo, sin que pudiera contestar á un fuego tan terrible sino con una pequeña parte del suyo. En esta posicion, seria insultado, á pesar de sus atrincheramientos, por un ejército igual en fuerza y aun inferior. El campo moderno no puede ser defendido sino por el ejército mismo, y en su ausencia, no podria ser guardado por un simple destacamento.

Ni el ejército de Milciades en Maraton, ni el de Alejandro en Arbella, ni el de Cesar en Farsalia, podrian mantener su campo de batalla contra un ejército moderno de igual fuerza; pues teniendo un orden de batalla extenso, sobrepasaria las dos alas del ejército griego ó romano : sus fusileros llevarian á un mismo tiempo la muerte á su frente y sus dos flancos; porque los armados á la ligera, conociendo la insuficiencia de sus flechas y de sus hondas, abandonarian la partida, para refugiarse detras de los armados á la pesada, que entonces con la espada ó la pica en la mano, se avanzarian al paso de carga, para empeñarse cuerpo á cuerpo con los fusileros : pero, llegados á ciento veinte toesas, serian recibidos por tres lados con un fuego de linea que introduciria el desorden y debilitaria de tal modo á los valientes é intrépidos legionarios, que no sostendrian la carga de algunos batallones en columna cerrada que marcharian entonces á ellos á la bayoneta. Si en el campo de batalla se encuentra un bosque

Digitized by Google

ó una montaña ¿cómo la legion ó la falange podrá resistir á esta nube de fusileros colocados allí? En las mismas llanuras, hay pueblos, casas, quintas, cementerios, muros, fosos y setos; y si no hubiera, no se necesitaria de un grande esfuerzo de ingenio para crear obstáculos y detener la legion ó falange bajo del fuego mortífero, que no tardaria en destruirla. No se ha hecho mencion de sesenta ú ochenta bocas de fuego que componen la artillería del ejército moderno, que prolongarian las legiones ó falanges de derecha á izquierda, de izquierda á derecha, y del frente á la cola vomitando la muerte á quinientas toesas de distancia. Los soldados de Alejandro, de Cesar, los heroes de la libertad de Atenas y de Roma huyerian en desorden abandonando su campo de batalla á estos semidioses armados del rayo de Jupiter. Si los Romanos fueron constantemente batidos por los Partos, es porque estos estaban armados todos de una arma de tiro, superior á las de los que estaban armados á la ligera en el ejército romano, de modo que los broqueles de las legiones no la podian parar. Los legionarios, armados con su espada corta, sucumbian á una multitud de tiros, á que nada podian oponer, pues que no estaban armados sino de dardos (ó pilums). Tambien, despues de estas experiencias funestas, los Romanos dieron cinco dardos (ó hastes) saetas de tres pies de largo, á cada legionario,

Digitized by Google

que las colocaba en la cavidad de su broquel.

Un ejército consular encerrado en su campo, embestido por otro moderno de igual fuerza, seria arrojado de él sin asalto y sin llegar al arma blanca; no seria necesario el llenar sus fosos, ni escalar sus murallas : rodeado por todos lados del ejército agresor, prolongado, envuelto, y enfilado por sus fuegos, el campo seria el receptáculo de todos los golpes, y de todas las balas de fusil y de cañon : el incendio, la devastacion y la muerte abririan las puertas y harian caer los atrincheramientos. Un ejército moderno, colocado en un campo romano, podria al principio, sin duda, hacer jugar toda su artillería; pero, aunque igual en esta arma al sitiador, seria acorralado y reducido prontamente al silencio; una sola parte de la infantería podria servirse de sus fusiles; pero tiraria sobre una linea menos extensa, y estaria muy distante de producir un efecto equivalente al mal que recibiera. El fuego desde el centro á la circunferencia es nulo; el de la circunferencia al centro es irresistible.

Un ejército moderno de igual fuerza que otro consular, tendria 26 batallones de 840 hombres, formando 22, 840 infantes, 42 escuadrones, su fuerza 5040; y 90 piezas de artillería servidas por 2,500 hombres. El orden de batalla moderno, siendo de mas extension, exije mayor cantidad de caballería para apoyar las alas, y despejar el frente. Este

Digitized by Google

ejército en batalla, colocado en tres lineas, siendo la primera igual á las otras dos reunidas, ocuparia un frente de 1500 toesas sobre 500 de profundidad; el campo seria un perímetro de 4500 toesas, es decir triple del ejército consular; no tendria sino á razon de siete hombres por toesa de recinto, pero le corresponderia á veinte y cinco toesas cuadradas por hombre: seria necesario todo el ejército para guardarlo. Una extension tan considerable se encontrará dificilmente, sin que sea dominada al alcance del cañon por una altura: la reunion de la mayor parte de la artillería del ejército agresor sobre este punto de ataque destruiria prontamente las obras de campaña que forman el campo. Todas estas consideraciones han decidido á los generales modernos á renunciar al sistema de campos atrincherados, y suplir su falta con las *posiciones naturales* bien escogidas.

Un campo romano estaba colocado independientemente de las localidades; todas eran buenas para ejércitos cuya fuerza consistia en las armas blancas; no se necesitaba ni ojo de campaña ni genio militar para campar bien; en lugar de que la eleccion de las posiciones, el modo de ocuparlas y de colocar en ellas las diferentes armas, aprovechándose de las circunstancias del terreno, es un arte que hace parte del ingenio del capitán moderno.

La táctica de los ejércitos modernos está fundada

Digitized by Google

en dos principios : 1° deben ocupar un frente que les permita poner en accion con ventaja todas las armas de tiro; 2° están en el caso de preferir, antes de todo, el partido de ocupar posiciones que dominen, prolonguen, y enfilen las lineas enemigas con la proporcion de estar cubierto por un foso, parapeto, ó cualesquiera otras obras de fortificacion de campaña.

La naturaleza de las armas decide de la composicion de los ejércitos, los sitios de campaña, marchas, posiciones, campamentos, órdenes de batalla, y del trazado y perfiles de las plazas fuertes; lo que forma una oposicion constante entre el sistema de guerra de los antiguos y el de los modernos. Las armas antiguas exigian el orden profundo; las modernas el sencillo : las primeras, plazas fuertes salientes con torres y murallas elevadas; las segundas, plazas rasas, cubiertas por glacies de tierra, que tapaban la mamposteria : aquellas, campos reducidos, en donde los hombres, animales y almacenes estuviesen reunidos como en una ciudad; estas posiciones extensas.

Si se dijese á un general en esta época : tened como Ciceron, á vuestras órdenes, 5000 hombres, 16 piezas de artillería, 5000 útiles de gastadores y 5000 sacos de tierra; estais á tiro de un bosque, en un terreno ordinario; dentro de quince dias sereis atacado por un ejército de 60,000 hombres y 120

Digitized by Google

piezas de artillería: no sereis socorrido sino ochenta ó noventa y seis horas despues de haber sido atacados; ¿cuales son las obras, los trazados y los perfiles que el arte prescribe? ¿La ciencia del ingeniero tiene secretos que puedan resolver este problema?

Digitized by Google

Digitized by Google

CAPITULO VI.

GUERRA DE LAS GALIAS. SEXTA CAMPAÑA.

AÑO 53 ANTES DE JESUCRISTO.

I. Guerra contra Sens, Chartres, Tréveris y Lieja.—II. Segundo paso del Rin. — III. Cesar persigue sin fruto á Ambiorix.— IV. Observaciones.

I.

Cesar levantó dos nuevas legiones en Italia; Pompeyo le dió una : con eso reparó sus pérdidas, y aun aumentó su ejército, que se encontró con la fuerza de diez legiones.

La muerte de Induciomaro no habia acabado su partido, que dominaba en Tréveris : estos pueblos,

Digitized by Google

unidos con los del Henao, Namur, Gueldres, Sens y Chartres, y asegurados por muchos pueblos alemanes que debian pasar el Rin, se insurreccionaron; pero, sin esperar el fin de invierno, Cesar se dirigió con cuatro legiones al Henao; obligó á los habitantes á darle rehenes, y convocó los estados de las Galias en Paris en lugar de Sens: los confederados no se presentaron. Marchó contra los de Chartres; unos y otros imploraron su clemencia y le enviaron rehenes.

Entró en Gueldres y en el pais de los Treverinos con seis legiones que dividió en tres cuerpos, taló y quemó todo el pais. Los pueblos se sometieron. Labieno, estando en el pais de los Treverinos con tres legiones, fingió asustarse, levantó su campo, y se dejó perseguir con velocidad por los habitantes; pero hizo frente repentinamente en una posicion ventajosa, y los puso en una completa derrota. Todo el pais de Tréveris se volvió á poner bajo las órdenes de Cinjetorix, partidario de los Romanos. Los Alemanes que habian ya pasado el Rin se retiraron á su pais, al rumor que les llegó de la derrota de sus aliados los Galos.

Digitized by Google

II.

Cesar los siguió, echó un puente sobre el Rin cerca de Colonia, un poco mas arriba del lugar en donde habia puesto el otro antes. Los Suevos, á su aproximacion, se retiraron al medio de los pantanos y bosques mas allá de las montañas de Turingia; los Romanos no quisieron penetrar en recintos tan distantes; algunos dias despues pasaron á la orilla izquierda. Establecieron una torre de cuatro cuerpos, sobre la orilla izquierda, con doce cohortes de guarnicion, para imponer á los Bárbaros. Cortaron treinta toesas del puente hácia la orilla derecha, tanto temian el valor de estos pueblos. Parece que en aquel siglo se efectuó una trasmigracion de pueblos de los grandes desiertos en Alemania. Cesar dice: « Antiguamente los Galos eran mas valientes que los Alemanes, y solian pasar el Rin para establecer colonias en la orilla derecha; pero, despues que se han afeminado, le son los Alemanes tan superiores en valor que no se puede ya hacer comparacion. Los Alemanes no tienen ni sacerdotes ni sacrificios humanos: sus dioses son el sol y la luna; pasan la vida en la caza ó en la guerra; aprecian mucho los hombres

Digitized by Google

que no tienen barba hasta muy tarde; no viven con las mugeres sino despues de la edad de veinte años; no tienen tierras fijas; consideran como un honor el estar rodeados de desiertos, pues lo miran como un testimonio de su valor. Cada ejército, y cada pueblo elige su gefe. El derecho de hospitalidad es entre ellos sagrado. La Selva Negra tiene nueve marchas de largo: se extiende de Espira á la frontera de la Suiza; hay Alemanes que dicen haber andado sesenta dias sin poder encontrarle el fin; nutre animales que no se ven en otra parte. » Dice tambien: « No hay mas que dos clases de personas en la Galia á que se tenga consideracion, los druidas y los nobles. El pueblo es como esclavo; no entra nunca en el consejo; y se halla devorado por los impuestos y oprimido por los grandes. Los druidas hacen los sacrificios, educan la juventud, y juzgan en lo civil y en lo criminal; excluyen de la participacion de los sacrificios (especie de excomunion muy terrible). No tienen sino un gefe que es elegido por una asamblea que se celebra en el pais de Chartres. Los druidas no van á la guerra, no pagan contribuciones, y están exentos de toda la carga: aprenden de memoria una gran cantidad de versos que no permiten escribir; creen en la inmortalidad del alma y en la trasmigracion. Los Galos son supersticiosos. Los druidas hacen sacrificios humanos para apaciguar á los dioses; pre-

Digitized by Google

fieren entre esos á los dioses ladrones, pero, en su falta, todos son buenos; adoran á Jupiter, Apolo, Mercurio, Marte y Minerva; los hijos no se presentan jamas delante de sus padres mientras no hayan hecho sus armas; la consideracion de los nobles se establece por el número de los hombres armados que tienen en su comitiva; todos son militares. »

III.

Despues de haber vuelto á pasar el Rin, Cesar atravesó el bosque de los Ardennes en persecucion de Ambiorix; pero este se le escapó. Cativuleo, colega de Ambiorix, que habia contribuido tanto á los desastres de Sabino, siendo de una edad muy avanzada, se envenenó con el tilo, no queriendo caer entre las manos de los Romanos, ni exponerse á las fatigas de una vida errante. Cesar reunió todos sus bagages en el castillo de Tongres, en el mismo lugar en dondo habia sucedido el año anterior la catástrofe de Sabino; los restos de su campo existian aun. Dejó allí la 14ª legion y 600 caballos á las órdenes de Ciceron; envió tres legiones al pais de Namur, otras tres al Brabante, y se puso con el resto en persecucion de Ambiorix, que se habia refugiado en la extremidad del bosque de los Arden-

Digitized by Google

nes Sin embargo, queriendo saciar su venganza contra los pueblos de Lieja, invitó á todos los vecinos á venir á talar el territorio; muchos millares de Alemanes concurrieron atraidos por el cebo del pillage; pero habiendo sabido, cuando se volvian á sus casas, que Ciceron guardaba los caudales del ejército con una sola legion, marcharon á su campo para atacarlo. Llegaron al momento en que cinco cohortes forrajeaban, á tres millas del campo: las cortaron; la mitad solamente pudo abrirse paso y entrar en el campo; el resto pereció. Ciceron estaba muy expuesto, y hubieran sido forzados sus atrincheramientos, si la caballería de Cesar no hubiese llegado el dia siguiente de vuelta de la persecucion de Ambiorix. Los Alemanes volvieron á pasar el Rin. Por grandes que fueron los esfuerzos que hizo Cesar aun durante muchos meses, y á los extremos á que se dejó arrastrar contra estos pueblos, su odio fué impotente, y Ambiorix escapó de sus pesquisas. Enfin, despues de haber puesto su ejército en cuarteles de invierno en Tréveris, Langres y Sens, dejó las Galias y se dirigió á la Lombardía.

IV.

El segundo paso del Rin que efectuó Cesar no tuvo mejor resultado que el primero; no dejó nin-

Digitized by Google

guna huella en Alemania; no se atrevió ni aun á establecer una fortificacion en forma de cabeza de puente. Todo lo que refiere de estos paises, y las ideas que tiene, hacen conocer á qué grado de barbarie estaba aun reducida esta parte del mundo tan civilizada el dia de hoy. Tampoco tiene sobre Inglaterra sino nociones muy oscuras.

Digitized by Google

Digitized by Google

CAPITULO VII.

GUERRA DE LAS GALIAS. SEPTIMA CAMPAÑA.

AÑO 52 ANTES DE JESUCRISTO.

I. Revolucion general de las Galias.— II. Sitio de Burges.— III. Sitio de Clermont. — III. Sublevacion de Autun. — IV. Sitio de Alise, Vercingetorix es hecho prisionero. — V. Observaciones.

I.

Los Romanos no disimulaban ya su proyecto de reducir las Galias á provincias; tenian en cada ciudad un partido que buscaban por todos los medios posibles hacer dominante; los Galos temblaban á la vista de los peligros que corria su libertad. En los años anteriores, Cesar se habia apercibido de su

Digitized by Google

extrema fermentacion; tomó un gran número de rehenes, medio poco eficaz: las necesidades del servicio atraian siempre muchos oficiales de las legiones romanas á las ciudades, y estos, en el momento de una insurreccion respondian por los rehenes. Al principio del año 52, la insurreccion estalló por todas partes; los de Chartres fueron los primeros; entraron en Orleans, asesinaron á los caballeros romanos, y entre otros al Intendente de los víveres del ejército, que era culpable de exacciones. Los Auvernianos lo supieron el mismo dia por hombres colocados de distancia en distancia sobre el camino para pasar la palabra. Vercingetorix, señor joven de Clermont, se puso á la cabeza de los sublevados. Al principio fué expulsado de la ciudad como un joven insensato que comprometia la existencia de todos; mas pronto se creó un ejército, entró á viva fuerza en Clermont, y fué proclamado rey. Los pueblos de Paris, Anjú y la Turena se alistaron en sus banderas; pasó entonces el Loira, é insurreccionó el Berri: fué llamado secretamente por los habitantes, que aparentaron pedir socorros á los de Autun, sus aliados; estos enviaron un cuerpo de caballería; pero el oficial que los mandaba, á su llegada á las orillas del Loira, instruido de los sentimientos secretos de sus habitantes, retrogradó. Cesar acudió con toda diligencia á la Cisalpina, y se dirigió desde luego á Narbona : se estaba en o

Digitized by Google

mas duro del invierno; atravesó los Cevennes y el Vivarés, y entró en la Auvernia. Vercingetorix acudió á la defensa de su patria; pero Cesar ya se habia dirigido á Viena y á Langres, en donde estaban sus legiones; se puso á su cabeza, entró en el Borbonés, se presentó delante de Orleans, pasó el Loira, cercó la ciudad, la tomó, la incendió, degolló sus habitantes, entró en el Berri, sitió y tomó á Neuvy, y puso el sitio á Burges, que era la capital.

II.

La estacion estando un poco adelantada y el tiempo húmedo, Burges se encontraba rodeada de pantanos. Vercingetorix, perdiendo las esperanzas de resistir á viva fuerza, hizo quemar todas las ciudades y pueblos, alquerias y mieses de la provincia, con el fin de que pereciera de hambre el ejército romano. En un solo dia doce ciudades fueron presa de las llamas. Sin embargo los habitantes de Burges, ciudad rica, grande y populosa, se negaron á incendiarla, pero se encargaron de defenderla. Cesar la atacó, cubrió su campo con una doble linea de circunvalacion y contravalacion en la parte de la ciudad no cubierta por los pantanos, y comenzó las operaciones del sitio. Vercingetorix, con un

Digitized by Google

ejército numeroso, campó á cinco leguas, incomodando todos sus comboyes, y su circunvalacion. Los Romanos levantaron en cinco dias un terraplen de 320 toesas de base, y 80 de alto, que dominaba las murallas de la ciudad; Vercingetorix echó por los pantanos un refuerzo de 10,000 hombres, y se adelantó con su caballería para favorecer la salida de los sitiados. Cesar creyó entonces que la ocasion era favorable para forzar el campo de los Galos, y se dirigió á él. Los soldados pidieron la señal del ataque; pero estaba muy bien fortificado por la naturaleza y el arte; volvió á sus lineas sin haber conseguido nada. Sin embargo los sitiados, apoyados por Vercingetorix, hicieron una salida; se batieron con decision, pero fueron rechazados: poco tiempo despues dió Cesar el asalto, entró en la plaza, quemó, saqueó y degolló 40,000 hombres; solo se salvaron 800. Este resultado favorable parecia deber encadenar la pérdida del partido galo; sucedió de otro modo, exaltó los ánimos: el plan estaba bien formado. El gefe de los Agineses, aliado del pueblo romano, los abandonó, y se fué con un cuerpo considerable de tropas al campo galo. Se le acusó á Vercingetorix, en el consejo de la nacion, de connivencia con el enemigo: él se defendió con éxito favorable; contestó que habia sido de opinion de quemar á Burges, porque estaba convencido de la imposibilidad de resistir al arte que tenian los Romanos

Digitized by Google

de hacer los sitios. Salió de esta acusacion mas poderoso y con mas crédito que nunca. El ejército romano habia sufrido, durante el sitio de Burges, el hambre; se habia visto privado de pan, y obligado á alimentarse de carne; pero en Burges encontró almacenes considerables; la primavera comenzaba, la vuelta de la buena estacion favoreció la caza que dió Cesar á los naturales que estaban refugiados en medio de sus pantanos y bosques.

III.

Despues del sitio de Burges, Cesar envió á Labieno con cuatro legiones sobre el Sena, se dirigió á la cabeza de otras seis á Auvernia, pasó el Allier en presencia de Vercingetorix y campó delante de Clermont: el ejército galo se habia prevenido y ocupaba las alturas. Sin embargo el ejército de los Autuneses, mandado por Lituvico, se habia declarado contra los Romanos, y marchaba al secorro de Clermont. Cesar fué con cuatro legiones en su busca, lo encontró á ocho leguas de su campo, recurrió á las negociaciones y consiguió el decidir á este ejército á volverse á Autun. Lituvico y sus principales oficiales se precipitaron en Clermont. Sin embargo los de Autun, luego que hubieron sabido

Digitized by Google

la insurreccion de Lituvico, degollaron á todos los Romanos que se encontraban en su territorio, y se habian apoderado de todos los almacenes de los traficantes romanos; pero se sometieron cuando supieron lo sucedido á Lituvico, y se disculparon lo mejor que pudieron. Durante esto un ataque de los Romanos en Clermont no tuvo efecto; las tropas se empeñaron mas de lo que su general queria, experimentaron una pérdida sensible, y se decidió Cesar á levantar el sitio.

IV.

A esta noticia los de Autun tomaron su partido; « Es vergonzoso para nosotros, decian, no hacer causa comun con el resto de los Galos, que combaten por su libertad. » Nevers era una de sus ciudades en donde estaban los rehenes de la Galia, los almacenes, tesoros, bagajes y remontas del ejército romano; se apoderaron de todo, y trasportaron los rehenes á Autun, en donde Lituvico entró en triunfo. El senado concluyó un tratado con Vercingetorix. Todos los mercaderes romanos fueron arrestados: los de Autun quemaron de sus ciudades las que creyeron no poder guardar, y entre ellas Nevers. No quedaban á Cesar sino dos partidos que tomar,

Digitized by Google

una grande resolucion, ó volver á la provincia romana: con el segundo estaba todo perdido; pero el primero era demasiado expuesto. Despues de muchos dias de marchas forzadas, pasó el Loira á nado y se dirigió á Sens. Labieno habia marchado contra Paris; los Parisienses habian formado un ejército á las órdenes de Camulogeno, Galo del Maine, que, aunque bastante anciano, tenia una grande reputacion militar. Se habia campado detras del pantano que cubria á Paris. Labieno quiso atravesarlo, pero encontró tantas dificultades que prescindió de ello; decampó y se dirigió á Melun, ciudad que está situada en una isla del Sena; encontró allí cincuenta barcas; hizo pasar el rio á sus tropas y volvió sobre Paris, siguiendo la orilla derecha. Entonces los Galos incendiaron á Paris, rompieron los puentes y camparon en la otra orilla, al frente de Labieno. Sabian que Cesar se habia estrellado en Clermont, que los de Autun estaban insurreccionados, y que la causa santa de la Galia triunfaba al fin. Labieno pensó entonces en reunirse á Cesar; hizo traer las cincuenta barcas de que se habia apoderado á una legua mas abajo de Paris, cerca de Auteuil, pasó el Sena, y campó en la altura de Valgirardo. Sin embargo el ejército parisiense bajó la orilla izquierda, y se encontró en presencia del ejército romano; vinieron á las manos, y la 7ª legion rompió una ala de los Parisienses. Camu-

Digitized by Google

logeno hizo todo lo que era necesario para conseguir la victoria, pero no pudo resistir á la impetuosidad romana, y murió gloriosamente. Esta victoria abrió á Labieno el camino de Sens, en donde se reunió á Cesar. Los de Autun, engreidos con su poder, pretendian tener la direccion de la guerra y el mando superior, pero el consejo general de los Galos les fué contrario: el mando se le confirmó á Vercingetorix, que levantó 15,000 hombres de caballería y reiteró la orden de quemarlo todo, con el fin de que perecieran de hambre los Romanos. Envió 60,000 hombres y 800 caballos para atacár la Saboya y el Delfinado, pais anejo á la provincia romana, y un ejército compuesto de Auvernianos y de Lenguadocianos, para talar las fronteras de la provincia romana del lado del Lenguadoc: veinte y dos cohortes romanas las defendian. En este tiempo recibió Cesar un refuerzo de caballería alemana, poco numerosa, pero compuesta de soldados intrépidos. Se dirigió á la frontera del pais de Langres, para encontrarse al alcance de la provincia romana, atacada por todas partes. Vercingetorix lo siguió con un ejército numeroso, y atacó á Cesar en su marcha, pero aunque este no tuvo sino el tiempo de colocar los bagajes entre las legiones y formar en batalla, Vercingetorix fué batido y obligado á volver á su campo; temiendo ser forzado en él, se retiró á Alisa, plaza fuerte situada en la Borgoña, en Auxois,

Digitized by Google

cerca de Monte-Bard, lugar que se hizo célebre: allí es donde se decidieron los destinos de los Galos.

V.

Cesar lo siguió, y cercó la ciudad y el ejército galo por una circunvalacion de 11,000 toesas. Alisa está situada en una meseta escarpada; tenia al pie una llanura de legua y media de largo; todos los alrededores estaban cortados por colinas. La contravalacion de los Romanos se fortificó con veinte y tres fuertes; varios combates de caballería se verificaron durante el trabajo de las lineas, y fueron todos en detrimento de los Galos. Cuando Vercingetorix notó que las lineas estaban á punto de concluirse, despachó su caballería, que no podia alimentar, mandó á los hombres á su pais, para empeñar á sus compatriotas á tomar las armas para venir á salvar Alisa y á su general; se introdujo en seguida en la ciudad con su infantería, en fuerza de 80,000 hombres. Cesar luego que acabó la contravalacion, hizo trabajar en seguida en las lineas de circunvalacion. Dispuso cavar tres fosos, uno en fondo de pozo, de veinte pies de ancho y de la misma profundidad; los dos restantes de quince pies por ambas dimensiones, é hizo llenar el foso interior, que es-

Digitized by Google

taba al pie de las alturas, por las aguas del rio; mandó levantar un muro de doce pies, guarnecido de un parapeto con almenas; teniendo al pie una empalizada formada de troncos de árboles hendidos, flanqueada por torres colocadas á ochenta pies de distancia una de otra. Continuó durante todo el sitio en trabajar en las lineas, y amontonó todas las diferentes obras, como pozos de lobo, empalizadas de madera, etc., á las que los soldados de su ejército pusieron diversos nombres. Parecia pues que estas obras eran nuevas para ellos. La linea de circunvalacion tenia cinco leguas de extension.

Sin embargo el consejo de los Galos habia decretado la formacion de un ejército de doscientos mil hombres para socorrer Alisa. Los Antuneses dieron treinta y cinco mil, el marquesado de Suza hacia parte del señorío de esta nacion; el Gavodan y el Velar, dependientes de la Auvernia, suministraron igualmente treinta y cinco mil; los pueblos del Franco-Condado, de Santonge, Ronerga y Chartres, doce mil; el Beauvoisis, diez mil; Paris y Suesons, ocho mil cada uno, etc. Los Beauvoisinos solos rehusaron su contingente, porque, decian, que hacian ellos solos la guerra á los Romanos. Comio de Arras fué nombrado para mando en gefe de este grande ejército; habia sido uno de los favoritos de Cesar, pero cedió á la opinion de los Galos: los mismos sentimientos habian

Digitized by Google

prevalecido entre los otros amigos de Cesar. Los Remeses solos le quedaron fieles.

El tiempo designado para socorrer la ciudad habia pasado; los víveres empezaban á faltar; el desaliento era grande en Alisa; una parte de la guarnicion quiso rendirse; otra, hacerse paso en una vigorosa salida, antes que el hambre los debilitara; entonces fué cuando Critoniaco, hombre de reputacion y valiente, tomó la palabra y dijo: « Rendirse es ponerse delante de la esclavitud; tratar de abrirse paso por medio del ejército romano, es preferir la muerte á los sufrimientos, y es una cobardía; porque perderemos la vida, pero abandonaremos la causa de los Galos: el grande ejército no puede tardar en aproximarse; y no tendrá ventajas en la victoria, si nos encuentra muertos. No tenemos noticias de él. ¿Pero Cesar no nos las da todos los dias? ¿Si no temiera su aproximacion, amontonaria obras sobre obras en su linea de circunvalacion? ¿Qué hicieron nuestros antepasados cuando la incursion de los Cimbros y de los Teutones? Mataron á todos los que por su edad no eran á propósito para la guerra, y se alimentaron con sus cadáveres. Ved el ejemplo que debemos imitar. » Los ancianos, las mugeres y los niños fueron despedidos de la ciudad; los sitiadores los rechazaron. Pocos dias despues, Comio se presentó en las alturas á quinientos pasos del

Digitized by Google

campo romano; su caballería inundó la llanura. Mil gritos de alegría que dieron los sitiados, resonaron hasta el cielo. Salieron de sus muros, llenaron con faginas y zarzos los fosos y agujeros, y atacaron vivamente la contravalacion. Sin embargo la caballería gala fué deshecha despues de un combate de los mas empeñados: la victoria fué debida al valor de la caballería alemana. La consternacion sucedió en la ciudad á los primeros impulsos de alegría. El dia siguiente, la infantería gala atacó la linea de circunvalacion. Vercingetorix, á esta señal, salió de la ciudad; pero todos los esfuerzos combinados fueron inútiles: la fuerza de las lineas de Cesar, el gran número de sus torres y de sus máquinas, la disciplina y la intrepidez romana lo aventajaron. Vercingetorix habia ya cegado los fosos de la linea de circunvalacion; pero perdió demasiado tiempo, y apenas concluyó su operacion, se apercibió de que el ejército habia sido rechazado. Algunos dias despues los Galos atacaron con 50,000 hombres la subida por el norte, en donde la circunvalacion estaba dominada. El combate fué empeñado; los sitiados hicieron una salida para sostener este ataque: el combate fué general sobre la doble linea, pero el número, el furor y la intrepidez, todo fué inutil; los Romanos con su espada corta desbarataron á tantos esfuerzos: los dioses combatieron por ellos. Setenta y

Digitized by Google

cuatro banderas fueron los trofeos de Cesar. La mayor parte del ejército de socorro fué destruida; los restos levantaron por la noche el campo y se salvaron precipitadamente. Vercingetorix capituló; imploró la clemencia del vencedor; mas no recibió sino cadenas. Asi concluyó este intrépido y generoso defensor de los Galos. Cesar hizo 80,000 prisioneros; dió un Galo á cada uno de sus soldados, pero queriendo atraerse á los de Autun y Auvernia, les volvió 20,000 prisioneros. Puso su ejército en cuarteles de invierno: Labieno fué destinado con dos legiones al Franco-Condado, otras dos al Nivernés, dos al Berri, dos á la Roverga, una á Chalon del Saona, otra á Macon, y él se volvió á Autun. El senado romano mandó veinte dias de rogativas públicas. La libertad de los Galos concluyó con Vercingetorix; este vasto pais fué reducido á provincia romana.

VI.

1, En esta campaña, Cesar ha dado muchas batallas generales y hecho tres grandes sitios, en dos de los cuales obtuvo feliz resultado; fué la primera vez que combatió los Galos reunidos. Su resolucion, el talento de su general Vercingetorix, y la fuerza

Digitized by Google

del ejército, todo hace esta campaña gloriosa para los Romanos. Tenian dies legiones, lo que, con la caballería, auxiliares, Alemanes y tropas ligeras, debia componer un ejército de 80,000 hombres. La conducta de los habitantes de Burges, la del ejército de socorro, la de los Clermontanos, y de los habitantes de Alisa, hacen conocer á la vez la resolucion, el valor de los Galos y su impotencia, por la falta de orden, disciplina y conducta militar.

2. ¿Pero es cierto que Vercingetorix se encerró con 80,000 hombres en la ciudad que era de una mediana extension? ¿Cuando despidió su caballería por que no hizo lo mismo con las tres cuartas partes de su infantería? 20,000 hombres eran mas que suficientes para reforzar la guarnicion de Alisa que es una meseta elevada, con 3000 toesas de contorno, y que contenia ademas una poblacion numerosa y aguerrida. No habia en esta plaza víveres sino para treinta dias; ¿cómo pues encerrar tantos hombres inútiles para la defensa, y que debian apresurar la rendicion? Alisa era una plaza fuerte por su posicion, y no tenia que temer sino el hambre. Si en lugar de 80,000 hombres, Vercingetorix no hubiera tenido sino 20,000, los víveres habrian sido suficientes para ciento veinte dias, mientras que 60,000 hombres recorriendo la campaña hubieran incomodado á los sitiadores. Era pues pre

Digitized by Google

ciso mas de cincuenta dias para reunir un nuevo ejército galo, y que pudiera llegar al socorro de la plaza. Enfin, si Vercingetorix hubiese tenido 80,000 hombres, se puede creer que se decidiera á encerrarse en la ciudad: hubiera sostenido las partes exteriores de medio lado, quedando acampado, cubriéndose con sus atrincheramientos, y pronto á desembocar y atacar á Cesar. El ejército de socorro, era, segun Cesar, de 240,000 hombres; no campó ni maniobró como un ejército tan superior al del enemigo, pero sí como uno igual. Despues de dos ataques, despachó 60,000 hombres para atacar la altura del norte: este destacamento se estrelló, lo que no debia obligar al ejército á retirarse en desorden.

3. Las obras de Cesar eran considerables; el ejército tuvo cuarenta dias para construirlas, y las armas ofensivas de los Galos no tenian bastante poder para destruir semejantes obstáculos. ¿Un problema por ese estilo podria ser resuelto el dia de hoy? ¿100,000 hombres podrian bloquear una plaza por lineas de contravalacion, y ponerse en seguridad contra los ataques de 100,000 hombres detras de su circunvalacion?

Digitized by Google

Digitized by Google

CAPITULO VIII.

GUERRA DE LAS GALIAS. OCTAVA CAMPAÑA.

AÑO 50 ANTES DE JESUCRISTO.

I. Operaciones militares durante el invierno. — II. Guerra contra los Belgas del Beauves. — III. Sitio de Cabors. — IV Intrigas y movimientos de las tropas durante el año 50. — V. Observaciones.

I.

La suerte de los Galos estaba decidida, pero les hacia temblar; la mas viva fermentacion agitaba todos los ánimos; era la de las olas del Océano despues de la tempestad. Cesar se habia establecido en Autun para vigilarlos : marchó en diciembre, se dirigió al fondo del Berri con dos legiones, sorprendió

Digitized by Google

á los habitantes, que habian rehusado el darle rehenes, mató un gran número, hizo prisioneros, sometió el pais y volvió á Autun, cuarenta dias despues de su salida; de allí marchó á Chartres con dos legiones: los Chartanes abandonaron su ciudad y se refugiaron en los pantanos y bosques; Cesar envió la caballería y tropas ligeras en su persecucion, y se acantonó en la ciudad de Orleans. Los desgraciados chartranes, hostigados por todas partes, abandonaron su patria y se refugiaron en el pais de sus vecinos.

II.

Los Beauvoisinos eran los pueblos mas poderosos de la Bélgica. Habian levantado un ejército que pusieron á las órdenes de Correno, señor de Beauvais, y de Comio, señor de Arras, con el pretexto de hacer la guerra á los pueblos de Suesons. Cesar reunió cuatro legiones y campó en el territorio de los Beauvoisinos; estos habian llamado á su socorro los de Amiens, Ruan, del pais de Cales, Arras y los pueblos de Maine; estaban acampados en una montaña rodeada por todas partes de pantanos; habian depositado sus mugeres, ancianos, hijos, ganados y los mas preciosos efectos, en medio de un grande bosque. Todas las maniobras de Cesar para decidir-

Digitized by Google

los á dejar su posicion fueron inútiles. Esta conducta sabia y prudente, que contrastaba con el caracter bullicioso y la vivacidad de los Galos, hacia conocer bastante los progresos que estos pueblos habian hecho en el arte de la guerra. Cesar pasó los pantanos y campó á tiro de la fuerte posicion de los Galos; se cubrió con dos fosos de fondo chato de quince pies de profundidad, y de una muralla de doce pies de alto, puesto sobre ella un parapeto, y cubierta de un gran número de torres de tres cuerpos; dos torres muy altas flanqueaban las puertas del campo. Entre tanto 500 caballos alemanes entraron en el campo de los Galos: las escaramuzas que habian tenido lugar diariamente entre los dos ejércitos nada decidian. La caballería remesa fué deshecha por la de los Beauvoisinos y casi toda pereció. En fin las tres legiones de refuerzo que Cesar habia pedido, llegaron de Berri, á las órdenes de Trebonio; los Galos temieron entonces el sitio de Alisa, evacuaron su posicion y tomaron otra mas distante. Los dos ejércitos permanecieron á la vista, y á pesar de que el romano se componia de siete legiones, obraba con circunspeccion. Carreo, general de los Beauvoisinos, con 7000 hombres escogidos, tendió una emboscada á los forrageadores romanos; pero fué vendido y batido, y él y todos los suyos perecieron. Sin dar tiempo á los enemigos de volver de su consternacion, Cesar marchó contra ellos. Imploraron su clemencia, se

Digitized by Google

sometieron y le dieron rehenes; los demas pueblos aliados imitaron su ejemplo. Los Belgas fueron segunda vez vencidos; los Galos sufrieron el yugo. Un gran número de familias abandonaron una patria que ya no era libre, y buscaron asilo en la orilla derecha del Rin y mas allá de los mares. Ambiorix reinaba aun en los pueblos de Lieja; Cesar marchó contra él, entró en el pais á fuego y sangre, hizo un gran número de prisioneros; pero sin poder apoderarse de la persona de este implacable enemigo del nombre romano.

III.

Un gran número de soldados, impacientados con el yugo, abandonaron sus ciudades y se reunieron en la orilla izquierda del Loira; se juntaron con Dumnaco, general angevino, que puso sitio á Potiers, para forzar á Duracio, aliado de los Romanos. El teniente de Cesar, Caninio, marchó al socorro de Potiers y campó á la vista de la ciudad. Dumnaco atacó el campo romano; y fué rechazado. Algunos dias despues, Fabio reforzó el ejército romano con dos legiones, lo que decidió al general angevino á levantar el sitio, y á ponerse en marcha para pasar á la orilla derecha del Loira; pero alcanzado en el

Digitized by Google

camino por Fabio, fué batido y perdió 12,000 hombres y todos sus bagages; los restos de sus ejércitos, á las órdenes de Drapes y de Luterio, marcharon para llevar la guerra y la destruccion á la provincia romana y saciar su venganza; pero, alcanzados por Caninio, se refugiaron en la plaza fuerte de Cahors, ciudad situada en una alta colina, rodeada por todas partes por el rio Lot, proveyéndose de víveres para mucho tiempo. Drapes fué hecho prisionero en un encuentro. El general romano construyó su contravalacion. Cesar, desde el pais de Chartres, se dirigió en diligencia al campo que estaba delante de Cahors: la plaza era fuerte y defendida por hombres desesperados, y que tenian víveres para mucho tiempo: los Romanos imaginaron quitarles el agua; los habitantes no podian bajar al rio sino á descubierto, y por rampas muy escarpadas; los aguaderos romanos los privaron muy pronto de este recurso; pero aun quedaba una fuente muy abundante que corria al pie de sus murallas. Los sitiadores levantaron un terraplen de sesenta pies de alto, sobre el cual pusieron una torre de diez cuerpos que dominaba la fuente, sin embargo que lo estaba por las murallas de la ciudad. Los habitantes no podian ya tomar el agua sino exponiéndose á los mayores peligros; carecieron enteramente de ella, cuando un ramal de una mina agotó el manantial. La ciudad se vió en la precision de capitular. Cesar hizo cortar la mano á

Digitized by Google

toda la guarnicion. Dumnaco, abandonado de los suyos, expuesto á la proscripcion romana, vivió oculto y murió miserablemente; Drapes se dejó morir de hambre, y Luterio vendido por un señor de Auvernia, fué entregado á los Romanos : así perecieron los restos de los Galos. Este acontecimiento terminó la guerra de las Galias. Despues, quedaron tranquilos los Galos, y se acostumbraron á la dominacion de los Romanos. En seguida de la rendicion de Cahors, Cesar pasó el Garona, recorrió la Aquitania, y fué recibido por todas partes sin experimentar obstáculos; se dirigió á Narbona y previno el tomar cuárteles de invierno á su ejército. Cuatro legiones se acantonaron en la Bélgica, dos en Autun, otras dos en la Turena, cerca del Loira, las dos restantes en Limousin, y él se dirigió á Arras.

IV.

Durante este año quedó Cesar tranquilo ; no tuvo ninguna guerra que sostener. En la primavera hizo un viaje á la Lombardía, donde fué recibido en triunfo. Las intrigas de Roma lo ocupaban solamente. Con el pretexto de hacer la guerra á los Partos, el senado le quitó dos legiones que puso á las órdenes de Pom-

Digitized by Google

peyo. Labieno mandaba en la Cisalpina, y poco tiempo despues se hizo del partido de Pompeyo. En el estío, Cesar volvió á Arras y pasó revista á todas sus legiones en Tréveris. A fines de octubre las puso en cuarteles de invierno, cuatro legiones en la Bélgica y otras cuatro en el pais de Autun, y marchó poco despues para pasar los montes. En los últimos dias del año 50 y los primeros de 49, empezó la guerra civil. De todos los generales que habian mandado los Galos durante estas ocho campañas y los dirigieron en la defensa de su libertad, dos solamente sobrevivieron á la guerra: Comio, señor de Arras, al principio aliado é íntimo amigo de Cesar, que favoreció todos sus proyectos en la Galia y en Inglaterra, y que fué un implacable enemigo despues que se convenció de que los Romanos atentaban á su libertad; pero desarmado, continuó viviendo distante de la vista de todo Romano. El segundo, Ambiorix, gefe del pais de Lieja, que habia mandado los Belgas, asesinado las legiones de Sabino, sitiado el campo de Ciceron, y despues sostenido constantemente la guerra, murió ignorado, pero libre.

V.

1. En esta campaña, Cesar no experimentó resistencia sino por parte de los Beauvoisinos; porque

499806

Digitized by Google

efectivamente estos pueblos no habian tenido, ó tomado sino poca parte en la guerra de Vercingetorix, y no tuvieron mas que 2000 hombres delante de Alisa; pero opusieron mas resistencia, porque emplearon mas habilidad y prudencia que la que habian tenido los Galos, que nada hicieron en Berri y Chartres, y cedieron todos llenos de terror.

2. La guarnicion de Cahors se componia de los restos de los ejércitos galos. El partido que tomó Cesar de hacer cortar la mano á todos los soldados es demasiado atroz. Cesar fué clemente en la guerra civil con los suyos, pero cruel y muchas veces feroz contra los Galos.

Digitized by Google

CAPITULO IX.

GUERRA CIVIL. CAMPAÑA DE ITALIA.

AÑO 49 ANTES DE JESUCRISTO.

I. Guerra civil. — II. Cesar se apodera de Italia. — III. Observaciones.

I.

El 16 de enero (es decir el 26 de octubre de nuestro calendario), el senado dió un decreto para que los cónsules, pretores, tribunos del pueblo y procónsules que estaban cerca de Roma, vigilaran á fin de que no sufriera ningun menoscabo la república. Lentulo era consul; Antonio y Casio tribunos. Despues

Digitized by Google

de la publicacion de este decreto, los ciudadanos tomaron el uniforme militar; los cónsules hicieron levas de tropas para crear un ejército á Pompeyo, que tenia ya dos legiones en Italia, y conservaba otras seis en España, á que dió la orden de dirigirse á Roma. Pero Cesar, instruido de todas estas circunstancias en Ravena, en donde estaba, aunque no tenia consigo mas que la 13ª legion, tomó su partido; la arengó, la encontró afecta á sus intereses, marchó en el acto, y pasó el Rubicon, pequeño rio que es el límite de la provincia de los Galos; sorprendió Rímini, adonde los tribunos Antonio y Casio, que se habian fugado de Roma, vinieron á pedirle asilo en su campo.

Pasando el Rubicon, Cesar habia declarado la guerra civil, y despreciado los anatemas echados contra los generales que lo pasaran armados, los cuales eran dados á los dioses infernales. Pompeyo abandonó Roma y se retiró á Capua, á cincuenta leguas, aunque tuvo entonces dos legiones y 30,000 hombres cerca de Roma, y se le unieron el senado y las principales autoridades de la República. Cesar dejó en la Galia tres legiones para observar los Pirineos é hizo se le unieran las otras seis. Se apoderó de Pesaro, Fano, Ancona y Urbino; envió á Antonio á Arezo con cinco cohortes, para interceptar el camino de Etruria. Todos los pueblos estaban bien dispuestos hácia él; Osino y Arcoli le abrieron las puertas. El

Digitized by Google

consul Léntulo, con estas novedades, evacuó á Roma y se reunió á Pompeyo.

Domicio Enobarbo habia tomado posicion en Corfinio con treinta cohortes. Cesar campó bajo los muros de esta ciudad, que está situada en la confluencia de muchos caminos y á seis millas de la ciudad actual de Salmons. Era urgente que Pompeyo, que estaba en Capua, á cincuenta leguas, socorriese esta importante plaza; pero no quiso atacar con un ejército recien formado las bandas veteranas de los Galos. Inmediatamente que la guarnicion supo que habia sido abandonada, se sublevó, arrestó á Domicio y se pasó al partido de Cesar. Con esta noticia, Pompeyo resolvió abandonar la Italia; se retiró á Brindis; los cónsules, con una parte del ejército, se embarcaron, atravesaron el Adriático y desembarcaron en Durazo en el Epiro. Cesar atacó á Brindis con seis legiones; hizo construir un dique para cerrar el puerto, y en el estrecho en donde las aguas estaban muy altas, situó balsas amarradas con anclas tapadas con tierra para cubrir sus tropas; pero el noveno dia que este gran trabajo se habia empezado, llegaron los buques de Pompeyo, que se embarcó con sus veinte cohortes y se unió á su ejército en el Epiro. Así en los primeros dias de marzo, tres meses despues de haber pasado el Rubicon, Cesar se encontraba dueño de toda la Italia. La prontitud de su marcha, y la indecision de Pom-

Digitized by Google

peyo, hacen contraste. Las legiones de España, durante este tiempo, se habian reunido en Cataluña.

II.

Hubiera sido importante el que Cesar siguiera á Pompeyo para impedirle el recibir los socorros que esperaba de todas partes del Asia; pero no era dueño del mar, y tuvo necesidad de muchos meses para reunir los medios necesarios al tránsito de su ejército. Sin embargo estaba amenazado en las Gálias por las seis legiones de España, reforzadas con muchas tropas auxiliares á las órdenes de los tenientes de Pompeyo. Tomó todas las medidas para reunir buques en Brindis; envió á Curion en calidad de propretor á Sicilia, formó tres legiones de las tropas de Corfinio, y se las confió; envió á Valerio á Cerdeña y á Córcega con una legion : uno y otro reunieron los habitantes de las dos islas, que despidieron al teniente de Pompeyo y recibieron en triunfo al enviado de Cesar. Caton, que mandaba en Sicilia, evacuó esta provincia y se dirigió en busca de Pompeyo á Grecia. Despues de haber provisto las cosas mas urgentes, Cesar se dirigió á Roma, é hizo todo lo posible por atraer á la ciudad las personas mas consi-

Digitized by Google

deradas, pero sin efecto. Propuso á su senado el enviar una diputacion á Pompeyo para tratar de una composicion. Los negocios de Roma estaban llenos de dificultades, los principales de la república le eran contrarios, y el pueblo que se habia pronunciado en su favor, era conducido por los tribunos que no le dejaban sino una autoridad incierta. Salió de Roma con gusto, pasó los Alpes y se presentó delante de Marsella. Hizo pasar los Pirineos á Fabio, su teniente, con las tres legiones que estaban en cuarteles de invierno en Narbona; reunió allí un grueso cuerpo de caballería gala y de tropas auxiliares.

En el mes de abril (enero de nuestro calendario), la Galia, Italia, Cerdeña, Córcega y Sicilia estaban por Cesar; España, Africa, Egipto, la Siria, el Asia menor y la Grecia, por Pompeyo; pero Cesar dominaba en Roma.

III.

1. Pompeyo se engañó con respecto á la opinion de los pueblos; la de los grandes y senadores, que hablaban muy recio y estaban muy pronunciados contra Cesar, le hizo caer en el lazo. El pueblo tenia una invencible inclinacion á Cesar.

Digitized by Google

2. Las seis legiones que tenia en España podian reunírsele en Roma en pocas semanas embarcándolas en Cartagena, Valencia ó Tarragona, y desembarcándolas en Nápoles ú Ostia.

3. Roma era lo que se necesitaba guardar; allí debió haber concentrado todas sus fuerzas al principio de las guerras civiles; es preciso tener todas las tropas reunidas, para que se electricen y adquieran confianza en su fuerza; así se adhieren y se mantienen fieles. Si las treinta cohortes de Domicio hubieran estado campadas en Roma con las dos primeras legiones de Pompeyo, si las legiones de España, Africa, Egipto y Grecia se hubiesen llevado por un movimiento combinado á Italia por mar, hubiera reunido antes que Cesar un ejército mayor.

4. No pudiendo dirigirse á Grecia, Cesar se fué á España; temió con razon que las legiones se dirigiesen por mar al campo de Pompeyo ó entrasen en la Galia.

Digitized by Google

CAPITULO X.

GUERRA CIVIL. CAMPAÑA DE ESPAÑA.

AÑO 49 ANTES DE JESUCRISTO.

I. Guerra de cuarenta dias entre el Segre y el Ebro. — II. Sucesos de Andalucia. — III. Sitio de Marsella. — Observaciones.

I.

Voy á combatir contra un ejército sin general, dijo Cesar al partir para España, *para volver en seguida á combatir contra un general sin ejército.* En efecto las legiones veteranas de Pompeyo estaban en España á las órdenes de Afranio, Petreyo y Varron; el primero mandaba en el Ebro, el segundo en el reino de Leon

Digitized by Google

y en Portugal, el tercero en Andalucia. Afranio y Petreyo reunieron sus cinco legiones en Lérida, en Cataluña, con ochenta cohortes y 5000 caballos españoles; Varron quedó en Sevilla con dos legiones. Cesar, detenido en Marsella, hizo tomar la vanguardia á Fabio, su teniente, con tres legiones y 18,000 Galos, de los cuales 6000 eran de á caballo. Llegado en presencia de Afranio, delante de Lérida, Fabio fortificó su campo y echó puentes en el Segre para asegurar sus comunicaciones y poder forragear en ambas orillas. Los forrageadores de los dos ejércitos vinieron muchas veces á las manos. Un dia que Fabio habia enviado dos legiones para protegerlos, uno de sus puentes fué arrebatado por la violencia de la corriente; Afranio corrió con cuatro legiones para aprovecharse de la ocasion, pero aquellas se sostuvieron bien, se colocaron en batalla en una eminencia y resistieron el ataque del enemigo, hasta que Fabio llegó con otras dos legiones que pasaron el Segre por el otro puente, lo que terminó el combate. Dos dias despues de este acontecimiento llegó Cesar á su campo con 900 caballos. Dejó seis cohortes á la cabeza del puente y marchó á Lérida, poniéndose en frente del campo de Afranio, y le presentó la batalla; situó su campo á cuatrocientos pasos de la montaña; empleó la tercera linea en abrir un foso de quince pies de ancho, protegiéndola por sus dos primeras lineas, que quedaron for-

Digitized by Google

madas en batalla. Concluido este trabajo, hizo entrar el ejército en el atrincheramiento; tres dias despues fortificó su campo, mandó entrar en él sus bagages y reunió las seis cohortes que habia dejado á su retaguardia. Este campo y el de Afranio estaban separados por una llanura de trescientos pasos; en medio estaba un montecillo que Cesar hizo atacar por tres legiones. Afranio lo previno, un combate muy vivo se empeñó; la montañita quedó por Afranio, que la hizo atrincherar y poner á cubierto de todo insulto. Sin embargo el Segre y el Cinca salieron de madre, y se llevaron los puentes de barcas; el ejército de Cesar se encontró rodeado por las inundaciones; el de Pompeyo era dueño del puente de piedra de Lérida. Era el mes de junio, las mieses se aproximaban á su sazon; no quedaba ya ningun grano de trigo en los graneros; el ganado se lo habian llevado los paisanos, que se refugiaron en las montañas; el hambre se experimentó en el campo de Cesar; las tropas ligeras españolas y portuguesas auxiliares de Afranio estaban provistas de pellejos, y acostumbradas á pasar los rios y lagunas formadas por las inundaciones, lo que les permitia forragear como lo tenian de costumbre. Durante estos sucesos un convoy de muchos millares de caballos, compuesto de caballería gala y de arqueros del Roverga, llegó delante del campo de Cesar, y fué detenido á causa del rio. Afranio pasó el puente de Lérida con

Digitized by Google

tres legiones para atacar este convoy, que se vió en la necesidad de retirarse á las montañas, despues de haber perdido algunos centenares de hombres. Cesar se encontraba en una posicion delicada, el rumor cundió hasta Roma, y se apresuraron á rodear la familia de Afranio para felicitarla.

Sin embargo el rio bajó; Cesar hizo construir barcas de mimbres cubiertas de cuero, remontó el Segre á siete leguas, pasó una legion á la orilla izquierda, y en dos dias restableció el puente de barcas, lo que atrajo la abundancia á su campo. Algunos dias despues la caballería gala sorprendió una cohorte de Afranio y la hizo pedazos; la caballería gala y alemana tomó un grande ascendiente sobre la caballería española, que no se atrevió ya á alejarse mucho ni sostener el campo. Durante estos sucesos los habitantes de Tarragona, Huesca y Calahorra se sometieron á Cesar, y lo proveyeron de trigo; estando el puente nuevo muy distante de su campo, tomó el partido de sangrar el rio y hacerlo vadeable. Afranio temió á su turno el sufrir escasez de víveres, siendo la caballería de Cesar muy superior á la suya; resolvió el llevar la guerra al Aragon. Hizo reunir en Mequinenza todas las barcas necesarias para construir un puente en el Ebro; este puente se concluyó inmediatamente, y dejando dos cohortes de guarnicion en Lérida, se dirigió á Mequinenza que no dista mas que siete le-

Digitized by Google

guas. Cesar lo hizo perseguir por la caballería, que alcanzó su retaguardia; al amanecer, formó cohortes de los hombres mas débiles, que dejó para guardar el campo, y con el resto pasó el Segre por el vado que acababa de hacer, metiéndose en el agua hasta el cuello, y en menos de tres horas alcanzó al enemigo. A su vista Afranio colocó su ejército en batalla entre el campo que ocupaba y Mequinenza. Habia en el terreno desfiladeros difíciles. El dia siguiente, al rayar el alba, los dos ejércitos levantaron el campo; Cesar tomó á campo travieso con la esperanza de ganar los desfiladeros antes que el enemigo; lo consiguió y se colocó en batalla, dándole frente, y cortándole el camino del Ebro. Afranio, en esta posicion delicada, abandonó el camino principal. Quiso hacer ocupar una montaña por cuatro cohortes españolas; pero fueron rodeadas por la caballería gala y acuchilladas, lo que consternó su ejército. Los soldados de Cesar pedian á grandes gritos que se diera la batalla; pero, teniendo inteligencias en el campo de Afranio, esperaba someter este ejército por sus buenos procederes y el efecto de las negociaciones. Afranio y Petreyo volvieron á entrar en el campo que habian ocupado la víspera, y Cesar colocó el suyo sobre unas alturas, ocupando los caminos que conducian al Ebro. Afranio y Petreyo tenian dos partidos que tomar, ó volver á Lérida, ó marchar á Tarragona; les faltaba el agua, y no podian

Digitized by Google

ir al rio, lo que los obligó á formar atrincheramientos desde el campo hasta el agua. Mientras que ellos mismos presenciaban los trabajos, los dos campos se mezclaron y los soldados de Afranio manifestaron el deseo de poner un término á la guerra; pero Petreyo hizo azotar á todos los soldados de Cesar que se encontraban en su campo; restableció el orden y la disciplina. En fin, los enemigos se decidieron á volver á Lérida; pero, estrechado vivamente, Afranio comprendió la imposibilidad de ejecutar su retirada: campó, empleó muchos dias en fortificarse, pero no tenia agua. Careciendo de forrage hizo matar las bestias de carga. Los campos no estaban distantes uno de otro sino dos millas; los ejércitos salieron y se colocaron en batalla: Afranio en dos lineas; las tropas auxiliares formaban el cuerpo de reserva; Cesar en tres lineas; la primera con la fuerza de veinte cohortes, cuatro de cada legion; la segunda de tres, y la tercera de otras tres; los flecheros y honderos estaban en medio de la caballeria, sobre las alas. En el momento de llegar á las manos, Afranio trató con Cesar, que le acordó la paz, con la sola condicion de que el ejército seria en el acto licenciado, que los Españoles volverian directamente á sus casas, y que los Italianos repasarian los Pirineos y los Alpes escoltados.

Digitized by Google

II.

Varron, teniente de Pompeyo, mandaba en la España meridional; levantó en su provincia treinta cohortes auxiliares; hizo construir en Cadiz diez galeras y otras muchas en Sevilla, puso seis cohortes en Cadiz, envió trigo á Marsella, y proyectó encerrarse en Cadiz con su ejército. Cesar, dueño de la Cataluña, se dirigió á Córdoba, y reunió allí á los notables de Andalucia. Córdoba y Carmona se declararon por él y echaron las tropas de Varron: tan afecta le era la Andalucia. Declarada Cadiz en su favor, se sometió Varron con la legion que le quedaba. Así toda la España quedó pacífica. Este resultado fué debido á los sentimientos de los naturales del pais. Pacificadas todas estas comarcas, Cesar dejó á Casio con cuatro legiones para mandar la provincia, y se dirigió por tierra á Narbona y de allí á Marsella.

III.

Marsella, que era una de las mas poderosas ciudades del Mediterraneo, se declaró por Pompeyo.

Digitized by Google

Al principio de mayo del año 49, cerró sus puertas á Cesar, que mandó quince de los principales de la ciudad para tratar de hacer cambiar las disposiciones de los habitantes; pero fué en vano. Domicio, á quien habia rendido en Corfinio, era afecto al partido de Pompeyo, entró en la ciudad con algunas galeras y se le declaró gobernador. Durante este tiempo, Cayo Trebonio, con tres legiones embistió la ciudad y empezó el sitio; al mismo tiempo, queriendo mantener su dominio en la mar, hizo construir en treinta dias doce galeras en Arles, y dió el mando á Domicio Bruto. Diez y siete galeras marsellesas, de las cuales once eran cubiertas, y un gran número de pequeñas barcas llenas de arqueros y de montañeses de Albi, salieron del puerto para atacar la escuadra de Bruto, que estaba anclada cerca de una de las isletas pequeñas que están á la entrada del golfo de Marsella. La accion fué fuerte y empeñada; los Romanos quedaron vencedores; los Marselleses perdieron nueve galeras. Trebonio, por su parte, dió dos embestidas, la una cerca del puerto, y la otra al lado opuesto; Marsella era entonces una península. Nasidio, con diez y seis naves cuyos espolones eran de bronce, pasando el estrecho de Sicilia, entró en el puerto de Marsella. Este refuerzo hizo á los Marselleses dueños de la mar; tomaron el largo y anclaron en la rada de Tolon; Bruto los atacó allí y los deshizo: cuatro de sus galeras fueron

Digitized by Google

hechas prisioneras y cinco echadas á pique; una se salvó con las naves de Nasidio y se fué á España. Trebonio levantó una torre de ladrillo al pie de las murallas; tenia treinta pies de alto y treinta de diametro; estableció una galería de sesenta pies de largo para ir desde el pie de esta torre al pie de las murallas del parapeto. Los Marselleses, temiendo que su ciudad fuera tomada por asalto, parlamentaron, y obtuvieron una tregua; pero, habiendo recurrido á la traicion, se aprovecharon de un viento fuerte, salieron y quemaron todas las torres y las máquinas de los sitiadores, á quienes indignó esta pérdida sin desanimarlos. En pocos dias restablecieron todas sus máquinas; en fin, desalentados con tantas pérdidas, los sitiados resolvieron someterse. Salieron y rindieron las armas á los pies de Cesar, que estaba de vuelta de España. Conservó la ciudad y puso dos legiones de guarnicion. Esta ciudad sostuvo seis meses de sitio; capituló en octubre. Cesar, á su llegada á Roma fué nombrado dictador; hizo marchar su ejército á Brindis: se le empleó bien. En julio pasó el Rubicon; en agosto era dueño de toda la Italia; en octubre, de la España y de Marsella; en noviembre, era en Roma dictador.

Digitized by Google

IV.

1. Cesar redujo un ejército igual en fuerza al suyo por el solo ascendiente de sus maniobras. Semejantes resultados no se pueden obtener sino en las guerras civiles. El trabajo importante que hizo ejecutar, fué el desagüe que dió al Segre, abriendo dos canales de treinta pies de ancho, lo cual lo hizo navegable.

2. Cuando llegó delante de Lérida, hizo abrir un foso de quince pies de ancho y nueve de profundo, lo que hace una barrida de 405 ppp. por toesa corriente; siete hombres pudieron trabajar á la vez en el espacio de cada toesa; fueron pues necesarias cinco horas para abrir ese foso. En Cataluña las tierras necesitan poco declive.

Digitized by Google

CAPITULO XI.

GUERRA CIVIL. CAMPAÑA DE TESALIA.

AÑO 48 ANTES DE JESUCRISTO.

I. Operaciones de los ejércitos en el Epiro hasta la reunion de Antonio. — II. Combate de Durazo. — III. Batalla de Farsalia. — IV. Observaciones.

I.

Cesar permaneció pocos dias en Roma; renunció la dictadura y se dirigió á Brindis, en donde estaba reunido su ejército, que contaba doce legiones.

Pompeyo que no tenia sino cinco legiones á su llegada al Epiro, se encontró con nueve; habia sacado una de Sicilia, dos del Asia, una de Creta; aun

Digitized by Google

esperaba dos que le traia Scipion, su suegro; tenia ademas un gran número de tropas auxiliares; era dueño de la mar; su flota, compuesta de las escuadras de Egipto, Siria, Rodas é Iliria, la mandaba Bíbulo, su almirante, y cruzaba en la entrada del Adriático con ciento y diez galeras, para impedir á Cesar el pasar la mar. Este se hizo á la vela con trece galeras y un convoy de barcos de carga, llevando 20,000 hombres, el 4 de enero (14 de octubre de nuestro calendario), de Brindis, y ancló al siguiente dia en medio de las rocas de la Quimera, en el Epiro. Luego que desembarcó, envió sus buques para que se le uniera el resto de su ejército que, á las órdenes de Antonio, habia dejado en Brindis; pero fueron embestidos por Bíbulo, que cogió y quemó una parte, y en seguida estableció el crucero de Orco, puerto situado cerca de la Quimera, en Salone (Espalatro), y consiguió cortar toda comunicacion entre Cesar y Antonio. Pompeyo estaba al fin de la Macedonia cuando supo que Cesar habia pasado el Adriático, era dueño de Orco y del Epiro, y que amenazaba sus almacenes de Durazo; acudió con toda diligencia; campó en la orilla derecha del Aspro, cubriendo á Durazo en frente de Cesar, que hacia lo mismo con Eriso. Los dos ejércitos estaban separados solamente por el rio, lo que dió lugar á contestaciones, que por el momento hicieron creer posible una transaccion. Las cosas subsistieron así cinco

Digitized by Google

meses, sin que Pompeyo se aprovechara de su superioridad; tenia todo su ejército reunido, y el de Cesar estaba, una parte en Italia, á las órdenes de Antonio, y la otra con él, en el Epiro.

En fin, Antonino se embarcó con tres legiones veteranas y se presentó por la mañana á la vista de Durazo, arrastrado por el viento del mediodia; remontó el Adriático hasta el cabo de Medea. Apenas llegó al cabo, se cambió el viento, y esto salvó el convoy, á que diez y seis galeras daban caza, y ocasionó la pérdida de estas, que encallaron en la costa: soldados y marineros perecieron; dos navios del convoy de Antonio, que se quedaron atras, se vieron en la necesidad de anclar á la vista de Alesio, atacados por muchas galeras enemigas. Uno de estos barcos que conducia reclutas, fué apresado sin hacer resistencia; el otro, en que iban soldados veteranos, encalló: estos valientes llegaron á tierra, desembarcaron, sostuvieron un combate contra 400 soldados de caballería, y entraron en el campo de Cesar sin haber perdido un solo hombre.

Digitized by Google

II.

Pompeyo fué el primero que levantó su campo para marchar al encuentro de Antonio, y batirlo antes que se pudiera unir á Cesar. Este subió la orilla del Apso para pasarlo por un vado, lo que le hizo perder un dia; á pesar de este retardo, se unió á Antonio y previno á Pompeyo, que retrogradó y situó su campo en Asparagio. Cesar, ejecutada su reunion con Antonio, hizo venir con él las guarniciones que habia dejado en la costa, y se puso en persecucion de Pompeyo. El tercer dia de marcha campó cerca de él; al siguiente le presentó en vano la batalla; entonces Cesar decampó y ganó una marcha á Pompeyo, se echó de golpe sobre Durazo, con el fin de apoderarse del gran depósito de víveres y municiones; le embistió, pero Pompeyo corrió al socorro de sus almacenes y se campó en una roca elevada en la orilla de la mar, llamada Petra, en donde habia una ensenada y un fondeadero. Así el campo de Cesar estaba situado entre la ciudad de Durazo y el campo de Pompeyo, lo que lo decidió á asustarlo. Tomó entonces el partido de envolver su campo por líneas: hizo construir veinte y seis fuertes en una

Digitized by Google

contravalacion de seis leguas de perímetro, la izquierda apoyada en su campo cerca de Durazo y la derecha en la orilla del mar, ó mas allá de la embocadura del Aspro; el campo de Pompeyo, y la ensenada de Petra estaban encerrados por estas líneas. Conseguia así muchas ventajas: la primera, desacreditar á Pompeyo; la segunda, no permitirle forragear é impedir á su numerosa caballería el alimentarse y recorrer la campaña. Pompeyo se dejó encerrar y se contentó con cubrirse de un recinto paralelo al de Cesar; construyó veinte y cuatro fuertes opuestos á los veinte y seis, en una linea de circunvalacion de cinco leguas; lo que le daba la ventaja de ser dueño de este espacio interior; lo era tambien de la mar, por donde recibia convoyes; el terreno que estaba sembrado, le proporcionaba forrages en cantidad. Siendo su posicion mas central, tenia toda suerte de ventajas sobre Cesar; podia recorrerla en menos de una hora, siguiendo la mar, de la derecha á la izquierda, y Cesar necesitaba seis; la superioridad de las tropas de este, hombre á hombre, era tal que lucharian largo tiempo con ventaja contra la superioridad del número y la centralidad de la posicion de Pompeyo. Sin embargo los dos ejércitos experimentaban escaseces igualmente: Cesar no tenia trigo, y se vió en la necesidad de alimentarse de legumbres y de *chara*, especie de raiz

Digitized by Google

muy grosera; Pompeyo escaseaba de forrages, y su numerosa caballería sufrió mucho; el agua no la tenia en abundancia, y las enfermedades se propagaron en su campo. Era el mes de Junio: acosado por la falta de forrages, formó un campo en la orilla derecha del Aspro, envolviendo la izquierda de toda la linea de Cesar, con el fin de poder forragear en el campo. Cesar construyó en la extremidad de su linea un campo al alcance de tiro del de Pompeyo; los combates eran diarios, y se contaron tres en un dia, el uno en Durazo y los otros dos en las lineas. En uno de estos combates, Cesar ganó seis banderas é hizo perder á su contrario 2,000 hombres; Pompeyo, que tenia una gran porcion de flecheros, y bien guarnecidas sus torres, hizo mucho daño á su enemigo, que, conociendo la desventaja de su posicion, deseaba salir de esta situacion penosa por medio de una batalla general. Se aproximó con esta idea hasta el alcance de tiro del campo de Pompeyo; pero este, constante en su sistema, permaneció en su campo, y prefirió el deshacerse de su caballería enviándola por mar, puesto que no la podia alimentar ya, mas bien que el arriesgar una batalla. Si rehusó un encuentro general, supo aprovechar las ventajas de su posicion. Para atacar la derecha de Cesar, mandó á sus tropas proveerse de faginas, y cubrir sus cascos de capacetes de mimbre, para ponerse á cubierto de los honderos. Mientras que se-

Digitized by Google

senta cohortes atacaban de frente, antes de amanecer, una legion embarcada en barcos de trasporte saltaba en tierra, y envolvía y atacaba la derecha del enemigo. El pequeño campo que apoyaba la derecha de Cesar, estaba ocupado por la novena legion; consistía en un muro de diez pies de alto y un foso de quince pies; se apoderó de él y fué batiendo las tropas de Cesar; pero Antonio llegó con una reserva de doce cohortes, y contuvo un poco al enemigo. Cesar se dirigió allí en persona: marchó hácia el pequeño campo de Pompeyo, queriendo tomar la revancha; forzó el campo; pero Pompeyo marchó contra él con la quinta legion, y lo batió; el espanto, desorden y confusion fué extraordinario en el ejército de Cesar, que corrió el riesgo de ser enteramente acuchillado; tuvo mil hombres muertos y perdió treinta y dos banderas. Esta ventaja valió á Pompeyo el título de *Emperador*. La fortuna que tambien lo habia favorecido hasta entonces, picada de que no se hubiera sabido aprovechar de sus favores, lo abandonó. Cesar se apercibió en fin de lo defectuoso que era el sistema de guerra que habia adoptado; replegó todos sus puestos, envió sus bagages á Apolonia, escoltados por una legion, y empezó su retirada á las tres de la mañana, dejó tambien sus heridos en Apolonia y se dirigió á la Tesalia; Pompeyo lo siguió abandonando las orillas de la mar, en donde su numerosa flota le proporcionaba tanta ventaja.

Digitized by Google

III.

Scipion, enviado como proconsul de Brindis al Asia, para reunir allí las legiones y hacerlas declarar en favor de Pompeyo, emprendió la marcha con dos de ellas para reunirse á Pompeyo inmediatamente que supo que Cesar habia pasado la mar; llegó á Macedonia, que estaba declarada en favor del dictador; marchó en contra de Domicio su general; los dos ejércitos camparon á la vista uno de otro, en Haliacmon, que separa la Tesalia de la Macedonia. Cesar llegó á Tesalia, y llamó á Domicio, mientras que Pompeyo se reunia con Scipion. Despues de marchas y contra marchas, los ejércitos se encontraron en presencia uno de otro en las llanuras de Farsalia; el ejército de la república estaba entusiasmado con la causa que defendia y de las ventajas que acababa de conseguir en Durazo; el del dictador tenia gran confianza en la fortuna de su gefe y en su propia superioridad: eran las legiones veteranas siempre victoriosas. Pompeyo, convencido de la superioridad del ejército de Cesar, queria evitar el combate, pero no pudo resistir á la impaciencia de los senadores; los padres conscriptos deseaban con ansia entrar en los

Digitized by Google

muros de su Roma. Se elogiaba la superioridad de su caballería. Labieno, antiguo teniente de Cesar, excitaba á dar la batalla decididamente, diciendo que los soldados veteranos vencedores de los Galos habian muerto, y que Cesar no tenia ya sino reclutas. Pompeyo tenia 110 cohortes, que componian 45,000 romanos sobre las armas; Cesar tenia 50,000 hombres; las tropas aliadas de una y otra parte eran muy numerosas. Los historiadores están muy discordes con respecto al número de hombres que combatieron en Farsalia, pues que hay quien los haga subir de 500,000 á 400,000 Las legiones 9ª, 8ª y 10ª de Cesar formaban su derecha, á las órdenes de Sila; habia colocado en el centro ochenta cohortes, no dejando para la guardia del campo sino dos; sacó una cohorte de cada una de las legiones que componian su tercera linea para formar un cuerpo destinado especialmente á oponerse á la caballería. No habia entre los dos ejércitos sino el espacio preciso para el choque. Pompeyo mandó esperar la carga sin moverse. Inmediatamente que se dió la señal, el ejército de Cesar avanzó á paso redoblado; pero viendo que la linea enemiga no se movia, estos soldados veteranos se detuvieron por su propia voluntad para tomar aliento; despues corrieron hácia el enemigo, lanzaron sus dardos y lo abordaron con sus espadas cortas. La caballería de Pompeyo, que estaba á

Digitized by Google

la izquierda, sostenida por los arqueros, envolvió el ala derecha de Cesar; pero las seis cohortes que estaban de reserva, se movieron y cargaron la caballería con tanta velocidad que la obligaron á fugarse; desde este momento la batalla fué decisiva.

Cesar perdió 200 hombres, la mitad eran oficiales; Pompeyo tuvo en el campo de batalla entre muertos y heridos 15,000; no pudo ni aun defender su campo, que el vencedor tomó el mismo dia. Los restos del ejército vencido se refugiaron en una montañuela en donde Cesar los rodeó; al amanecer del dia siguiente rindieron las armas en número de 24,000 hombres. Los trofeos de esta jornada fueron nueve águilas, es decir todas las de las legiones presentes, y 180 banderas. Pompeyo se retiró precipitadamente, perseguido muy de cerca. Llegó á Pelusa, en Egipto, se confió del joven rey Tolomeo, que estaba en esta ciudad á la cabeza de su ejército, haciendo la guerra á Cleopatra, su hermana; desembarcó en la playa casi solo, y fué asesinado por orden de Tolomeo. Cesar desembarcó en Egipto pocas semanas despues, é hizo su entrada en Alejandría á la cabeza de dos legiones y de algunos escuadrones.

Así pereció el gran Pompeyo, á la edad de cincuenta y ocho años, despues de haber durante treinta y cinco ejercido los principales cargos de la república. Habia hecho diez y siete campañas: las de los años 85, 82, 77, 49 y 48 contra los Romanos

Digitized by Google

del partido de Mario y de Cesar; las de 81 en Africa, de 76, 75, 74, 73, 72 y 71 en España; la de 67, contra los piratas; las de 65, 64 y 63, contra Milciades; habia triunfado en 81 en el Africa, en 71 en España, en 61 en Asia; habia sido tres veces consul, en 70, en 55; estas dos con Craso; en 82, con Metelo Scipion; Pompeyo, el hombre que los Romanos quisieron mas y á quien le dieron por sobre nombre el *Grande*, cuando no tenia aun sino veinte y seis años de edad!

IV.

1. Las doce legiones que Cesar reunió en Brindis venian de España, de las Galias ó de las orillas del Pó; parece pues que hubiera hecho mejor de dirigirlas por la Iliria y la Dalmacia á Macedonia: de Placencia, punto de interseccion de los dos caminos, la distancia es igual para llegar al Epiro; su ejército hubiera llegado allí reunido; no habria tenido necesidad de pasar la mar, obstáculo bien importante, y que pudo serle bastante funesto por tenerla que atravesar delante de una escuadra superior.

2. Este obstáculo, es cierto, era mucho menor entonces que el dia de hoy. La navegacion estaba en la infancia; los barcos no eran á propósito para cru-

Digitized by Google

zar ni guardar el viento; parece tambien que no estaban provistos de agua por mucho tiempo, pues que algunos dias de vientos contrarios expusieron la flota de Bibulo á carecer de ella enteramente.

3. Pompeyo, con ejército tan numeroso, no debió dejarse tener en respeto por el ejército de Cesar antes de su reunion con Antonio, es decir, durante cinco meses.

4. Las maniobras de Cesar en Durazo son en extremo temerarias: así fué castigado. ¿Cómo podia esperar el mantenerse con ventaja á lo largo de una linea de contravalacion de seis leguas, rodeando un ejército que tenia la ventaja de ser dueño de la mar y de ocupar una posicion central? Despues de tantos trabajos, se estrelló, fué batido, perdió lo escogido de sus tropas y se vió precisado á abandonar su campo de batalla. Tenia dos lineas de contravalacion, una de seis leguas contra el campo de Pompeyo, y otra contra Durazo. Pompeyo se contentó con oponer una linea de circunvalacion á la contravalacion de Cesar; ¿en efecto, podia hacer otra cosa, no queriendo darle la batalla? Pero debió haber sacado mas partido de la ventaja que le proporcionó el combate de Durazo; este dia pudo haber hecho triunfar la república.

Cuando se consideran con atencion los trabajos que hicieron los dos ejércitos en Durazo, y los de Cesar en Alisa, que se pongan dos ejércitos mo-

Digitized by Google

dernos en la misma situacion, y se percibirá desde luego toda la diferencia que existe entre las dos maneras de hacer la guerra. En efecto, en Alisa, Cesar, con 80,000 hombres, forma una doble linea de circunvalacion, sitia un ejército de igual fuerza y cubre el suyo con una linea de contravalacion de cinco á seis leguas de perímetro, y lo pone en estado de resistir á mas de 200,000 hombres En el acto del ataque, es evidente que, sin el socorro de estas fortificaciones de campaña, no hubiera podido resistir; pero se aprovecha de los cuarenta dias que tiene libres antes de llegar el ejército de socorro, para cubrirse de fosos, muros, pozos de lobo, etc., y se encuentra inexpugnable. En el dia de hoy por considerable que fueran los trabajos que un ejército pudiera hacer en cuarenta dias, suponiéndolo organizado como los Romanos, estas ventajas desaparecerian por la gran superioridad de la artillería del que ataca. La artillería del ejército en sus lineas estaria diseminada, mientras que la del ejército de socorro se conservaria reunida contra el punto del principal ataque, fuera de la que seria necesaria para los ataques falsos: entonces la artillería del ejército en sus lineas seria en el acto destruida por la gran superioridad del que ataca, y sea que se aprovechara de alguna dominacion, ó bien que lo tomase en enfilada ó en banda, el ejército que asalta, protegido por una numerosa artillería, no tendria

Digitized by Google

sino el trabajo de cegar con faginas los fosos, pozos de lobo, etc., y de hacer rampas á las lineas. Esta ventaja, no la tenian los antiguos, porque sus armas de tiro eran demasiado medianas, y que sus principales armas eran las blancas; entonces el obstáculo del atrincheramiento queda del todo en pie.

En Durazo las torres protegian la linea, la artillería las arruinaria hoy en pocas horas. Nuestros medios de construir fortificaciones son los mismos, pero su importancia se ha disminuido en una relacion muy grande; tambien la pala y el azadon no eran menos necesarios á los soldados romanos ó griegos que el broquel y la espada, y los modernos no hacen un uso mayor. ¿Lo aciertan, ó tienen razon?

En Farsalia, Cesar no pierde sino 200 hombres, y Pompeyo 15,000. Los mismos resultados los vemos en todas las batallas de los antiguos, lo que no tiene ejemplo entre los modernos, en donde la pérdida de muertos y heridos es sin duda mas ó menos grande, pero en una proporcion de uno á tres; la gran diferencia entre las pérdidas del vencedor y del vencido no existe sobre todo sino por los prisioneros: este es aun el resultado de la naturaleza de las armas. Las armas de tiro de los antiguos hacian en lo general poco mal; los ejércitos se abordaban desde luego al arma blanca; era natural que el vencido perdiera mucha gente y el vencedor muy

Digitized by Google

poca. Los ejércitos modernos, cuando llegan á las manos, no es sino al fin de las acciones, y cuando se ha derramado mucha sangre; no hay ni vencedores ni vencidos durante las tres partes de la jornada; la pérdida ocasionada por las armas de fuego es casi igual para los dos. La caballería, en sus cargas, presenta alguna analogía de lo que acontecia á los ejércitos antiguos: el vencido pierde mas, en proporcion, que el vencedor, porque el escuadron que huye es perseguido y acuchillado, y experimenta entonces mayor daño sin hacerlo.

Los ejércitos antiguos batiéndose al arma blanca tenian necesidad de ser compuestos de hombres mas adiestrados, y eran otros tantos combates singulares. Un ejército compuesto de hombres de mejor calidad y de mas soldados veteranos tenia precisamente toda la ventaja; así fué que un centurion de la 10ª legion decia á Scipion en Africa: *Dame diez de mis compañeros prisioneros como yo, haznos batir contra una de tus cohortes, y tú verás quien somos nosotros.* Lo que decia ese centurion era cierto: un soldado moderno que tuviera el mismo lenguage no seria sino un fanfarron. Los ejércitos antiguos se aprovechaban de la caballería: un caballero armado de punta en blanco arrostraba un batallon. Los dos ejércitos en Farsalia estaban compuestos de Romanos y de auxiliares, pero con esta diferencia que los Romanos de Cesar estaban acostumbrados á

Digitized by Google

las guerras del norte, y los de Pompeyo á las del Asia.

6. Esta campaña, que hizo á Cesar señor del mundo, duró diez meses. La batalla de Farsalia se dió un mes despues de las mieses, en Julio, (de nuestro calendario). Pompeyo fué asesinado á fines de setiembre; era el mes de su nacimiento, un mes ó seis semanas despues de la batalla. Los historiadores dan pocas noticias de las fechas: se sabe solamente que Antonio no se reunió á Cesar sino al fin del invierno, es decir en marzo, ó en el calendario de entonces en mayo; que, mientras que los dos ejércitos estaban en Durazo, las cosechas maduraban, y que era por consiguiente en junio de nuestro calendario, ó á fines de setiembre del calendario de entonces.

Digitized by Google

CAPITULO XII.

GUERRA DE ALEJANDRIA.

AÑO 47 ANTES DE JESUCRISTO.

I. Operaciones militares en Alejandría durante los primeros meses. — II. Combate naval. — III. Batalla en el Nilo. — IV. Observaciones.

I.

Cesar ancló en el Puerto-Nuevo de Alejandría con diez galeras, dos legiones y 800 caballos, y ocupó el palacio real, que estaba situado en frente del istmo que separa los dos puertos cerca del circo y del teatro, que era la ciudadela. Los Alejandrinos murmuraron de que se hiciera preceder por sus

Digitized by Google

lictores, lo que era una señal de jurisdiccion; llegaron á las vias de hecho, y fueron muertos muchos Romanos. El rey Tolomeo era de menor edad, y el eunuco Fotin lo gobernaba. Estaba en guerra con la reina Cleopatra, su hermana; y como el pueblo romano estaba encargado de la ejecucion del testamento del difunto rey, el dictador mandó á las dos partes comparecer ante su tribunal y cesar las hostilidades; el eunuco Fotin mandó entonces al ejército del rey, que estaba en Peluza, que se dirigiese á Alejandria: su fuerza consistia en 20,000 hombres, de los cuales eran dos mil de caballería. Aquilas los mandaba. Una gran parte se componia de Romanos que habian servido en el ejército de Gubinio. Inmediatamente que supo Cesar se aproximaba á Alejandría, se apoderó de la persona del rey y de la del regente, é hizo ocupar militarmente todo lo que podia conducir á su seguridad. Aquilas tomó posesion de toda la ciudad, á excepcion de la parte que ocupaban los Romanos, que se encontraron bien pronto bloqueados por la parte de tierra, y no tenian expedita la comunicacion sino por la mar. Los Alejandrinos se dirigieron al Puerto-Viejo para apoderarse de setenta y dos galeras que estaban allí; cincuenta eran de vuelta del ejército de Pompeyo, á cuyo socorro habian sido enviadas, y veinte y dos pertenecian á la estacion ordinaria de Alejandría: si caen en su poder, es perdido Cesar; pero,

Digitized by Google

despues de un combate muy empeñado, consiguió el quemarlas, y quedó así dueño de la mar; se apoderó del faro situado en la extremidad del Puerto-Nuevo; se encontró dueño de toda la costa de la mar; puso entonces todo su cuidado en la parte de tierra. Tenia necesidad de forrages; se apoderó de todas las casas que lo separaban de la puerta del medio, y se comunicó libremente con el lago de Mariotis, campiña de donde sacó víveres y forrages. Hizo morir al eunuco Fotin. Pocas semanas despues la mas joven de las hermanas del rey, la princesa Arsinoe, se escapó del palacio, ganó el campo de Aquilas, hizo morir á este, y lo reemplazó por el eunuco Ganimedes. Los Romanos recibian todos los dias víveres, galeras y tropas, ya sea de los arqueros que llegaban de Creta, ya de Rodas, etc., ó bien de la caballería de Asia. Cesar habia despachado al Asia Menor á Mitrídates, hombre que le era afecto, para reunir sus tropas, ponerse á la cabeza de ellas, atravesar la Siria y el desierto de Suez, y venírsele á reunir por tierra en Alejandría.

Por una y otra parte se trabajaba con actividad en fortificarse. Los Egipcios habian cerrado todos los pasos con gruesas murallas almenadas, y habian establecido un gran número de torres de diez cuerpos. Como los canales que llevaban el agua del Nilo á Alejandría se encontraban en poder de Ganime-

Digitized by Google

des, hizo tapar todos los que daban agua en la parte de la ciudad ocupada por los Romanos; al mismo tiempo hizo elevar por máquinas agua de la mar, para echar á perder las cisternas del cuartel de los Romanos; en poco dias el agua se hizo tan salobre que no se podia beber; los Romanos se alarmaron; pero sacaron agua de las fuentes que están cerca del Marabon y de la torre del faro, y cavaron una multitud de pozos en la orilla de la mar que les dieron agua dulce. En este tiempo la legion 37$_a$, con un gran número de barcos cargados de víveres, armas y máquinas, que habia salido de Rodas, ancló cerca de la torre de los Arabes, al oeste de Alejandría. El viento de este, que reina en general en estos sitios en esa época del año, le impedia de entrar en el puerto de Alejandría; el convoy se encontraba comprometido. Cesar marchó con su flota para salvarlo, lo que ocasionó un combate naval, en el cual la flota de los Egipcios perdió una galera, y se vió en la precision de salvarse en el Puerto-Viejo. Cesar mandó desfilar su convoy en triunfo delante de ella, y entró en el Puerto-Nuevo.

Digitized by Google

II.

Ganimedes viendo la insuficiencia del medio, con que tanto habia contado, volvió otra vez á su proyecto de equipar una flota; hizo trabajar con la mayor actividad para poner en buen estado en el Puerto-Viejo todos los barcos y cascos de galeras que se encontraban allí; hizo descubrir los pórticos de los edificios públicos para tomar las maderas; previno que vinieran de las siete bocas del Nilo los barcos estacionados que las defendian, y en pocos dias tuvo veinte galeras de cuatro órdenes, cinco de cinco órdenes, y un gran número de barcos pequeños de todos tamaños, el todo montado por diestros marineros. Cesar tenia treinta y cuatro galeras, á saber: nueve de Rodas, ocho del Ponto, cinco de Siria y doce del Asia Menor, pero solamente cinco eran de cinco órdenes de remos, y diez de cuatro; el resto era muy inferior. Salió sin embargo del Puerto-Nuevo, dobló el faro y vino á colocarse en batalla en frente de Puerto-Viejo. Las galeras de Rodas formaban su derecha, las del Ponto su izquierda. En vista de esto la flota de los Alejandrinos aparejó. Las dos armadas estaban separadas por una fila de rocas que cierra el Puerto-Viejo, y

Digitized by Google

que, en el espacio de 6000 toesas, no presenta sino tres pasos. La armada que se empeñara en estos parages corria un gran riesgo, y presentaba una buena occasion á su enemigo. Lufranar, almirante de las galeras de Rodas, indignado de ver al enemigo con tanta seguridad, propuso y obtuvo el entrar en el Puerto-Viejo; se dirigió por el paso del medio con cuatro galeras; el combate vino á ser terrible; los Alejandrinos fueron batidos; perdieron una galera de cinco órdenes y otra de dos; el resto de su flota se salvó á lo largo de los cuarteles de la ciudad, bajo la proteccion de los muelles y de los tiradores colocados sobre los tejados de las casas.

Los Romanos ocupaban la torre del faro, pero no toda la isla; se apoderaron de ella despues de un reñido combate, saquearon lo que contenia de mas importante la villa é hicieron 600 prisioneros; pero los Alejandrinos quedaron dueños del castillo que forma la cabeza del puente del muelle que une esta isla con la ciudad. Cesar quiso tomar este puesto importante, no lo consiguió; despues de muchas tentativas en que perdió mucha gente, fué derrotado y no consiguió el llegar á sus galeras sino á nado; muchas se fueron á pique por el gran número de soldados que se refugiaban en ellas. Sin embargo, esta pérdida por sensible que fuera, no produjo ninguna mala consecuencia.

El rey Tolomeo, aunque joven, tuvo el talento de

Digitized by Google

persuadirle que deseába emplear su poder para calmar la insurreccion, y que pondria así un término á la guerra. Cesar lo puso en libertad; pero, inmediatamente que este joven se vió á la cabeza de su ejército, se valió de toda su autoridad para excitar á su pueblo y manifestó un odio implacable contra los Romanos. Los Alejandrinos, á pesar del revés que habian sufrido habian rehabilitado y aumentado su flota. Los convoyes venian por la mar á Cesar del Asia: se dirigieron á Canape, en la rada de Abuquir, para interceptarlos. El almirante romano Neron, acudió á la cabeza de su flota; tuvo una accion empeñada con la egipcia, en la cual el valiente Eufranor pereció con su galera.

III.

Hácia ocho meses que Cesar estaba empeñado en esta desgraciada guerra, y nada anunciaba un fin dichoso, cuando al fin Mitrídates llegó á la vista de Peluza con el ejército que habia reunido en Asia; se apoderó de esta plaza por asalto, marchó á grandes jornadas á Memfis, en donde llegó el séptimo dia; y desde allí bajó el Nilo por la orilla izquierda, y se dirigió al socorro de Cesar á Alejandría.

A esta noticia el rey Tolomeo marchó con su ejér-

Digitized by Google

cito, se embarcó en el Nilo, y se reunió al cuerpo de ejército que se oponia á Mitrídates, casi á la altura del Delta. Cesar, por su parte, se dirigió por mar á la torre de los Arabes, desembarcó allí, y rodeando el lago Narcotes, se dirigió en derechura al ejército de Mitrídates. Se unió á él sin haber combatido; estaba campado á lo largo del canal, casi á la altura de Alcam. Tolomeo habia atacado muchas veces á Mitrídates, y habia sido rechazado. Cesar lo atacó á su turno y lo batió. El rey pereció en la derrota. Cesar marchó sin detenerse á Alejandría, adonde llegó en pocos dias. Esta inmensa ciudad se sometió; los habitantes vinieron al encuentro de su vencedor en traje de suplicantes, llevando consigo todo lo que tenian de mas precioso para apaciguar su justa cólera; el dictador los tranquilizó; entró á su cuartel atravesando los atrincheramientos enemigos en medio de las aclamaciones de sus tropas, que lo recibieron como un libertador. Coronó á la bella Cleopatra como reina de Egipto, echó á Arsinoe, su hermana menor, y dejando en Egipto todo su ejército para asegurar la nueva autoridad, marchó con la 7ª legion, compuesta de veteranos, y se dirigió por tierra á la Siria.

Así se terminó la guerra de Alejandría, que duró desde fines del año 48 y una gran parte del de 47.

Digitized by Google

IV.

1. La guerra de Alejandría dió nueve meses de tiempo al partido de Pompeyo, animó sus esperanzas, y lo puso en estado de sostener aun muchas campañas, lo que obligó el año siguiente á Cesar á hacer la campaña de Africa, y dos años despues una nueva campaña en España. Estas dos campañas, en donde fué necesario su genio y fortuna para salir vencedor, no hubieran tenido lugar, si, despues de Farsalia, se hubiera dirigido sin perder tiempo á las costas de Africa, en donde hubiera prevenido á Caton y Scipion, ó si yéndose como lo hizo, á Alejandría, se hubiera hecho seguir por cuatro ó cinco legiones; no le faltaban barcos para llevarlas. En su defecto, podia sin inconveniente contentarse con la aparente sumision de Tolomeo, y dilatar su venganza por un año.

2. Las dos legiones de Cesar y el cuerpo de caballeria con que entró en Alejandría, no formaban sino 5000 hombres, las diez galeras estaban tripuladas con 4,000, eran fuerzas bien cortas para luchar contra un gran rey y someter una ciudad como Alejandría. Pero Cesar tuvo dos suertes: la primera, de apoderarse del palacio, de la ciudade-

Digitized by Google

la y de la torre del faro; la segunda de quemar la flota de los Alejandrinos. No fué sino un mes despues de su llegada cuando el ejército de Egipto marchó de Peluza y entró en Alejandría; poco tiempo despues recibió hasta veinte y cuatro galeras de refuerzo, cargadas de tropas. Así, bien considerado todo, no hay en toda su guerra de Alejandría nada de maravilloso; todos los planes que los comentadores han levantado para hacer explicaciones, son falsos. Alejandría tenia dos puertos, como los tiene aun en el dia de hoy. El Puerto-Nuevo, que ocupaba Cesar y cuya entrada está defendida por la torre del faro, y el Puerto-Viejo, que ocupaban los Alejandrinos; pero este es una gran rada y no se asemeja en nada al primero, que está rodeado por los muelles de la ciudad, y forma un arco, cuya cuerda es de 6000 toesas hasta el Marabon; la ciudad de Alejandría no se extendia, por el lado del oeste, á la tercera parte de esta distancia.

3. Cesar, en la guerra de los Galos, no dijo nunca cual era la fuerza de su ejército ni el lugar en donde se batia; sus batallas no tienen nombre, y su continuador es en todo bastante oscuro; cuenta, es cierto, como Mitridates tomó á Peluza; pero no dice nada de su marcha ulterior; al contrario, está en contradiccion con otros contemporaneos, que dicen que de Peluza se dirigió á Memfis, en donde se amparó; que despues bajó á Alejandría por

Digitized by Google

la orilla derecha, bajando el Nilo; que fué detenido casi á la altura de Alcam por el ejército de Tolomeo. El punto en donda se une en el Nilo el canal, cuyos vestigios se ven aun, seria, segun estas noticias, el lugar en donde se dió la batalla. El comentador llama este canal un rio, pero sabe muy bien que en Egipto no los hay, y que no existen sino canales. Los historiadores nos dejan, segun su uso, en la oscuridad sobre la época en la cual se dió esta batalla. Sin embargo parece que se verificó á fines de mayo ó principios de junio; las aguas del Nilo no están entonces enteramente bajas, lo que supone que el ejército de Mitrídates habia pasado el desierto en el mes de abril.

Digitized by Google

Digitized by Google

CAPITULO XIII.

GUERRA CIVIL. CAMPAÑA DE ILIRIA

AÑO 47 ANTES DE JESUCRISTO

I. Farnaces ataca los aliados del pueblo romano. — I. Cesar bate á Farnaces : *veni, vidi, vici.* — II. Acontecimientos de Iliria durante este año. — IV. Guerra de Grecia el mismo año. — V. Conducta de Cesar en Roma. — VI. Observaciones.

I.

Farnaces habiendo sido uno de los instrumentos de que se habia servido Pompeyo para deshacerse de su padre Mitrídates, habia en recompensa obtenido el Bósforo. Cuando vió el imperio romano presa de la guerra civil, tuvo la ambicion de reunir todos los estados de su padre. Se apoderó de la

Digitized by Google

Cólquide, del reino del Ponto, cuya capital era Sínope, mansion favorita del gran Mitrídates; en fin se echó sobre la Armenia Menor y la Capadocia. Deyotaro, rey de la Armenia Menor, y Arriobazanes, rey de la Capadocia, imploraron el socorro de Domicio, que mandaba en Asia. Este no tenia á sus órdenes sino tres legiones; obligado á enviar dos á Cesar que estaba en Alejandría, no le quedaba sino una, la 36ª. Añadió una legion levantada á toda prisa en el reino del Ponto, y dos legiones que Deyotaro habia formado á la romana, compuestas de sus súbditos; reunió este ejército en Comana, ciudad de Capadocia. De Comana á Armenia se comunica por una cadena de montañas muy selvosas. Domicio siguió la cresta y situó su campo á dos leguas de Micópolis. El dia siguiente se aproximó á los muros de esta ciudad, y se encontró en presencia de Farnaces, que habia colocado su ejército en batalla en una sola linea; pero teniendo tres reservas, la una detras de su derecha, la otra á retaguardia de la izquierda y la tercera detras de su centro. Domicio, aunque á la vista del ejército enemigo, continuó fortificando su campo, y cuando concluyó, campó tranquilamente. Farnaces fortificó su derecha é izquierda con atrincheramientos, deseando dar largas á la guerra, con la esperanza de que la necesidad en que se encontraba Cesar en Egipto, obligaria á Domicio á debilitarse

Digitized by Google

aun mas. Pero pocos dias despues Domicio marchó contra él : las dos legiones de Deyotaro huyeron y no dieron ningun combate; la legion levantada en el Ponto se batió mal, y la 36ª sola sostuvo el combate; pero cercada por todas partes, se vió en la precision de batirse en retirada. Farnaces alcanzó una victoria completa; quedó dueño del Ponto, de la Armenia Menor y de Capadocia. Domicio se retiró precipitadamente al Asia. Farnaces imitó en el Ponto y en la Capadocia la conducta de su padre; hizo asesinar á todos los ciudadanos romanos y cometió con sus personas crueldades inauditas; restableció tambien el imperio de su casa; creia al dictador perdido, pero su triunfo no duró sino pocos meses.

II.

Cesar, despues de la guerra de Alejandría, se dirigió á la Siria á la cabeza de la 6ª legion, se embarcó allí para pasar á Cilicia; reunió en Tarsis los diputados de una parte del Asia Menor. Su presencia era muy necesaria en Roma, pero juzgó que urgia mas reprimir el poder que renacia de este retoño de Mitrídates. Se fué á Comana con cuatro legiones, las 6ª, 36ª y las dos de Deyotaro. Farnaces

Digitized by Google

trató de apaciguarlo con toda clase de sumisiones y ofertas; estaba campado al pie de las murallas de la plaza fuerte de Zicla con todo su ejército, lugar muy nombrado por la victoria que su padre, Mitridates, habia conseguido contra Triario. Cesar ocupó un campo á cinco millas de él, y pasados algunos dias marchó á media noche y se aproximó á una milla. Farnaces, al amanecer, notó con admiracion que el ejército romano se atrincheraba tan cerca de él; no estaba separado sino por un vallecito. Puso su ejército en batalla, bajo el vallecito, lo volvió á subir y atacó el ejército de Cesar, que, despreciando las maniobras del enemigo, habia dejado las tropas en sus trabajos; apenas tuvieron tiempo para tomar las armas y ponerse en batalla. La 6ª legion, aunque reducida á 1200 hombres, pero todos veteranos, y que ocupaba la derecha, penetró la izquierda del ejército enemigo, se arrojó sobre su centro, rechazó el ejército enemigo al vallecito y lo persiguió con la espada en los hijares hasta su campo, que forzado vino á ser presa del vencedor: bagage, tesoro, todo fué cogido; Farnaces apenas tuvo tiempo para salvar su persona. Este príncipe pereció en un combate dado contra uno de sus vasallos algunos meses despues. La Armenia Menor, la Capadocia, el Ponto, el Bósforo y la Cólquide, fueron el resultado de esta victoria. Cesar dió á Mitrídates de Pérgamo el Bósforo.

Digitized by Google

Despues de esta jornada de Zicla fué cuando exclamó. *¡Dichoso Pompeyo! ved pues los enemigos cuya derrota le ha valido el nombre de Grande.* Escribió á Roma: *Veni, vidi, vici.*

III.

La Iliria se componia de la Panonia, Liburnia y Dalmacia: la Panonia comprendia el Austria y una parte de Hungria, Viena, Presburgo y Belgrado. La Liburnia la Istria y la Croacia; la Dalmacia se extendia hasta la Macedonia; Salona, hoy Espalatro era la capital. Octavio se dirigió á Iliria con una parte de la flota de Pompeyo. Cornificio estaba allí con dos legiones manteniendo á Cesar. Despues, sabedor Cesar que las reliquias de Farsalia se reunian en esta provincia, envió á Gabinio con dos legiones de las levantadas últimamente; mas, bien sea que Gabinio se condujo con imprudencia, ó que sus tropas siendo nuevas no tuvieron la consistencia necesaria, fué batido por los Bárbaros y encerrado en el Salona, en donde murió de enfermedad y de pesadumbre. Octavio que era dueño de la mar, se aprovechó de este acontecimiento y sometió al partido de Pompeyo las tres cuartas partes de esta provincia. Cornificio se mantuvo con mucho tra-

Digitized by Google

bajo. Cesar encerrado en Alejandría no podia darle ningun socorro; pero Vatinio, que mandaba el depósito de Brindis, teniendo á sus órdenes muchos miles de veteranos pertenecientes á las doce legiones de Cesar que se encontraban en el depósito, saliendo de los hospitales para reunirse á sus legiones, las embarcó en buques de trasporte y algunas galeras, encontró la flota de Octavio, y la deshizo completamente. Octavio se retiró á Sicilia. Cesar subyugó el Adriático, y la provincia de Iliria se sometió.

IV.

Caleno, teniente de Cesar, sitió á Atenas, que estaba por Pompeyo, y se apoderó de ella despues de una viva resistencia. Cesar favoreció á los habitantes de esta ciudad y dijo á sus diputados: *¿Será necesario que siendo dignos de perecer, debais vuestra salvacion á la memoria de vuestros antepasados?* Megara sostuvo un sitio mas obstinado. Cuando los habitantes se vieron en los últimos apuros, soltaron los leones que Casio habia reunido en la ciudad para trasportarlos á Roma, y servir en los combates que debia dar al pueblo; pero estas bestias feroces se arrojaron contra los habitantes y devoraron á muchos

Digitized by Google

de la manera mas horrible. Los de Megara sufrieron la esclavitud y fueron vendidos en almoneda pública. Un teniente de Pompeyo habia murado el istmo de Corinto, lo que impidió á Caleno el entrar en el Peloponeso; pero, despues de la batalla de Farsalia desapareció este obstáculo, Caleno se apoderó de esta provincia, y á su llegada á Patras, Caton, que se encontraba allí con la flota de Pompeyo, abandonó la Grecia.

V.

El dia siguiente de la batalla de Zicla, Cesar marchó con una escolta de caballería para dirigirse en toda diligencia á Roma, en donde su presencia era necesaria. La batalla de Farsalia no habia producido ningun cambio en esta metrópoli, que le estaba sujeta desde el principio de la guerra civil. El consul lo habia nombrado dictador cuando estaba en Alejandría, y á Antonio su maestre de caballería; de modo que, durante el año 47, no hubo otros magistrados que el dictador y su maestre de caballería; este, que se hallaba en Roma investido del poder soberano, se entregó á toda especie de desórdenes, escandalizó á los ciudadanos con sus costumbres, y los oprimió con sus

Digitized by Google

rapiñas. Un tribuno del pueblo, joven, Dolabela, amante de novedades, deseoso de renombre, y cargado de deudas, propuso al pueblo una ley para la abolicion de todas las deudas, lo que, segun la costumbre ordinaria, puso toda la república en combustion. Por una parte, las bandas veteranas victoriosas de los Galos, descontentas de los retardos que experimentaban para recibir las recompensas que les estaban prometidas, se sublevaron; la segunda legion rehusó el dirigirse á Sicilia, y todas se opusieron á marchar. Pero Cesar entró en Roma para atraerse al pueblo bajo. Hizo una ley que concedia la dilacion de un año de alquiler á todos los ciudadanos que pagaban menos de 50 pesos, difirió los atrasos ó intereses de las deudas desde el principio de las guerras civiles. Mandó vender todos los bienes de los enemigos; empleó todos los medios que podian proporcionarle dinero; los bienes de Pompeyo se vendieron en almoneda pública; Antonio los compró, y pretendió eximirse de pagar el montante, lo que ocasionó un momento el descontento del dictador. La llegada de Cesar calmó la fermentacion de las legiones; pero, poco tiempo despues, se amotinaron con mas furor: todos los oficiales que se opusieron fueron asesinados, y por un movimiento espontaneo, arrebataron sus águilas y se pusieron en camino de la capital, amenazando con expresiones al mismo Cesar. Hizo

Digitized by Google

este cerrar las puertas de la ciudad; pero, cuando los sediciosos llegaron al campo de Marte, salió y subió con la mayor severidad á la tribuna, y les preguntó con dureza lo que querian. *Estamos cubiertos de heridas*, respondieron ellos; *mucho tiempo ha que recorremos el mundo y derramamos nuestra sangre, queremos nuestra licencia*. Cesar les respondió laconicamente: *Yo os la doy*. Añadió despues que iba á marchar dentro de pocas semanas, y que, cuando hubiera triunfado con soldados visoños, les daria lo que se les habia prometido. Se levantó é iba á dejarlos de este modo; pero sus tenientes solicitaron el que dirigiera algunas palabras suaves á estos antiguos compañeros con quienes habia adquirido tanta gloria y vencido tantos peligros. Cesar se sentó y les dijo: *Ciudadanos*, contra su costumbre, que era la de llamarlos soldados ó compañeros. Un murmullo se levantó en todo el campo. *No somos ciudadanos, somos soldados*. Enfin el resultado de esta escena interesante fué el obtener que continuaran sus servicios. Cesar los perdonó, excepto á la 10ª legion; pero está se obstinó, y siguió á Cesar al Africa, segun se dijo, sin haber recibido una orden positiva.

Digitized by Google

VI.

1. Las ventajas de Farnaces contra Domicio hacen conocer la diferencia de las buenas ó malas tropas. Tres legiones no resisten un momento á los Bárbaros, y una sola consigue hacer su retirada sin pérdida.

2. La conducta de la 6ª legion en la batalla de Zicla, que rompe todo lo que se le presenta delante, aunque compuesta solamente de 1200 veteranos, hace ver cual es la influencia de un puñado de valientes: esta era mas marcada entre los antiguos, así como en los modernos se nota mas en la caballería que en la infantería.

3. La victoria naval de Vatinio con barcos de carga, contra Octavio, que mandaba las galeras, es notable. Los combates navales no eran sino acciones á pié firme, y los veteranos romanos, los mas valientes de todos los hombres, con la espada en la mano, estaban casi siempre seguros de vencer tanto en tierra como en la mar. Las armas de fuego, que han producido una revolucion tan grande en tierra, han hecho una muy grande en la marina; las batallas se deciden á cañonazos, y como el efecto del cañon depende de la posicion que ocupa, el arte de

Digitized by Google

maniobrar y tomar esta posicion decide de las batallas navales. Las tropas mas intrépidas nada pueden en un género de combate en donde es casi imposible el abordarse; la victoria se decide por doscientos cañones, que desamparan, cortan las maniobras, rompen los palos, y vomitan la muerte desde lejos. La táctica naval ha adquirido otra importancia enteramente. Los combates de mar no tienen nada de comun con los de tierra; el arte del artillero está sometido al de la maniobra que mueve el navio, da á las baterías posiciones de enfilada, ó lo presenta á las balas del modo mas ventajoso. Si á esta táctica particular de cada navio se añade el principio de táctica general, que todo navio debe maniobrar de la manera mas conveniente en la posicion, y en la circunstancia en que se encuentre para atacar un navio enemigo, y aflojarle el mayor número de balas posible, se sabrá el secreto de las victorias navales.

Las galeras eran barcas de remos muy largos, con pocos palos y escasa vela, nada á propósito para tener el viento, y de ningun modo útiles para bloquear y cruzar. La superioridad en la mar no daba las mismas ventajas que el dia de hoy, ni impedia el atravesar los mares, bien sea el Adriático, ó el Mediterráneo. Cesar, y Antonio, pasan el Adriático desde Brindis al Epiro, en presencia de flotas superiores; Cesar pasa de Africa á Sicilia, y aunque Pompeyo

Digitized by Google

fué casi siempre dueño de la mar, no sacó sino muy pocas ventajas. De la marina de los antiguos no se hubiera podido decir: *El tridente de Neptuno es el cetro del mundo,* máxima que es positiva en nuestros tiempos.

Digitized by Google

CAPITULO XIV.

GUERRA CIVIL, CAMPAÑA DE AFRICA.

AÑO 46 ANTES DE JESUCRISTO.

I. Operaciones de Curion en Africa durante el año 49. —II. El partido de Pompeyo se rehace en los años 49, 48 y 47 en Africa. — III. Operaciones de Cesar en el mes de enero. — IV. Operaciones hasta la reunion de su ejército.—V. Batalla de Tapso (4 de abril). — VI. Observaciones.

I.

Despues de la toma de Corfinio, Cesar formó dos legiones de las tropas de Domicio; dió el mando á Curion y le confió el gobierno de la Sicilia y del Africa; se embarcó con dos legiones y 500 caballos, escoltado por diez galeras; permaneció dos dias y tres noches en la mar, y abordó al Africa el mes de

Digitized by Google

junio del año 49, en el puerto de Aquilaria, á siete leguas de Clapea (Cabo-bueno), en una buena rada foranea situada entre dos cabos; desembarcó allí, se puso en marcha, y al tercer dia llegó al rio Bagrada (el dia de hoy Magreda), que se precipita en la mar entre Utica y Cartago; estas dos ciudades están distantes la una de la otra tres leguas; el campo de Scipion estaba situado entre ellas, en la embocadura de este rio, en una roca muy escarpada que domina la mar, yendo en pendiente suave por el lado de Utica, de donde no estaba separado sino una milla. Varo, que mandaba por Pompeyo, estaba campado al pié de los muros de Utica; una de las alas estaba cubierta por la ciudad, la otra por un gran teatro construido delante. Doscientos buques mercantes estaban anclados en el puerto; Curion les mandó, bajo pena de ser mirados como enemigos, de dirigirse delante del campo de Scipion, lo que hicieron en el acto. El dia siguiente campó cerca de Utica; se ocupaba en atrincherar su campo, cuando la venguardia del rey Juba se presentó, lo que dió lugar á un encuentro en el cual este príncipe sufrió una pérdida considerable. Los dos ejércitos permanecieron así á la vista muchos dias, ocupándose por una y otra parte en sobornarse los soldados. Pero al fin, en el mes de setiembre vinieron á las manos; Varo fué rechazado y perdió dos mil hombres; abandonó su campo y se refugió

Digitized by Google

detras de las murallas de la ciudad, que Curion atacó. En este tiempo llegaron las noticias de España que anunciaban las grandes ventajas que Cesar acababa de conseguir contra Afranio. Sin embargo el rey Juba se puso en marcha con un ejército considerable para libertar á Utica. Se le aconsejó á Curion que tomara posicion en el campo de Scipion y esperara la llegada de las dos legiones que estaban en Sicilia. Se inclinó á este partido; pero cuando se ponia en marcha, tuvo aviso de que Juba se habia vuelto á su reino, y que Sabura solo se aproximaba con una parte del ejército; eso lo decidió á marchar contra él. La caballería de los dos ejércitos se encontró en el rio de Magreda; la accion fué viva; la de Sabura fué batida, su campo sorprendido; perdió mucha gente; pero Juba estaba á retaguardia; Curion continuó en seguir al enemigo unas cinco leguas, y fué detenido por la caballería del ejército del rey, que atacó tropas cansadas. Despues de una batalla muy empeñada, Curion fué cercado por la caballería númida; viendo la batalla perdida, trató de ganar las montañas, pero no lo consiguió. Todo su ejército fué acuchillado, quedando él mismo muerto en el campo de batalla. Rufo, á quien habia dejado con cinco cohortes guardando el campo, dió la orden de embarcarse para pasar á Sicilia; pero un terror pánico se apoderó de los marineros, la flota ganó el largo, y las cinco cohortes fueron asesinadas.

Digitized by Google

II.

Durante los años 48 y 47, el Africa quedó en poder y á las órdenes de Varo, teniente de Pompeyo. Los antiguos la dividian en ocho distritos : 1° La Mauritania Tingitana, que se extendia desde las costas del Océano, en frente de las Canarias, hasta las del Mediterráneo, en frente de Málaga; era la patria de Syphax, y se llamaba el reino de Bogud; el dia de hoy es el reino de Marruecos y de Fez; 2° la Mauritania Cesariana, que es actualmente el pais de Argel; 3° el Africa propiamente dicha, que comprendia la Numidia, los estados de Cartago, hoy Constantina y los estados de Tunes y de Trípoli; se extendia hasta la grande Sirte. Desde la toma de Cartago, los Romanos tenian un pretor en la Utica; no penetraron en Mauritania sino en tiempo de Claudio. 4° la Cirenáica es el pais actual de Dernia, que comprendia la Pentápolis; la ciudad de Cirena fué edificada por los Lacedemonios; este pais era poderoso : los habitantes tuvieron contiendas con Cartago, en tiempo de su grandeza, por los límites que fueron colocados en las Filenas, en donde habia dos altares. 5° la Marmárica, concluia en la ciudad de Catabathmo, en donde empieza un valle

Digitized by Google

profundo que va hasta Egipto, y que en otro tiempo estaba regado por las aguas del Nilo; 6º el Egipto; 7º la Libia; 8º la Etiopia. Juba reinaba en Numidia, y era adicto á Pompeyo. Scipion condujo á Africa los restos del ejército de Farsalia; Labieno se dirigió tambien allí. Caton mandaba en Durazo mientras la batalla de Farsalia; se retiró despues con la flota á Cirene; desde allí con 40,000 hombres, atravesó por tierra el desierto de la grande Sirte; necesitó treinta dias. Hizo llevar el agua en burros. Invernó en Leptis, ciudad muy rica, y se reunió á Scipion, Varo, Labieno y los hijos de Pompeyo. Juba afectaba supremacia con respecto á ellos. Caton se contentó con el gobierno de Utica; Scipion, que era consular, fué reconocido general. Tenia, en el año 47 diez legiones, mucha caballería y algunas tropas ligeras. Juba tenia cuatro legiones armadas á la romana, y caballeria númida sin freno. Estas fuerzas eran tan terribles que los enemigos de Cesar en Italia esperaban que tomara á Roma Scipion, el cual era dueño del mar con una flota muy considerable. Habian bastado tres años para hacer que olvidaran los desastres de Farsalia; la suerte del mundo hubiera podido mudarse todavía, pero Scipion era incapaz, y no tenia otra recomendacion que un nombre ilustre.

Digitized by Google

III.

Despertó Cesar al rumor del peligro; dejó á Roma, pasó á Sicilia. Acampó tan cerca de las orillas del mar que el agua mojaba su tienda, se embarcó con seis legiones y dos mil hombres de caballería, y se dió á la vela el 27 de setiembre (7 de octubre de nuestro calendario). Despues de tres dias de navegacion, llegó al cabo de Mercurio (Cabo Bueno); surgió al dia siguiente en las playas de Ruspina, cerca de Adrumeto, que tenia guarnicion de Scipion; permaneció muchos dias en la mar para reunir su convoy disperso por un fuerte temporal, y que, no habiendo podido doblar el Cabo Bueno, vagaba al acaso lo largo de las costas de Africa; cuando desembarcó, no tenia consigo mas que 4,000 hombres, y acampó junto á la pequeña ciudad de Ruspina, hoy Mahadía. A esta misma playa fué adonde Anibal, de vuelta de Italia, abordó para dirigirse á Zamora; y cerca de las playas de Clupea, en el Cabo Bueno, fué donde desembarcó Régulo en la segunda guerra púnica. Ruspina se halla á cuarenta leguas de Utica y á veinte al sur de Cabo Bueno. No teniendo Cesar bastante fuerzas para bloquear la ciudad de Adrumeto, se contentó con dar vuelta á sus murallas.

Digitized by Google

Hallábase en Utica con su ejército Scipion, quien conociendo el peligro de su posicion, bajó á la parte del sur para alejarse de él. La ciudad libre de Lebeda le abrió sus puertas, y él se apoderó de la isla de Cercina, que le suministró trigo. Al rumor de su llegada se sometieron muchos castillos y ciudades, débiles ventajas que no bastaban á calmar sus inquietudes. Todo su convoy vagaba errante y expuesto á ser cogido por las numerosas flotas del enemigo, encontrándose con un puñado de gente á merced de lo que quisiese hacer Scipion. En tan crítica posicion tomó un partido extremo, pero conforme al estado de sus negocios; colocó sus tropas de guarnicion en Lebeda y Ruspina, y se embarcó con siete cohortes para evitar el encuentro de Labieno, que marchaba contra él, y queria probar á reunir su flota ó ir á buscar el resto de su ejército á Sicilia. Toda la noche la pasó embarcado; pero al amanecer, al tiempo de dar orden de levantar ancla, se descubrió una parte de su convoy, cabalmente la que lo tenia en mayor cuidado; entonces desembarcó y se fué á su campo delante de Ruspina, el cual fortificó: salió á los dos dias con treinta cohortes para recoger víveres; pero no tardó á encontrarse al frente de Labieno, que lo atacó con fuerzas considerables, á saber: 1,600 caballos galos, 8,000 Númidas y 30,000 hombres de infantería. La accion fué reñida y crítica; Cesar se vió cercado por la ca-

Digitized by Google

ballería enemiga; pero se abrió paso por el centro de Labieno, lo que le permitió reunirse á su campo, aunque perseguido por los Númidas, y no sin haber corrido grandes riesgos. Verificóse este combate el 4 de enero (14 de octubre de nuestro calendario), ocho ó nueve dias despues de la salida de Sicilia. Mientras tanto, no bien habia sabido Scipion el arribo de Cesar á Ruspina, cuando habia reunido todo su ejército en Utica; habia seguido á Labieno reuniéndosele pocos dias despues del combate, y se acampó con toda su fuerza cerca de Adrumeto. Hallóse Cesar bloqueado en su campo, sin poder salir sus forrageadores, teniendo que alimentar á los caballos con algas marinas, que hacian humedecer en agua dulce. Era de temer que Scipion lo privase de este recurso, cortándole el paso al mar, distante de su campo media legua. Cubrió Cesar sus comunicaciones con atrincheramientos y torres hasta la costa, é hizo desembarcar las tripulaciones de la flota, de que se sirvió como de arqueros y flecheros, para el servicio de las máquinas de que cubrió los atrincheramientos en que trabajó con la mayor actividad. Orgulloso Scipion por su grande superioridad, le ofrecia todos los dias la batalla. Los Gétulos, de que habia gran número en el ejército de Scipion, y que conservaban los sentimientos del mas vivo reconocimiento hácia Mario, eran afectos á Cesar, que era su pariente, y que caminaba á la

Digitized by Google

cabeza del partido popular, y así es que desertaban con frecuencia, y se pasaban á Cesar. La ciudad de Acilla, situada al sur de Ruspina, se le entregó, y la pequeña ciudad de Tisdra ó Cairon puso á su disposicion un almacen de 300,000 fanegas de trigo. Nada de esto bastaba para remediar su posicion, cuando partió de Sicilia su segundo convoy, en que estaban embarcadas las 13ª. y 14ª. legiones, 1,000 flecheros y 800 caballos galos, y fondeó junto á la playa que daba frente á su campo, despues de cuatro dias de navegacion. Un socorro tan importante cambió el estado de cosas. Era hácia fines de enero, y Cesar tuvo noticia de que la mayor parte de las embarcaciones con que habia partido, andaban errantes á merced de los vientos, pero sin que ninguna hubiese caido en poder de los enemigos.

IV.

Pocos dias despues de la llegada de sus refuerzos, salió Cesar de su campo, costeó la mar al sur, atravesó una llanura de quince millas y se acampó cerca de Scipion, que ocupaba las alturas; su caballería tuvo con la de Labieno un encuentro en que aquel obtuvo las ventajas.

Esperando Scipion de dia en dia la llegada de Ju-

Digitized by Google

ba, rehusó una batalla y se encerró en su campo; sacaba sus víveres y una parte del agua de la ciudad de Uzita, á la cual se aproximó Cesar por medio de atrincheramientos hasta un tiro de flecha de las murallas. Mientras tanto llegó el rey Juba con tres legiones, gran cantidad de caballería sin freno y 800 caballos regulares. Al dia siguiente salió Scipion de su campo, y colocó su ejército detras de sesenta elefantes. Viendo que Cesar se aproximaba siempre por medio de atrincheramientos á la ciudad de Uzita, se puso Labieno en emboscada en un valle que a Cesar le era preciso atravesar para llegar á una colina que queria ocupar, y aun hubo allí una accion bastante viva, de la cual salió Cesar victorioso. Estaba muy escasa el agua, y aproximando sus atrincheramientos á Uzita, tenia Cesar la ventaja de poderse aprovechar de muchos pozos que le fueron de grande alivio. Todos los dias habia diversas escaramuzas alrededor de Uzita, cuando por fin llegaron de Sicilia la 9ª y 10ª legion, sin que este refuerzo impidiese á Scipion el presentar la batalla. Salieron los dos ejércitos de su campo. La izquierda de Scipion se apoyaba en la ciudad de Uzita, cuya guarnicion reforzó, á fin de inquietar la derecha de su enemigo, que estaba apoyada allí. El ejército de Cesar se componia de diez legiones. Ambos ejércitos estuvieron todo el dia á doscientas toesas uno de otro sin venir á las manos.

Digitized by Google

Salió por fin Varo de Utica á la cabeza de cincuenta bajeles, á fin de interceptar los convoyes de Sicilia é Italia. Las cuarenta galeras de Cesar estaban delante de Tapso, y trece que se habian separado y surgian junto á Lebeda, fueron tomadas é incendiadas por Varo. Al punto que Cesar supo esta noticia, partió de su campo, que se hallaba á dos leguas de Lebeda, se embarcó en un bergantin, juntó el grueso de la flota, persiguió á Varo, y lo precisó á refugiarse en Adrumeto; le tomó muchas galeras y le quemó todos los trasportes. Como era dificil proveerse de subsistencias, Cesar, para procurárselas, hizo salir dos legiones con la caballería, que se dirigieron por la noche á diez millas de distancia, donde hallaron muchos horreos llenos de trigo que trasportaron á su campo; pero todos estos medios eran insuficientes. Levantó su campo de Uzita á las tres de la mañana, y se dirigió al pueblo de Agar; siguiólo Scipion y formó tres campamentos á dos leguas de Cesar, que experimentaba grande necesidad de trigo, y no vaciló en hacer una marcha de flanco de seis leguas para dirigirse á Zerbi, en donde Scipion habia reunido almacenes. Consiguió apoderarse de la poblacion, pero á su vuelta fué vivamente atacado y le costó no poco trabajo llegar á su campo, lo que no logró sino muy tarde por la noche. Habia adoptado Labieno la manera de batirse númida; su caballería era mucho mas numerosa, sus

Digitized by Google

armas á la ligera y sus flecheros eran muy valientes y diestros; abrumaban á los legionarios á flechazos, y cuando estos impacientados avanzaban á paso de carga, ellos se dispersaban al momento, se alejaban á toda priesa, y volvian al punto que el legionario habia vuelto á su formacion; la caballería de Cesar no se atrevia á batirse contra la del enemigo, que la rodeaba de un gran número de flecheros, que mataban los caballos. Esta manera de hacer la guerra era inquietadora: si las legiones del enemigo hubieran sido tan buenas como su infantería ligera, el éxito de esta guerra hubiera sido problemático y la victoria dificil.

Scipion y Juba tenian tambien un gran número de elefantes, lo que no dejaba de hacer impresion en el espíritu del soldado. Cesar hizo venir elefantes de Italia y familiarizó á su ejército con la vista de aquel monstruoso animal, enseñando el sitio en que debia herírseles. Los soldados comparaban la guerra que sostenian con la de los Galos, en la que las tenian con un enemigo valiente, pero franco, en lugar de que aquí estaban siempre expuestos á caer en alguna emboscada.

El 21 de marzo (12 de enero de nuestro calendario), hizo Cesar la revista de su ejército; jamas lo habia tenido mas lucido y numeroso, pues habian acudido á reunírsele 6,000 hombres de los depósitos de Italia, compuestos de veteranos que habian

Digitized by Google

quedado enfermos. Salió á ocho leguas de su campo para presentar la batalla á Scipion, que la rehusó á su turno. Queriendo sin embargo llegar á una accion general, le servian de obstáculo la falta de víveres, la dificultad de proporcionarse agua, la manera de hacer esta pequeña guerra y el caracter astuto de su enemigo. Partió el 4 de abril (14 de enero de nuestro calendario) de su campo de Agar, y llegó á las tres de la mañana delante de Tapso que cercó. Era Tapso una ciudad de la mas alta importancia para Scipion, por lo que resolvió arriesgarlo todo por socorrerla. Siguió á Cesar por las alturas, y estableció dos campos á tres leguas del suyo delante de Tapso. Habia salinas distantes 1,200 toesas del mar, por donde Scipion intentó penetrar para socorrer la ciudad, pero Cesar lo habia prevenido haciendo construir un fuerte. Acampó Scipion á 1,200 toesas de las lineas de Cesar y del fuerte, y comenzó los trabajos para atrincherar su campo. Al punto que Cesar tuvo aviso de ello, se puso en marcha, viendo la ocasion favorable que se le presentaba para acabar la guerra con una batalla decisiva. El ejército de Scipion estaba colocado en batalla á la cabeza de los atrincheramientos que él comenzaba á levantar, teniendo los elefantes en las dos alas. Colocó Cesar el suyo en tres lineas, componiéndose la derecha de la 1ª y 2ª legion, la izquierda de la 8ª y la 9ª, y el centro de cinco le-

Digitized by Google

giones. Mezcló su infantería ligera con su caballería, y reunió dos cuerpos, cada uno de los cuales se componia de cinco cohortes de lo mas selecto, á las cuales junto muchos flecheros, especialmente encargados de atacar los elefantes.

V.

A vista del ejército enemigo no pudo disimular su asombro el de Scipion. Cesar por su parte conoció que el suyo ocupaba una posicion formidable. Los sesenta y cuatro elefantes, cargados de torres que protegian sus alas, su numerosa caballería, aquella nube de flecheros cuyo valor y habilidad habia experimentado, la vecindad de su línea de batalla con su campo cubierto ya de atrincheramientos, todo esto se lo hacia creer. Tardó á dar la señal, oyéndosele exclamar : *Esta manera de ataque no me gusta.* Pero sus tropas convencidas de su superioridad no participaban de su ansiedad : *Adelante*, exclamó la 10ª legion, obligando al trompeta á que tocase á la carga ; y al mismo tiempo se puso en movimiento la dereclia, á pesar de todas las manifestaciones de sus oficiales. Montó entonces Cesar á caballo, dió por palabra de orden, *fortuna,* y marchó derecho al enemigo. Comenzaron la accion los dos cuerpos encargados de atacar los elefantes, y los

Digitized by Google

abrumaron á flechazos. Irritados con el silbido de las piedras y flechas, aquellos animales volvieron cara contra su propio ejército, y atropellaron á sus legiones que estaban cerradas en masa, dirigiéndose á toda priesa hácia su campo, cuyas puertas embarazaron. Desconcertada por este movimiento inesperado la caballería mora, que habia contado con el apoyo de los elefantes, aflojó la brida. Los fugitivos se dirigieron hácia el campo que habian dejado el dia anterior; pero perseguidos por el enemigo con la espada en la cabeza, fueron cercados en una altura, en donde imploraron en vano la clemencia del vencedor; pues los veteranos trasportados de furor, los pasaron á todos á cuchillo, continuando la carnicería á pesar de las órdenes y súplicas de su general, que no solamente no pudo salvar á los vencidos, sino que en vano intentó proteger á muchos ciudadanos romanos que estaban en su campo, y contra los cuales se habia pronunciado la opinion del ejército. Diez mil hombres quedaron en el campo de batalla, habiendo perdido Cesar solos cincuenta. Al dia siguiente intimó la rendicion á la ciudad de Tapso, haciendo desfilar bajo sus murallas los sesenta y cuatro elefantes armados de torres que eran el trofeo de su victoria; pero fué en vano: entonces dejó tres legiones para formar el sitio, dirigiéndose en persona hácia Utica, en donde mandaba Caton, que al punto que supo la

Digitized by Google

pérdida de la batalla, no dejó resorte por tocar para empeñar á los habitantes á defenderse; pero se hallaban inclinados en favor de Cesar, y todo lo que pudo obtener de ellos fué el que protegiesen la partida de los fugitivos que él tenia adictos al partido de Pompeyo que se dirigia hácia la España. En cuanto á él, se dió la muerte pasándose el cuerpo con la espada. Juba se presentó con algunos fugitivos delante de Zamora su capital, cuyos habitantes le cerraron las puertas, entonces se retiró á su casa de campo, en donde se dió la muerte. Scipion se habia embarcado con algunas galeras; navegaba á toda vela hácia la España; pero, alcanzado por la flota de Cesar á la altura de Bon, pereció en el combate. De delante de Tapso se fué Cesar delante de Adrumeto, de que se apoderó sin dar un golpe, y en donde halló el tesoro de Scipion; de allí hizo su entrada en Utica en medio de una iluminacion. Al dia siguiente recibió la noticia de que Tapso se habia rendido, y al inmediato partió para Zamora, redujo los estados de Juba á provincia romana, volvió á Utica, impuso contribuciones á muchas ciudades, proveyó al gobierno del pais, partió el 13 de junio (23 de marzo de nuestro calendario) de Utica, desembarcó en Caller, despues de tres dias de navegacion, partió de allí en 29 de junio, y llegó á Roma en julio (abril de nuestro calendario) habiendo concluido esta guerra en menos de seis meses.

Digitized by Google

VI.

1°. El escritor de la guerra civil pretende que Cesar no habia indicado la cita á su flota al salir de Sicilia, fundándose en que ignoraba qué punto de las costas de Africa darles, que estuviese al abrigo de las flotas enemigas. Esta asercion es tan absurda que no merece ninguna refutacion.

No es esta la única prueba de inepcia que se encuentra en la historia de las guerras civiles, que está escrita por un hombre tan mediano, como lo está por un hombre superior la historia de la guerra de los Galos. Scipion estaba en Utica, siendo dueño de toda la costa del norte hasta los estados del rey Juba. La cita que dió Cesar á su ejército fué en las costas del sur del Cabo Bueno hasta la gran Sirte: toda esta costa estaba exenta de enemigos, y en una sazon en que era imposible á las escuadras enemigas el mantener sus cruceros; pero su flota fué dispersa por un golpe de viento y arrojada en seguida al norte del Cabo Bueno, y no se reunió insensiblemente sino mas tarde y poco á poco.

2°. Durante todo enero fué muy crítica su posicion, y no debió su salvacion mas que á las fortificaciones de su campo y á la impotencia de las armas

Digitized by Google

ofensivas antiguas para forzar los atrincheramientos, recursos que no tendria un general moderno.

3°. Cuatro dias despues de su desembarco, no teniendo aun sino muy poca gente reunida, dejó guarnicion en las dos solas ciudades que tenia él en la costa, y para evitar á Labieno volvió á embarcarse con sus cohortes, cuando se le hubieron reunido.

4°. En un combate que sostuvo algunos dias despues, salió evidentemente mal librado digan lo que quieran los historiadores de las guerras civiles. El modo de combatir de Labieno fué el mismo que los Partos habian empleado contra Craso: atacar á las legiones no con armas de mano, género de combatir en que ellas eran invencibles, sino con gran cantidad de armas arrojadizas, siendo diestros, ágiles, tan animosos como inteligentes, y sabiendo sustraerse á la persecucion del que estaba armado pesadamente, pero volviendo á abrumarlo con sus flechas al punto que habia ocupado su sitio en la legion. Por imperfectas que fuesen entonces las armas arrojadizas en comparacion de las de los modernos, cuando se usaban de esa manera obtenian constantemente la ventaja.

5°. Estaba reunido el ejército de Cesar en el mes de marzo, pero tardó bastante tiempo á dar la batalla: pareció desconfiar de su destino sacando agüeros desfavorables de los difíciles encuentros en que se habia visto comprometido; pero esto no argüia

Digitized by Google

nada para la batalla general, y las legiones de Scipion y de Juba eran, en una batalla decisiva, muy inferiores á las suyas para poderle hacer frente.

6°. La conducta de Caton fué aprobada por sus contemporáneos. ¿Pero á quien fué util su muerte? á Cesar; ¿á quién fué agradable? á Cesar; ¿y á quien fué funesta? á Roma, á su partido. Pero, se dirá, prefirió el darse la muerte á hincar la rodilla ante Cesar; ¿y quien lo obligaba á hincar la rodilla? ¿por qué no siguió la caballería, ó á los de su partido que se embarcaron en el puerto de Utica? Ellos reunieron el partido en España. ¡De qué influencia no hubieran sido su nombre, sus consejos y presencia en medio de diez legiones que, al año siguiente, balancearon los destinos en el campo de batalla de Munda. Aun despues de esta derrota; ¿quien le hubiera impedido el seguir por mar al joven Pompeyo, que sobrevivió á Cesar y mantuvo aun con gloria largo tiempo las águilas de la república? Casio y Bruto, sobrino y discípulo de Caton, se mataron en el campo de batalla de Filipes. Casio se mató cuando Bruto era vencedor; por una mala inteligencia, por esas acciones desesperadas inspiradas por un falso valor y falsas ideas de grandeza, dieron la victoria al triunvirato. Mário, abandonado por la fortuna, fué superior á ella; excluido del medio de los mares, se ocultó en los

Digitized by Google

pantanos de Minturno; su constancia fué recompensada; entró en Roma y fué consul por séptima vez: viejo, quebrantado y despues de haber llegado al mas alto punto de prosperidad, se dió la muerte por evadirse de las vicisitudes de la suerte. Pero cuando su partido estaba triunfante, si se le hubiera presentado á Caton el libro del destino y hubiera visto en él que en el término de cuatro años Cesar, herido de veinte y tres puñaladas, caeria en el senado á los pies de la estatua de Pompeyo, y que Ciceron ocuparia aun la tribuna de las arengas y haria resonar en ella las Filípicas contra Antonio; ¿se hubiera abierto el seno Caton?... No, él se mató por despecho, por desesperacion. Su muerte fué la debilidad de una alma grande, un error de estóico, el borron de su vida.

Digitized by Google

CAPITULO XV.

GUERRA CIVIL. CAMPAÑA DE ESPAÑA.

AÑO 45 ANTES DE JESUCRISTO.

I. Asuntos de España durante los años 48, 47 y 46.—II. El joven Pompeyo subleva las Españas, y reune allí un grueso ejército.—III. Cesar pasa los Pirineos. Batalla de Munda. — V. Observaciones.

I.

Los Griegos llamaban á la España Iberia; tambien la decian Hesperia, porque se hallaba con respecto á ellos al poniente. Los Cartagineses entraron en España por Cadiz, Málaga y Cartagena. Los Romanos la dividieron en tres partes: 1ª la Bética, 2ª la Lusitania, 3ª la Tarraconense. La Bética tenia

Digitized by Google

al norte el Guadiana, al mediodia el Mediterraneo y el Oceano, al levante la Tarraconense : hoy la componen las provincias de Estramadura, Andalucía, Granada y Málaga; se contaban en ella doscientas ciudades. La Lusitania se extendia desde el Guadiana hasta el Duero: hoy es el Portugal. La Tarraconense comprendia el reino de Murcia, de Valencia, Aragon, Cataluña, Navarra, las Asturias, el reino de Leon, la Galicia y una parte de Castilla la Vieja.

Al salir de España, despues de haberla conquistado, al fin del año 49, habia dejado allí Cesar como propretor á Casio Longino, hombre codicioso y corrompido, el cual habia malversado los caudales en el destino de cuestor que habia ocupado precedentemente en la misma provincia: este indispuso el espíritu de los naturales del pais, que, de concierto con una parte de las tropas, conspiraron contra él, y le dieron dos puñaladas; pero sobrevivió á ellas, reunió la otra parte de las tropas é hizo dar muerte á los conjurados. Atravesó los mares el rey Bogud, y desde las orillas de la Mauritania vino al socorro de Casio. Lépido, que mandaba por Cesar en la España Tarraconense, pasó las montañas, y se trasladó á la Bética, con treinta y seis cohortes, al socorro de su colega. Por otra parte el cuestor Marcelo se puso á la cabeza del partido opuesto á Casio, y lo reunió á Cesar.

Digitized by Google

II.

Cesar despues de Farsalia envió á Trebonio al gobierno de las Españas, para restablecer el orden, en calidad de proconsul; Casio se embarcó, naufragó en la embocadura del Ebro, y pereció con sus riquezas fruto de sus rapiñas. Pero pocos meses despues, desembarcó en España el hijo mayor de Pompeyo y batió á Trebonio. Despues de la derrota de Scipion, en Africa, Sesto Pompeyo, su hermano, Labieno y Varo, se le reunieron con los restos del ejército de Africa, lo cual lo puso en estado de formar trece legiones. Era asunto de la mas alta importancia el no dejar aumentarse un ejército ya tan terrible. Partió Cesar de Roma, llegó en veinte y tres dias á las orillas del Betis, en el momento en que el joven Pompeyo sitiaba la ciudad de Olia, la única que tenia aun contra sí en toda la Bética. Socorrió Cesar esta plaza, y se adelantó hácia Córdoba; Sesto Pompeyo, que mandaba allí, espantado llamó á su socorro á su hermano, que acudió levantando el sitio de Olia : y en esto se concluyó el año 46.

Digitized by Google

III.

Al principio del año 46, sitió Cesar á Ategua, hoy Teba la Vieja, que abrió sus puertas en los primeros dias de febrero (noviembre de nuestro calendario); deseaba terminar la guerra con una grande batalla. Despues de diversas maniobras, el joven Pompeyo, retrocediendo siempre para evitarlo, se halló por fin arinconado en la casi isla de Málaga, cerca de la ciudad de Munda; se resolvió á admitir la batalla en una posicion ventajosa, y esperó á su enemigo á pie firme. Su linea de batalla se componia de trece legiones; Cesar lo atacó con ocho; la victoria se declaró por Pompeyo. Cesar parecia perdido; entonces cambió la cabeza de la decima legion, sin poder restablecer sus negocios, cuando el rey Bogud, con sus Númidas, fué á atacar el campo de Pompeyo. Labieno destacó cinco cohortes al socorro del campo, decidiendo la victoria este movimiento retrogrado en un instante tan crítico. Los veteranos creyeron que el enémigo estaba en retirada y redoblaron su ardor. Las tropas de Pompeyo creyeron que en efecto se les mandaba retirar y se desalentaron; 30,000 hombres quedaron en el campo de batalla, entre ellos Labieno y Varo, y 3,000 caballeros romanos.

Digitized by Google

Las águilas de trece legiones, la mayor parte de las banderas, y diez y siete oficiales de la mas alta graduacion, fueron los trofeos de esta jornada, que costó á los vencedores 1,000 muertos y 500 heridos. Cesar solia decir que *en todas partes habia combatido por la victoria, pero que en Munda se habia batido por salvar la vida.* Cneo Pompeyo fué muerto pocas semanas despues y su cabeza paseada en triunfo. Sesto, su hermano, que mandaba en Córdoba al tiempo de la batalla, anduvo errante por las montañas, y sobrevivió á la pérdida de su partido, cuyo estandarte levantó despues. Toda la Bética se sometió; el partido de Pompeyo fué enteramente destruido, y todo el universo romano reconoció la ley del vencedor. El joven Octavio, que despues se llamó Augusto, figuró por primera vez en esta campaña, en que hizo sus primeras armas á presencia de su tio que lo queria mucho.

IV.

1. Cesar empleó veinte y tres dias para ir por tierra desde Roma á Sierra-Morena; son de distancia cuatrocientas cincuenta leguas: hoy caminando en posta noche y dia, se necesitarian doce dias.

¿Qué servicio no hubiera hecho Caton, si se hubiera hallado en Córdoba, en medio del campo de

Digitized by Google

los jóvenes Pompeyos, cuyo partido vencido en Farsalia y en Thapso, renacia de sus cenizas, tan poderoso era en la opinion de los pueblos? La muerte de este hombre de bien fué pues una desgracia para el senado y la república : le faltó la paciencia, y no supo esperar el tiempo y la ocasion.

2 Munda es una de las circunstancias en que Cesar atacó y dió la batalla, á pesar de la buena posicion del enemigo; y así es que estuvo muy expuesto á ser vencido. El movimiento de Labieno, por bueno que fuese, decidió de la jornada. Hay un momento en los combates, en que la mas pequeña maniobra decide y da la superioridad : es la gota de agua.

3. En la batalla de Farsalia perdió Cesar 200 hombres; en la de Thapso, 50, en la de Munda, 1,000; mientras que sus enemigos perdieron en ellas sus ejércitos. Esa grande desproporcion de pérdidas, en jornadas tan disputadas entre el vencedor y el vencido, no se verifican en los ejércitos modernos, porque estos se baten con armas de tiro, y el cañon y fusil matan igualmente en ambos lados; en lugar de que los antiguos se batian con arma de mano hasta la victoria. Habia pocas pérdidas; los broqueles rechazaban los tiros, y solo en el momento de la derrota era degollado el vencido; eran una multitud de duelos en que los vencidos, al volver la espalda, recibian el golpe mortal.

Digitized by Google

Los generales en gefe de los ejércitos antiguos estaban menos expuestos que los de los ejércitos modernos; rechazaban los dardos con sus broqueles; las flechas y todas las máquinas de tiro eran poco mortíferas: habia broqueles que rechazaban hasta doscientas flechas. En estos tiempos se ve obligado el general en gefe á ponerse todos los dias á tiro de cañon, con frecuencia á tiro de metralla, y en todas las batallas, á tiro de fusil, para poder reconocer, ver y ordenar: no tiene bastante extension la vista para que los generales puedan mantenerse fuera del tiro de las balas.

Está establecida la opinion de que las guerras de los antiguos eran mas sangrientas que las de los modernos: ¿es esto exacto? Los ejércitos modernos se baten todos los dias, porque los cañones y fusiles alcanzan de lejos: las vanguardias y puestos avanzados se fusilan y dejan continuamente sobre el campo de batalla quinientos ó seiscientos hombres de cada parte. Entre los antiguos los combates eran mas raros y menos sangrientos que en las batallas modernas. En las batallas modernas, la pérdida de ambos ejércitos, que es, respectivamente á muertos y heridos, poco mas ó menos igual, es mayor que la de las batallas antiguas que no recaia sino sobre el ejército batido.

Se dice que Cesar estuvo á punto de darse la muerte durante la batalla de Munda; este proyecto

Digitized by Google

hubiera sido muy funesto á su partido, ¡ hubiera sido batido como Bruto y Casio!... ¿Puede abandonar voluntariamente á los suyos un magistrado, un gefe de partido? ¿Esta resolucion puede reputarse virtud, valor, fuerza de alma? ¿No es la muerte el fin de todos los males, de todas las contrariedades, de todas las penas, de todos los trabajos, y no forma la virtud habitual de todo soldado el despego de la vida? ¿Es lícito, es justo darse la muerte? Sí, se dice, cuando se ha perdido toda esperanza. Pero ¿quien? ¿cuando? ¿cómo puede perderse toda esperanza en este teatro movil, en que la muerte natural ó forzada de un solo individuo puede cambiar inmediatamente el estado y la faz de los negocios?

Digitized by Google

CAPITULO XVI.

MUERTE DE CESAR.

AÑO 44 ANTES DE JESUCRISTO.

I. Ultimo año de la vida de Cesar. — II. Guerra contra los Partos. — III. Asesinato de Cesar. — Jamas pensó en hacerse rey.

I.

Llegó Cesar á Roma en el mes de octubre (estaba ya reformado el calendario) del año 45, de vuelta de España. Fué seis meses dueño del mundo; triunfó del hijo de Pompeyo, novedad que pareció muy odiosa, jamas habian triunfado Mario ni Sila de un ciudadano.

Digitized by Google

Declarólo el senado emperador y dictador perpetuo, y desde entonces llevó siempre una corona de laurel, y el trage triunfal los dias de fiesta. Creó un gran número de senadores y patricios. Habia reformado el calendario; hizo trabajar en la redaccion del código civil, criminal y penal. Hizo presentar proyectos para adornar á Roma con muchos edificios hermosos; hizo trabajar en la composicion de una carta general del imperio y en una estadística de las provincias; encargó á Varron que formase una numerosa biblioteca pública; anunció el proyecto de desaguar las Lagunas Pontinas, de formar nueva madre al Tiber, desde Roma hasta el mar, y hacer en Ostia un puerto capaz de contener los mayores navíos; habló de penetrar el istmo de Corinto; y por fin envió colonias para reedificar Corinto y Cartago.

Perdonó sinceramente á todos los restos de la faccion de Cartago, y llamó á los mas altos cargos á los principales gefes de las casas patricias; obraba impelido de un sentimiento de generosidad que le era natural, pero tambien de los consejos de la política. Habia pasado el Rubicon á la cabeza del partido popular, y con su ayuda habia vencido á la poderosa aristocracia reunida alrededor de Pompeyo. En efecto ¿qué hubiera podido hacer con dos ó tres legiones? ¿Cómo hubiera sometido la Italia y Roma, sin sitios ni combates, si no hubiera estado por él la

Digitized by Google

mayoría de los brazos de los Romanos é Italianos? Al principio de la guerra tenia Pompeyo dos legiones veteranas, 30,000 hombres á las puertas de Roma, y treinta cohortes en Corfinio. Pero el pueblo estaba contra él, por lo que debió abandonar sin combate la ciudad eterna. Pasó los mares para correr al encuentro de las legiones de Asia, formó allí un ejército, y se halló en Grecia rodeado del senado y de la mayoría de los patricios; pero Cesar fué desde el principio dueño de Roma.

Estando destruido el partido de Pompeyo despues de los triunfos de Farsalia, de Thapso y de Munda, alzaron sus pretensiones el partido popular y los soldados viejos, haciendo oir su voz, lo que puso en cuidado á Cesar, que recurrió á la influencia de las principales casas para contenerlos. Siempre existe la aristocracia entre los pueblos y las revoluciones: si se destruye en la nobleza, se establece al punto en las casas ricas y poderosas del tercer estado; si se destruye en estas, sobrenada y se refugia en los gefes de los talleres y del pueblo. Nada gana un príncipe en esta mudanza de la aristocracia; por el contrario lo pone todo en orden, dejándola subsistir en su estado natural, y reconstituyendo las antiguas casas bajo los nuevos principios. Este orden de cosas era todavía mas indispensable en Roma, que, mandando al universo, tenia necesidad, para mantener su superioridad, de aquella

Digitized by Google

magia adherida á los nombres de los Scipiones, los Paulo-Emilios, los Metelos, los Clodios, los Fabios, etc., etc., que habian conquistado, gobernado é influido tanto hacia muchos siglos en los destinos de la Europa, del Asia y del Africa.

II.

Habia perecido Casio con su ejército á las orillas del Eufrates, y las águilas de sus legiones permanecian aun entre las manos de los Partos, por lo que el pueblo romano reclamaba una venganza que las guerras civiles estaban retardando hacia seis años. En los primeros dias del año 44 anunció Cesar su intento de pasar la mar, someter á los Partos y vengar los manes de Craso. Durante todo el invierno, hizo trabajar en los preparativos de esta grande expedicion que reclamaban la gloria de Roma y el interés de Cesar; en efecto despues de una guerra civil tan encarnizada, era necesaria una guerra extrangera para amalgamar los restos de todos los partidos y crear de nuevo ejércitos nacionales.

Dos dificultades ofrecia la guerra contra los Partos: 1ª la manera de combatir de aquellos pueblos, que estaban todos armados de armas de tiro de una naturaleza superior á las ordinarias. Las armas de

Digitized by Google

los Partos penetraban los broqueles de los legionarios; y sus guerreros no esperaban el choque de los armados de todas armas, sino que los abrumaban de lejos. Habia empleado Labieno este género de guerra con buen éxito en Africa; es probable que Cesar hubiera triunfado de él oponiéndole gran número de flecheros sacados de Creta, de las islas Baleares, de España y de Africa. 2ª La segunda dificultad que se ofrecia era la naturaleza del pais. Si se penetraba por la Alta-Armenia, era necesario hacer la guerra mucho tiempo en pais montañoso, y si por el Eufrates y la Mesopotamia, se encontraban pantanos, inundaciones y áridos desiertos. Todos estos obstáculos no eran insuperables para el genio de Cesar. Una numerosa flota en el Eufrates y el Tigris hubiera triunfado de los obstáculos de las aguas, y un gran número de camellos cargados de odres hubiera hecho desaparecer la aridez del desierto. Es pues probable que hubiera salido con su intento y hubiera tremolado el águila romana sobre las riberas del Indo, con tal que la fortuna, que lo habia favorecido durante trece campañas, hubiera sido aun constante. A Scipion lo favoreció durante cinco campañas; á Alejandro durante once; no abandonó á Pompeyo sino á la décima sexta, y á Anibal á la décima séptima, y sin poder esperar cautivar aun un año á esta cruel.

Digitized by Google

III.

Mientras que este grande hombre se preparaba á cumplir tan grandes destinos, conjuraron contra su vida los restos del partido de la aristocracia, que debian la vida á su generosidad, y á cuya cabeza estaban Bruto y Casio; Bruto era estóico, discípulo de Caton. Cesar lo queria mucho y le habia salvado dos veces la vida; pero la secta á que pertenecia nada admitia que fuese capaz de doblegarlo. Embebido en las ideas que se enseñaban en las escuelas griegas, miraba como legítimo el asesinato de cualquiera que se sobrepusiese á las leyes. Cesar, dictador perpetuo, gobernaba todo el universo romano, sin que hubiese mas que un simulacro de senado: ni podia suceder de otro modo despues de las proscripciones de Mario y Sila, la violacion de las leyes por Pompeyo, cinco años de guerras civiles, tan gran número de veteranos establecidos en Italia adictos á sus generales, que lo esperaban todo de la grandeza de algunos hombres, y nada de la república. En tal estado de cosas, no podian ya gobernar las asambleas deliberantes; la persona de Cesar era la garantía de la supremacia de Roma en el universo, y la seguridad de

Digitized by Google

los ciudadanos de todos los partidos: luego su autoridad era legítima.

No costó mucho trabajo á los conjurados el conseguir su intento; Cesar tenia confianza en ellos; Bruto, Casio, Décimo, etc., eran amigos y familiares suyos. Cesar era confiado, los creia á todos interesados en la conservacion de su persona, porque protegia cuanto Roma tenia de grande y de hombres elevados, á pesar de las murmuraciones del partido popular y del ejército.

Para justificar despues un asesinato cobarde é impolítico, han pretentido los conjurados y sus partidarios que Cesar queria hacerse rey, asercion evidentemente absurda y calumniosa, que sin embargo ha pasado de siglo en siglo por una verdad histórica. Si Cesar las hubiera tenido con la generacion que habia visto á Numa, á Tulio y á los Tarquinos, hubiera podido encontrar recursos para consolidar su poder y poner término á las incertidumbres de la república, á formas veneradas, y á las cuales hubieran estado acostumbrados: pero vivia entre un pueblo que hacia quinientos años no conocia otra autoridad que la de los cónsules, dictadores, y tribunos; la dignidad de los reyes era de consiguiente muy despreciable y envilecida; la silla curul estaba encima del trono. ¿Sobre qué trono hubiera podido sentarse Cesar? ¿Sobre el de los reyes de Roma, cuya autoridad se extendia al

Digitized by Google

distrito de la ciudad? ¿Sobre el de los reyes bárbaros de Asia, vencidos por los Fabricios, los Paulo-Emilios, los Scipiones, los Metelos, los Clodios, etc.? Hubiera sido una extraña política. ¡Qué! ¿hubiera buscado Cesar la estabilidad, la grandeza y consideracion en la corona que llevaban Filipo, Perseo, Atalo, Mitrídates, Farnaces y Tolomeo, que habian visto los ciudadanos arrastrar en la comitiva del carro triunfal de sus vencedores? ¡Esto es demasiado absurdo! Los Romanos estaban acostumbrados á ver á los reyes en las antesalas de sus magistrados.

Se ha dicho que no queria proclamarse rey de Roma, sino de las provincias; como si los pueblos de la Grecia, del Asia-Menor, de la Siria, hubieran conservado mas respeto hácia el derribado trono en que se habian sentado Perseo, Antioco, Atalo y Tolomeo, que hácia la silla curul de Luculo, de Sila, de Pompeyo y del mismo Cesar: este proyecto está pues tan destituido de razon.

Cesar afectó siempre hasta el último momento de su vida las formas populares; nada hacia sino mediante un decreto del senado; los magistrados eran nombrados por el pueblo, y si él se abrogó la realidad del poder, habia dejado subsistir todas las formas republicanas; andaba sin guardias; no habia ostentacion en su casa; iba diariamente á comer á casa de sus amigos; frecuentaba la tribuna de las

Digitized by Google

arengas y las asambleas del pueblo y del senado. Si Cesar hubiera querido ser rey, hubiera comenzado por rodearse de una buena guardia; pero lejos de eso, se negó constantemente al empeño de sus amigos, que oyendo murmurar á la faccion vencida, creian necesaria una guardia para la seguridad de su persona. Aunque dictador, quiso ser consul en aquel mismo año con Antonio, participando de todas las obligaciones de aquel cargo. Habiendo sido derribadas las estatuas de Pompeyo, las hizo levantar con esplendor; no introdujo mudanza alguna en el espíritu del ejército, que permaneció constantemente republicano y adicto al partido popular y democrático.

¿Cuales son las pruebas que alegan sus acusadores? Citan cuatro anécdotas, probablemente falsas ó truncadas, porque Ciceron, Floro y Veleyo no hacen mencion de ellas; pero aun admitidas como ciertas nada prueban, dicen: 1ª que el 26 de junio volviendo del Monte Albino con el honor de la ovacion, fué saludado por alguno del pueblo con el nombre de rey, pero que la multitud quedó muda y consternada, y que él respondió entonces; que no era *rey, sino Cesar;* 2ª que en aquel mismo tiempo un hombre del pueblo puso sobre su estatua una corona de laurel con una diadema real; 3ª que, celebrando las lupercales, el consul Antonio, que era uno de los lupercos, se acercó á Cesar

Digitized by Google

que estaba sentado en la tribuna de las arengas, vestido de su trage triunfal, y su corona de laurel en la cabeza, que le presentó una diadema, y que este en lugar de ponerla sobre su cabeza, la envió al Capitolio, diciendo que *Jupiter era el único rey de los Romanos*. Eran extravagantes las tales fiestas lupercales: los lupercos corrian la ciudad desnudos, llevando en la mano látigos de cuero con que sacudian á los que pasaban: las damas de primera calidad presentaban sus manos para recibir en ellas los golpes, teniendo la preocupacion de que aquello las hacia fecundas. 4ª que Lucio Cota, uno de los sacerdotes encargados de la guardia de los libros sibilinos, decia que los *Partos no podian ser vencidos sino por un rey*.

Se fué aun mas lejos para indisponer á los Romanos; se dijo que Cesar cuando fuese rey debia trasladar la silla del imperio á Alejandría ó á Ilion. He aquí sin embargo los miserables fundamentos sobre los cuales el libelista Plutarco, Suetonio y algunos escritores de partido, edificaron un sistema tan poco verosimil. Si Cesar hubiera hallado alguna ventaja para su autoridad en sentarse sobre el trono, hubiera llegado á conseguirlo por las aclamaciones de su ejército y del senado, antes de haber introducido en él la faccion de Pompeyo; y no hubiera esperado alcanzar su objeto, haciéndose saludar en un paseo por un hombre borracho con el

Digitized by Google

título de rey, haciendo decir á las sibilas que solo un rey podia vencer á los Partos, y haciéndose presentar una diadema en los lupercales. Hubiera persuadido á sus legiones que su gloria y riqueza dependian de una nueva forma de gobierno, que pusiese á sus familias á cubierto de las facciones de la toga; hubiera sido haciendo decir al senado que era necesario poner las leyes al abrigo de la victoria y de la soldadesca, y las propiedades fuera del alcance de la codicia de los veteranos, elevando un monarca sobre el trono; pero tomó un rumbo enteramente contrario: siendo vencedor, no gobernó sino como consul, dictador ó tribuno, y confirmó en vez de desacreditar las antiguas formas de la república. Despues de los sucesos que siguieron al paso del Rubicon, nada hizo Cesar para cambiar las formas de la república. El mismo Augusto, mucho tiempo despues, y cuando habian sido enteramente destruidas las generaciones republicanas por las proscripciones y la guerra de los triunviros, no concibió jamas la idea de elevar un trono. Tiberio, y Neron, despues de él, no tuvieron jamas semejante pensamiento, porque no podia entrar en la cabeza del señor de un grande estado el revestirse de una dignidad odiosa y despreciada. Si la corona real hubiese sido util á Augusto y sus sucesores, ellos la hubieran colocado sobre su cabeza; pero Cesar, que era esencialmente romano,

Digitized by Google

popular, y que en sus arengas y sus escritos, empleaba siempre la magia del pueblo romano con tanta ostentacion, no lo hubiera hecho sino con disgusto.

Cesar pues no pudo desear, no lo deseó, no hizo nada, hizo todo lo contrario de lo que se le acusa: ciertamente, no era ocasion oportuna la víspera de partir para el Eufrates y de empeñarse en una guerra dificil, para derribar las formas que estaban en uso hacia quinientos años, y para establecer otras nuevas. ¿Quien hubiera gobernado á Roma en ausencia del rey? ¡Un regente! ¡un gobernador! ¡un virey! cuando estaba acostumbrada á serlo por un consul, un pretor, un senado y tribunos.

Al inmolar á Cesar, cedió Bruto á una preocupacion de la educacion que habia recibido en las escuelas griegas; semejante á aquellos oscuros tiranos de las ciudades del Peloponeso, que, á favor de algunos intrigantes, usurpaban la autoridad de la ciudad, no quiso ver que la autoridad de Cesar era legítima, porque era necesaria y protectora, porque conservaba todos los intereses de Roma, porque era efecto de la opinion y de la voluntad del pueblo. Murió Cesar, y fué reemplazado por Antonio, por Octavio, por Tiberio, por Neron, y despues de él se han agotado todas las combinaciones humanas por espacio de seiscientos años; pero, ni la república ni la monarquía real han apareci-

Digitized by Google

do : señal cierta de que ni la una ni la otra eran ya acomodadas á los acontecimientos y al siglo. Cesar no quiso ser rey, porque no pudo quererlo; no pudo quererlo, porque, despues de él, por espacio de seiscientos años, ninguno de sus sucesores lo ha querido. Hubiera sido una política extraña el reemplazar la silla curul de los vencedores del mundo con el trono carcomido y despreciado de los vencidos.

FIN DE LOS COMENTARIOS DE CESAR.

Digitized by Google

Digitized by Google

FRAGMENTOS DIVERSOS.

Digitized by Google

Digitized by Google

NOTA

SOBRE EL SEGUNDO LIBRO DE LA ENEIDA DE VIRGILIO.

El segundo libro de la *Enéida* pasa entre todos por la parte mas perfecta del poema; pero si merece esta reputacion bajo el punto de vista del estilo, está muy lejos de merecerla por el fondo de las cosas.

El caballo de madera podia ser una tradicion

Digitized by Google

popular, pero la tal tradicion es ridícula y enteramente indigna de un poema épico. Nada semejante á ella se ve en la *Iliada*, donde todo va conforme á la verdad y á las prácticas de la guerra. ¿Cómo ha de suponerse tan sandios á los Troyanos que no se les ocurriera el enviar una barca pescadora á la isla de Ténedos, á fin de asegurarse de si las mil naves de los Griegos habian partido en realidad ó estaban todavía allí? Ademas desde las torres de Ilion se descubria la rada de Ténedos. Por otra parte, ¿Ulises y la flor de los Griegos habian de haber cometido el disparate de encerrarse en el caballo de madera, es decir, de entregarse atados de pies y manos á sus implacables enemigos? Por último, suponiendo que el caballo no contuviera mas de cien guerreros, debia pesar enormemente, y no es probable que lo pudieran acarrear desde la orilla de la mar hasta las puertas de la ciudad en un dia, sobre todo teniendo que atravesar dos rios.

Todo el episodio de Sinon es inverosimil y absurdo; los recursos del poeta, la elocuencia de la relacion que este pone en boca de Sinon no disminuye el disparate. Sin embargo, el caballo tiene que entrar en Troya el dia mismo de la retirada de los Griegos, sin lo cual seria increible que sus mil naves pudiesen permanecer ocultas tan cerca de la ciudad.

El hermoso y poético episodio de Laocon se re-

Digitized by Google

comienda por sí mismo, pero no justifica la absurda conducta de los Troyanos, puesto que podian haber dejado algunos dias el caballo en el campo, asegurándose de que la escuadra enemiga se habia alejado, antes de derribar la muralla para introducirlo en Troya.

Los guerreros encerrados en el caballo de madera, á quienes Sinon abre la puerta, no bajan sino luego qué la flota de los Griegos, que habia salido de Ténedos, ha desembarcado el ejército mientras todo el mundo duerme y en una noche oscura, cosa que no se pudo verificar antes de la una : en efecto á esa hora se entregan al sueño los cuerpos de guardia, y Sinon puede facilitar la entrada á los suyos. Todo lo que contiene el segundo libro de la *Enéida*, sucede pues desde la una de la noche al amanecer, es decir, la ruina de Troya se completa en tres ó cuatro horas. Eso es absurdo. Troya no ha podido tomarse, quemarse y quedar destruida en menos de quince dias. Troya encerraba un ejército; este ejército no huyó; debió pues defenderse en todos los palacios. Eneas que habitaba en el palacio de su padre, situado en un bosque á media legua de Troya, no llega á saber la toma y el incendio de la ciudad, hasta que Hector se le aparece. Aunque la casa de Anquises hubiera estado á dos leguas, el ruido del tumulto de la toma del pueblo, y el calor de la conflagracion de las primeras casas

Digitized by Google

hubiesen despertado á hombres y animales. Ilion no cayó en una sola noche, sobre todo en una noche tan corta, y aun habiéndola evacuado el ejército que estaba en ella para defenderla, el ejército griego no pudo materialmente tomar posesion de la ciudad y destruirla en muchos dias. Eneas no era el único guerrero que se hallase en Ilion, y sin embargo Virgilio no habla mas que de él. Tantos héroes como desempeñan un papel brillante en la *Iliada,* debieron defender por su parte sus respectivos barrios.

Una torre cuya cabeza se elevaba hasta los cielos y parecia suspendida de ellos, era sin duda de mampostería, y no se ve como Eneas con el auxilio de algunas barras de hierro pudiera derribársela á los Griegos encima.

Si Homero hubiese emprendido la descripcion de la toma de Troya, no la habria presentado como la toma de un fuerte, sino que hubiera empleado en ella el tiempo necesario, á lo menos, ocho dias y ocho noches. Al leer la *Iliada,* se conoce que Homero habia hecho la guerra, y que no habia pasado, como dicen los comentadores, toda su vida en las escuelas de Escio; pero cuando se lee la *Enéida,* se conoce que está escrita por un pasante de colegio, que nada ha hecho. No se comprende en verdad lo que pudo decidir á Virgilio á comenzar y acabar en tan pocas horas el incendio y saqueo de Troya: hasta hace en ese cortísimo espacio de tiempo que todas

Digitized by Google

las riquezas se reunan en almacenes centrales. La casa de Anquises debia estar muy cerca de Troya, cuando en tan pocas horas, y á pesar de sus combates, Eneas va y vuelve muchas veces. Scipion necesitó diez y siete dias para quemar Cartago, abandonada por sus habitantes. Moscú tardó once dias en quemarse, y eso que gran parte de la ciudad era de madera, y en una poblacion de igual recinto emplea muchos dias el ejército vencedor para apoderarse de ella. Troya debia ser una ciudad grande, cuando los Griegos que tenian cien mil hombres no tentaron el cercarla. Al volver Eneas aquella misma noche, se encontró con

« Ulises, guardando la rica presa de los vencedores :
« Allí están acumulados todos los tesores de Troya *. »

Para solo esa operacion se necesitan mas de

* Se ha dejado la traduccion literal de los versos franceses :

« Ulysse, des vainqueurs gardant la riche proie ;
« Là sont accumulés *tous les trésors* de Troie.

para que el lector vea la distancia que hay entre el sentido del original latino y el de la paráfrasis de la version. Virgilio dice :

« *Et jam porticibus vacuis, Junonis asylo*,
« *Custodes lecti Phœnix et dirus Ulyses*
« *Prædam asservabant. Huc undique Troïa gaza*.
« *Incensis erepta adytis, mensæque Deorum,*
« *Crateresque auro solidi, captivaque vestis*
« *Congeritur*. »

« Y ya en los pórticos desiertos, sagrado de Juno, Fenix y el inhu-

Digitized by Google

quince dias, y nadie se entretiene en medio del desorden de los primeros momentos de un asalto en amontonar las riquezas en almacenes centrales.

El dia nace: yo vuelvo á mis fieles compañeros.

Así pues desde la una á las cuatro de la mañana, es decir, en tres horas, Eneas ha ido á Troya, ha tenido los encuentros que refiere, ha defendido el palacio de Priamo, ha vuelto á Troya por Creusa, y ha encontrado toda la ciudad sometida, sin pelear

mano Ulises, elegidos custodios, guardaban los despojos. Aquí los tesoros de Troya arrancados de los encendidos recesos, y las mesas de los Dioses, y los vasos de oro macizo, y los vestidos apresados *se van amontonando* (congeritur). »

El verso que sigue no es mas fiel. El original dice :

« *Jamque jugis summæ surgebat Lucifer Idæ,*
« *Ducebatque diem : Danaique obsessa tenebant*
« *Limina portarum ; nec opes opis ulla dabatur.*
« *Cessi, et sublaro montem genitore petivi.* »

« Y ya el lucero aparecia por encima de las cumbres del alto Ida y traia el dia : y los Griegos ocupaban las puertas, ni quedaba esperanza de auxilio alguno. Cedí, y llevando á mi padre me encamine á la montaña. »

Vese pues que la mala version y no el original es la causa de la severidad, tal vez excesiva, con que Napoleon critica el segundo libro de la Eneida, si suya es esa crítica. En todos los pasages citados en la nota que ha publicado M. Marchand, hay error ó exageracion. Lo único que merece la clasificacion de absurdo, en nuestro sentir, es la conducta ligera y verdaderamente insensata de los Troyanos. Pero ¿qué pueblo ha obrado jamas con prudencia, cuando lo han excitado á una la novedad y la supersticion? — Nota de don J. F.

Digitized by Google

ya, enteramente ocupada por el enemigo, enteramente quemada, y los almacenes ya formados. No es esa la marcha que debia seguir la epopeya, ni tampoco es así como lleva Homero la *Iliada*. El diario de Agamenon no seria mas exacto en cuanto á las distancias y al tiempo, y en cuanto á la verosimilitud de las operaciones militares que esa obra maestra.

El tercer canto no es otra cosa absolutamente que una copia de la *Odisea*, y en el cuarto no sigue la relacion el ejemplo de Homero, que señala todos los dias, y da á todas las acciones su principio, su medio y su fin, sin confundirlas en una relacion general.

Digitized by Google

Digitized by Google

OBSERVACIONES

SOBRE LA TRAGEDIA DE VOLTAIRE INTITULADA MAHOMA.

A pesar de los lunares que afean la tragedia de M. de Voltaire intitulada *Mahoma*, las bellezas de que está llena esa obra maestra la han colocado entre las de la primera clase, y son todavía las delicias del teatro francés; pero ¿seria tan dificil quitarle unos lunares que no consisten en la esencia de la obra?

Digitized by Google

1º El amor de Mahoma á Palmira, al lado del amor de Séide, es un objeto que repugna y produce los peores efectos, tanto mas cuanto que es inutil y como postizo, sin producir movimiento alguno: porque no se concederá que la muerte de Palmira, que priva á Mahoma de una concubina, es un castigo de sus crímenes. La muerte de Palmira habria sido un castigo para el enamorado Séide; pero ¿á quien se le hará creer que lo pueda ser para Mahoma?

2º Las dos veces que Mahoma emplea el veneno para conseguir sus miras y preparar su triunfo son la segunda falta que se nota en esta pieza. ¿Con que, Mahoma que ha destruido los falsos dioses, derribado el templo de los ídolos en la mitad del mundo, propagado mas que nadie el conocimiento de un solo dios en el universo, Mahoma, considerado como profeta en Constantinopla, en Delhi, en el Cairo, en Marruecos, Mahoma no habria obtenido tamaños resultados sino por los medios de que los Damianes y los Bastidas se han servido para apoderarse de la herencia de sus vecinos? Las sociedades mas pequeñas tienen poca duracion y se aniquilan por sí mismas, porque no se fundan en la moral, cuyos vínculos son tan necesarios para la sociedad.

Hercide es debil, dice Mahoma á Omar; *pues bien, envenénalo.* Y ¿cómo no teme Omar que tambien lo envenenen á él? Por el mismo principio, Séide, cubierto de sangre de Zopiro, se ve negado por Ma-

Digitized by Google

homa y preso por Omar. Con tal manejo, Mahoma, otro Séide, y el mismo Omar habrian temblado, al servir á un bellaco que sacrificase y negase así á sus principales instrumentos.

Cuando Séide llega á saber que acaba de asesinar á su padre, se pone á la cabeza del pueblo contra Mahoma, que parece perdido, y solo se salva de tan peligroso trance, mandando envenenar á Séide, á fin de contener el brazo del asesino, y de forzar el pueblo de ese modo á declararse....

¡Cómo! ¿Toda la suerte de Mahoma, que tanto ha influido en el universo no consistia sino en el arte de.... y de....*

Para que la tragedia del Mahoma verdaderamente sea digna de la escena, es menester que puedan leerla sin indignacion las personas ilustradas así de Constantinopla como de Paris. Mahoma fué un varon grande, un guerrero intrépido: con un puñado de hombres triunfó en la batalla de Bender. Era gran capitan, elocuente, profundo en política, y regeneró su patria, formando en medio de los desiertos de la Arabia un pueblo nuevo y una nueva potencia.

3º No están suficientemente desenvuèltas ni la situacion de los ánimos ni la fuerza de los bandos de

* Estas palabras están en blanco en el manuscrito original, segun la nota que el editor francés pone en este pasage.

Digitized by Google

la Meca : la política de Mahoma apenas está indicada. He ahí la tercera falta de que deseariamos ver libre nuestra escena.

Para que desaparezca el amor de Mahoma á Palmira, nada se tiene que mudar en el primer acto. En la tercera escena del primer acto Mahoma dice á Séide :

— ¡Tu aquí Séide!

La intencion del autor es señalar un movimiento de zelos ; pero el verso puede quedar como está, porque servirá para indicar la sorpresa de Mahoma, al ver á Séide en casa de su padre. El verso

¿Con qué ojos? etc.

parece que se deberia borrar ; pero puede dejarse, porque si bien es un verso de zelos, tambien lo es del efecto que le causa la extrañeza de ver á los dos hijos de Zopiro en su casa ; mas seria menester suprimir la réplica de Mahoma y la de Omar hasta el verso :

Ambos aqui nacieron.....

En vez de decir

Los dos sin conocerme ya me ultrajan.
Yo aticé con mis manos esa hoguera
De su culpable amor, pues plugo al cielo
Que aquí todos los crímenes se unieran *.

* La tragedia de *Mahoma* está traducida al castellano por Don Juan

Digitized by Google

seria mejor que empleara á Séide y Palmira en atraer á su padre, ganándolo para su partido, si podia, ó sino, vengándose de él.

En la escena sexta se deberia omitir :

— Rival incestuoso.....

y toda la relacion de Mahoma que termina el acto segundo.

En el tercer acto se ha de suprimir la escena cuarta, y en la escena quinta el *probar á Palmira* de Omar.

En el cuarto acto seria menester borrar :

Su corazon es mio.....

En el acto quinto, se deberá borrar de la segunda escena,

Suerte mas noble, título mas alto,
Serán tu galardon, si lo mereces.

Y por último los versos con que Mahoma acaba la tragedia.

Con tan ligeras supresiones y sin añadir una palabra, se purgaria esta hermosa obra de su mayor falta.

Floran y Don José Garcia Villalta: de esa traduccion son los versos que aquí se citan.

Digitized by Google

La segunda desaparecerá con muy pocas alteraciones.

Bastará suprimir en el acto cuarto :

Hercide es debil, etc.

y la respuesta de Omar :

Yo he hecho lo que tú quieres :

En la escena quinta del cuarto acto se deberia borrar :

Yo muero, y es Mahoma quien me mata

y en la primera del quinto acto los versos de Omar :

Quien lo podrá informar, etc.

Para suprimir el envenenamiento de Séide, seria forzoso cambiar todo el desenlace, empezando con la omision en el acto cuarto de :

¿Respondes tú? etc.

Conforme á este plan desapareceria toda la escena sexta del acto cuarto, y podria suplirse con otra en que Séide seria muerto por los partidarios de Zopiro, que lo sorprenderian cubierto de sangre; ó bien otra en la cual se mataria él mismo desesperado por haber muerto á su padre. Omar llegaria entonces y arrebataria á Palmira.

Digitized by Google

Segun el mismo plan, habria que mudar todo el quinto acto. Séide seria reconocido por Mahoma, y habria desempeñado la obligacion que impone el combate sagrado, mandado por Dios en el Coran; el bando de Zopiro en la Meca, abatido con la muerte de su gefe, no podria hacer resistencia contra los parciales de Mahoma, sostenidos por el ejército, á las puertas ya de la ciudad, y que apareceria sobre las murallas : eso, con la muerte de Palmira, terminaria el quinto acto.

Digitized by Google

Digitized by Google

NOTA

SOBRE EL SUICIDIO.

10 de agosto de 1820.

¿Tiene un hombre el derecho de matarse?—Sí, cuando su muerte á nadie perjudica, y la vida es para él un mal.

¿Cuando es un mal para el hombre la vida?—Cuando no le ofrece mas que penas y dolores; pero como las penas y los dolores cambian á cada ins-

Digitized by Google

tante, no hay momento en que el hombre tenga derecho para matarse. Ese momento no llegaria sino á la misma hora de su muerte, porque entonces solamente se podria probar que su vida no habia sido mas que un tegido de males y padecimientos.

No hay hombre que, cediendo á pasiones de ánimo, haya dejado de tener gana de matarse muchas veces, y que, pocos dias despues, no se hubiese arrepentido de haberlo hecho, por las mudanzas acaecidas en sus afectos ó en sus circunstancias.

El hombre que se hubiese dado la muerte el lunes habria deseado vivir el sábado, y sin embargo no se mata uno mas que una vez. La vida del hombre se compone de lo pasado, de lo presente, de lo futuro : es menester que la vida sea un mal para él, sino por lo pasado, lo presente y lo futuro, á lo menos por lo presente y por lo futuro. Pero si solo es un mal en la actualidad, sacrifica matándose su porvenir. Los males de un dia no lo autorizan para sacrificar su vida del dia siguiente. El hombre para quien la vida es un mal, y que tuviera, lo que es imposible, la seguridad de que siempre lo seria y de que no cambiarian ni su posicion ni su voluntad, ya por modificaciones de circunstancias y de situacion, ya por la costumbre y el curso del tiempo, lo que tambien es imposible, seria el único que tendria el derecho de matarse.

El hombre que, sucumbiendo al peso de sus ma-

Digitized by Google

les, se da la muerte, comete una injusticia consigo mismo, y obedece por desesperacion y por flaqueza á una fantasía momentánea, á la cual sacrifica todo el porvenir de su existencia.

La comparacion de un brazo gangrenado que se corta para salvar el cuerpo no es buena : cuando el cirujano corta el brazo, está cierto de que el brazo causaria la muerte del cuerpo; esa certeza no es un sentimiento, es una realidad; en lugar de que cuando los padecimientos de la vida arrastran á un hombre á matarse, no solo pone fin á sus penas y dolores, sino que destruye su porvenir : un hombre nunca se arrepentirá de haberse dejado cortar un brazo, pero se podria arrepentir y se arrepentiria casi siempre de haberse dado muerte.

Digitized by Google

Digitized by Google

SEGUNDO CODICILO.

16 de abril de 1821, Longwood.

Este es un segundo codicilo á mi testamento.

Por mi primer codicilo de este dia, he hecho donacion de todo lo que me pertenece en la isla de Santa-Elena á los condes Bertrand y Montholon, y á Marchand; esto es una forma para dejar fuera á los Ingleses; mi voluntad es que se disponga de mis cosas de la manera siguiente.

Digitized by Google

1. Se encontrarán 300,000 francos en oro y plata, de los cuales se sacarán 50,000 francos para pagar la reserva debida á mis criados; lo restante se distribuirá así: 50,000 francos á Bertrand, 50,000 francos á Montholon, 50,000 francos á Marchand, 15,000 francos á Saint-Denis, 15,000 francos á Noverrus, 15,000 francos á Pierron, 15,000 francos á Vignaly, 10,000 francos á Archambault, 10,000 francos à Coursot, 5,000 francos á Chandellier; lo restante se dará por gratificacion al médico inglés, para limosnas á la parroquia y á los criados chinos.

2. Dejo mi collar de diamantes á Marchand.

3. Dejo á mi hijo todas las prendas de mi uso, conforme al estado A.

4. Todo lo restante de mis prendas se repartirá entre Bertrand, Montholon y Marchand, prohibiendo el que se venda cosa alguna de las que han sido de mi uso.

5. Dejo á madama mi muy excelente y muy amada madre los bustos, marcos, cuadros que están en mi habitacion, y las diez y seis águilas de plata que se distribuirán entre mis hermanos, hermanas y sobrinos. Doy á Coursot el encargo de llevar estos objetos á Roma, como tambien las cadenas y collares de la China que Marchand le entregará para Paulina.

6. Todas las donaciones contenidas en este codi-

Digitized by Google

cilo son independientes de las hechas por mi testamento.

7. Mi testamento se abrirá en Europa en presencia de todas las personas que han puesto su firma en la cubierta.

Instituyo mis albáceas y ejecutores testamentarios á los condes Bertrand y Montholon y á Marchand.

Este codicilo, escrito todo de mi propio puño, está firmado y sellado con mis armas.

Firmado : NAPOLEON.

FIN.

Digitized by Google

10.00
7.00
3.00

m

Digitized by Google

Digitized by Google

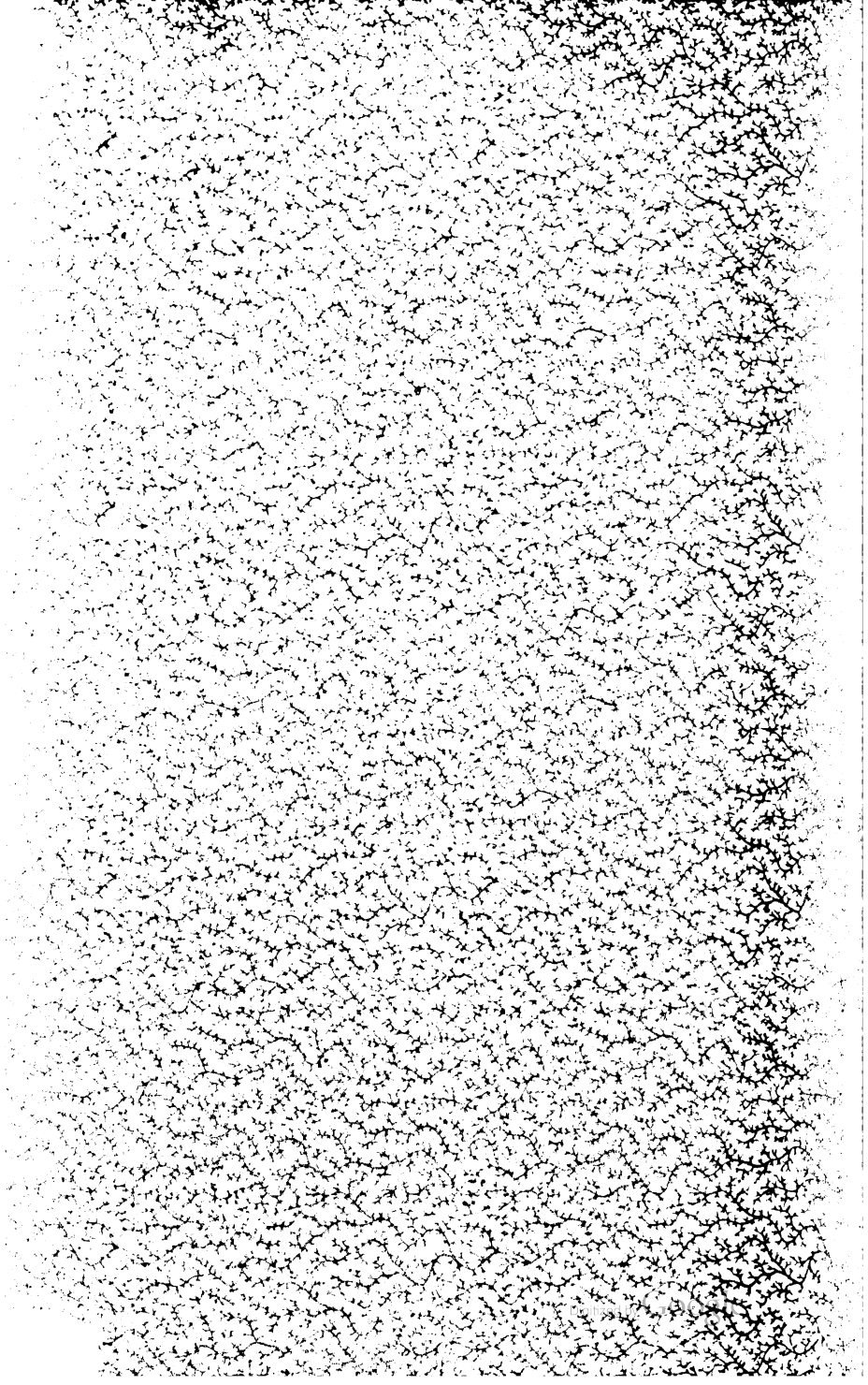
Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

B'D. 0

Digitized by Google



B D. OCT 4 1912

Digitized by Google

Digitized by Google